
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《浪漫主义者：三幕喜剧》(the Romancers A Comedy In Three Acts) 000001

2. 《浪漫主义者：三幕喜剧》(the Romancers A Comedy In Three Acts) 000002

3. 《浪漫主义者：三幕喜剧》(the Romancers A Comedy In Three Acts) 000003

4. 《浪漫主义者：三幕喜剧》(the Romancers A Comedy In Three Acts) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《浪漫主义者：三幕喜剧》(The Romancers A Comedy in Three Acts) 第1/4页

[prə'djuːst] [baɪ] [kent] ['kuːpə(r)]
Produced by Kent Cooper
生产 经过 肯特 库珀

由肯特·库珀制作

[ðə; ði] [roʊ'mænsərz]
THE ROMANCERS
这 浪漫主义者

浪漫主义者

([lez] [roʊmənɛskz])
(Les Romanesques)
(莱斯 罗马式)

（罗马式风格）

['kɒmədi] [ɪn] [θriː] [ækts]
Comedy in Three Acts
喜剧 在 三 使徒行传

三幕喜剧

[baɪ]
by
经过

经过

['edmənd] [rɔ'stɑnd]
EDMOND ROSTAND
埃德蒙 罗斯坦德

埃德蒙·罗斯坦德

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['bærit] [eɪtʃ] . [klɑːk] -
Translated by Barrett H . Clark 1915
翻译 经过 巴雷特 H . 克拉克 -

由巴雷特·H·克拉克于1915年翻译

[[[ʌn'taɪtld] [ˌɪntrə'dʌktəri] [nəʊts] [frɒm; frəm] - [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [baɪ]
[[Untitled INTRODUCTORY NOTES from 1915 publication by
[[无题 引言 笔记 从 - 发布 经过

[[1915 年出版的无标题导言]

['sæmjʊəl] [frentʃ] :
Samuel French :
塞缪尔 法语 :

塞缪尔·弗伦奇：

['pʌblɪʃə(r)] , [njuː] [jɔːk] :
Publisher , New York :
出版商 , 新的 约克 :

出版社，纽约：

['edmənd] [rɔ'stɑnd]
EDMOND ROSTAND
埃德蒙 罗斯坦德

埃德蒙·罗斯坦德

['edmənd] [rɔ'stɑnd] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [æt; ət] [mɑ:'seɪlz] [ɪn] - .
Edmond Rostand was born at Marseilles in 1868 .
埃德蒙 罗斯坦德 曾是 出生 在 马赛 在 - .

埃德蒙·罗斯丹于1868年出生于马赛。

[rɔ'stɑnd] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [drə'mætɪk]['poʊəts][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] .
Rostand is undoubtedly one of the most brilliant dramatic poets of modern times .
罗斯坦德 是 无疑 一 的 这 最多 杰出的 戏剧性 诗人 的 现代的 时代 .

罗斯丹无疑是现代最杰出的戏剧诗人之一。

" [lez] [roʊmənɛskz] " — " [ðə; ði][roʊ'mænsərz] " — [wɒz; wəz] [pə'fɔ:md] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm]
" Les Romanesques " — " The Romancers " — was performed for the first time
" 莱斯 罗马式 " — " 这 浪漫主义者 " — 曾是 执行 为了 这 第一的 时间
[ɪn]['pærɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [kə'mi:di:] [frɑ:ŋ'seɪz] ,
in Paris , at the Comedie Francaise ,
在 巴黎 , 在 这 喜剧 法语 ,

《浪漫主义者》（Les Romanesques）——这部剧作——在巴黎的法兰西喜剧院首演。

[ɪn] - , [ænd; ənd] [ə'tʃi:vd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sək'ses] .
in 1894 , and achieved considerable success .
在 - , 和 已达成 大量 成功 .

1894年，并取得了相当大的成功。

[ɪts] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [tʃɑ:m] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [tru:] ['pəʊɪt] ,
Its delicacy and charm revealed the true poet ,
它是 美味 和 魅力 揭晓 这 真的 诗人 ,

它的细腻和魅力展现了真正的诗人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deftnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [plɒt] [wɒz; wəz] ['hændld] [left] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə]
and the deftness with which the plot was handled left little doubt as to
和 这 灵巧 和 哪个 这 阴谋 曾是 处理 左边 小的 怀疑 作为 到
[ðə; ði] ['ɔ:θərz] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] ['drɑ:mə] .
the author's ability to construct an interesting and moving drama .
这 作者的 能力 到 构造 一个 有趣的 和 移动 戏剧 .

故事情节处理得十分巧妙，毫不夸张地展现了作者创作引人入胜、感人至深的戏剧的能力。

[bʌt; bət][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ˌsɪrə'noʊ][di:]['bɜ:rʒəˌræk] " [ɪn] - [dɪd] [rɔ'stɑnd] [bɪ'kʌm]
But not until the production of " Cyrano de Bergerac " in 1897 did Rostand become
但 不是 直到 这 生产 的 " 西哈诺 德 贝尔热拉克 " 在 - 做过 罗斯坦德 变得
[nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [æt; ət] [lɑ:dʒ] .
known to the world at large .
已知 到 这 世界 在 大的 .

但直到 1897 年《大鼻子情圣》的上映，罗斯丹才为世人所知。

" [leɪglɑn] " (-) [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['brɪliənt] "
" L'Aiglon " (1900) was something of a disappointment after the brilliant "
" 小鹰 " (-) 曾是 某物 的 一个 失望 后 这 杰出的 "
[ˌsɪrə'noʊ] .
Cyrano .
西哈诺 .

在精彩绝伦的《西哈诺》之后，《小鹰》（1900 年）多少有些令人失望。

" [ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [keɪm] " [ˌʃɑ:ntə'klɪər] , " [ðə; ði]['pəʊɪts] [dipɪst] [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [weɪz] [məʊst]
" Ten years later came " Chantecler , " the poet's deepest and in many ways most
" 十 年 之后 来了 " 尚特克勒 , " 这 诗人的 最深处 和 在 许多 方式 最多
['mɑ:stəli] [pleɪ] .
masterly play .
精湛 玩 .

十年后，诗人创作了《尚特克莱尔》，这是他最深刻、在许多方面也最杰出的戏剧作品。

" [ðə; ði][roʊ'mænsərz] " [ɪz] [best] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ;
" The Romancers " is best played in the romantic atmosphere of the late Eighteenth century ;
" 这 浪漫主义者 " 是 最好的 玩 在 这 浪漫的 气氛 的 这 晚的 第十八 世纪 ;

《浪漫主义者》这部剧最适合在十八世纪末的浪漫氛围中演出；

[ðə; ði] ['kɒstjuːmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] .
the costumes should be Louis XVI .
这 服装 应该 是 路易斯 十六 .

服装应为路易十六风格。

[ðə; ði][steɪdʒ] - [də'rekʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] ['diːteɪld] .]]
The stage - directions are sufficiently detailed .]]
这 阶段 - 方向 是 足够 详细的 .]]

舞台指示足够详细。

[[-] [nəʊt] : " [ðə; ði][roʊ'mænsərz] " [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [plɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['mjuːzɪk(ə)l] " [ðə; ði] [fæn'tæstɪks] ,
[Transcriber's note : " The Romancers " is the basis for the plot of the 1960 musical " The Fantasticks ,
[转录员的 笔记 : " 这 浪漫主义者 " 是 这 基础 为了 这 阴谋 的 这 - 音乐 " 这 太棒了 ,

【转录者注：《浪漫主义者》是 1960 年音乐剧《梦幻曲》的剧情基础，】

" [wɪð] ['mjuːzɪk][baɪ] ['hɑːvi] [ʃmɪt] , [bʊk] [ænd; ənd]['lɪrɪks][baɪ][tɒm][dʒəunz] .]
" with music by Harvey Schmidt , book and lyrics by Tom Jones .]
" 和 音乐 经过 哈维 施密特 , 书 和 歌词 经过 汤姆 琼斯 .]

“由哈维·施密特作曲，汤姆·琼斯编剧作词。”

[ðə; ði] [roʊ'mænsərz]
THE ROMANCERS
这 浪漫主义者

浪漫主义者

[p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ]
Persons in the Play
人 在 这 玩

剧中人物

[sɪl'vɛt]
SYLVETTE
西尔维特

西尔维特

-
PERCINET
-

珀西内特

-
STRAFOREL
-

斯特拉福雷尔

[bɝːgəmɪn] (- ['fɑːðə(r)])
BERGAMIN (Percinet's father)
贝加明 (- 父亲)

贝尔加明（珀西内特的父亲）

- (- ['fɑːðə(r)])
PASQUINOT (Sylvette's father)
- (- 父亲)

帕斯奎诺（西尔维特的父亲）

[bleiz] ([ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)])
BLAISE (A gardener)
布莱斯 (一个 园丁)

布莱斯（园丁）

[ə; eɪ] [wɔːl] ([nɒt] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [pɑːt])
A WALL (Not a speaking part)
一个 墙 (不是 一个 请讲 部分)

一堵墙（没有台词）

['sɔːdzmən] , [mjuː'zɪʃənz] , ['niːgrəuz] , [tɔːtʃ] - ['beərəz] , [ə; eɪ] ['nəʊtəri] , [fɔː(r)]
Swordsmen , musicians , negroes , torch - bearers , a notary , four
剑士 , 音乐家 , 黑人 , 火炬 - 持有者 , 一个 公证人 , 四

剑士、乐师、黑人、火炬手、公证人、四人

['wɪtnəsiz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sju:pə'nju:mərəri] .
witnesses , and other supernumeraries .
证人 , 和 其他 额外人员 .

证人及其他额外人员。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] ['eniweə(r)] , [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['kɒstjuːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] .
The action takes place anywhere , provided the costumes are pretty .
这 行动 需要 地方 任何地方 , 假如 这 服装 是 漂亮的 .

只要服装漂亮，故事可以在任何地方发生。

[ækt] [ai]
ACT I
行为 我

第一幕

[siːn] :
SCENE :
场景 :

场景：

[ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [æn; ən] [əʊld] [wɔːl] , ['kʌvəd] [wɪð] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
The stage is divided by an old wall , covered with vines and flowers .
这 阶段 是 分割 经过 一个 老的 墙 , 涵盖 和 藤蔓 和 花朵 .

舞台被一堵古老的墙隔开，墙上爬满了藤蔓和鲜花。

[æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] - ['praɪvət] [pɑːk] ; [æt; ət] [ðə; ði] [left] , [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)]
At the right , a corner of BERGAMIN's private park ; at the left , a corner
在 这 正确的 , 一个 角落 的 - 私人的 公园 ; 在 这 左边 , 一个 角落
[ɒv; əv] - .
of PASQUINOT's .
的 - .

右边是贝尔加明私人公园的一角；左边是帕斯奎诺的公园的一角。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [bentʃ] .
On each side of the wall , and against it , is a rustic bench .
在 每个 边 的 这 墙 , 和 反对 它 , 是 一个 乡村 长椅 .

墙的两侧，靠墙摆放着一张质朴的长凳。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['raɪzɪz] , - [ɪz] ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .
As the curtain rises , PERCINET is seated on the top of the wall .
作为 这 窗帘 上升 , - 是 坐着 在 这 顶部 的 这 墙 .

幕布拉开，珀西内特坐在墙顶上。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [sɪl'vɛt] ,
On his knee is a book , out of which he is reading to SYLVETTE ,
在 他的 膝盖 是 一个 书 , 出去 的 哪个 他 是 阅读 到 西尔维特 ,

他膝盖上放着一本书，他正在给西尔维特朗读。

[huː] [stændz] [ə'tentɪvli] ['lɪsənɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl]
who stands attentively listening on the bench which is on the other side of the wall
WHO 站立 认真地 聆听 在 这 长椅 哪个 是 在 这 其他 边 的 这 墙

.
:
.

他站在墙另一边的长椅上，认真地听着。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[mə'sjɜː] - , [haʊ] [dɪ'vaɪnli] ['bjuːtɪf(ə)l] !
Monsieur Percinet , how divinely beautiful !
先生 - , 如何 神圣地 美丽的 !

佩尔西内先生，您真是美得令人惊叹！

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?
Is it not ?
是 它 不是 ?

难道不是吗?

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] ['rəʊmiəʊ] ['ɑːnsəz] :
Listen to what Romeo answers :
听 到 什么 罗密欧 答案 :

听听罗密欧是怎么回答的:

[['riːdɪŋ]]
[Reading]
[阅读]

[阅读]

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːk] , [ðə; ði] ['herəld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔːn] ,
" It was the lark , the herald of the morn ,
" 它 曾是 这 云雀 , 这 先驱 的 这 早晨 ,

那是云雀，清晨的使者，

[nəʊ] ['naɪtɪŋgeɪl] : [lʊk] , [lʌv] , [wɒt] ['enviəs] [striːks]
No nightingale : look , love , what envious streaks
不 夜莺 : 看 , 爱 , 什么 羡慕 连胜

没有夜莺：瞧，亲爱的，多么令人嫉妒的情绪！

[duː; də] [leɪs] [ðə; ði] ['sevərɪŋ] [klaʊdz] [ɪn] ['jɒndə(r)] [iːst] .
Do lace the severing clouds in yonder east .
做 蕾丝 这 切断 云 在 远处 东方 .

请将东方远处的云层编织成网状。

[naɪts] ['kænd(ə)ls] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːnt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['dʒɒkənd] [deɪ]
Night's candles are burnt out , and jocund day
夜晚 蜡烛 是 烧焦的 出去 , 和 欢乐 天

夜的蜡烛燃尽，欢乐的白昼来临。

[stændz] ['tɪptəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪsti] ['maʊntən] [tɒps] :
Stands tiptoe on the misty mountain tops :
站立 脚尖 在 这 蒙蒙 山 最高额 :

踮着脚尖站在雾气弥漫的山顶上：

[ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [gɒn] " —
I must be gone " —
我 必须 是 已消失 " —

我必须走了。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[[ˌɪntə'rʌpts] [hɪm] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lisən] .]
[Interrupts him , as she listens .]
[中断 他 , 作为 她 听着 .]

（她一边听一边打断他。）

[ʃ] !
Sh !
什 !

嘘！

\- .
PERCINET .
\- .

PERCINET。

[['lisən] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen]]
[Listens a moment , then]
[听着 一个 片刻 , 然后]

[听了一会儿]

[nəʊ] [wʌn] !
No one !
不 一 !

没有人！

[ænd; ənd] , [ˌmædəmwə'zel] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [teɪk] [fraɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [bɜːd] .
And , Mademoiselle , you must not take fright like a startled bird .
和 , 小姐 , 你 必须 不是 拿 惊吓 喜欢 一个 惊慌 鸟 .

小姐，您可不能像受惊的小鸟一样惊慌失措。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['lʌvəz] :
Hear the immortal lovers :
听到 这 不朽 恋人 :

聆听这不朽恋人的歌声：

" ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] .
" Juliet .
" 朱丽叶 .

“朱丽叶。”

[jɒn] [lait] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] ,
Yon light is not the daylight , I know it , I ,
扬 光 是 不是 这 日光 , 我 知道 它 , 我 ,

那光不是日光，我知道，我。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌm; səm] ['miːtiə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [eks'heil] ,
It is some meteor that the sun exhales ,
它 是 一些 流星 那 这 太阳 呼气 ,

这是太阳喷出的某种流星体。

[tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [ði:] [ðɪs] [naɪt] [ə; eɪ] [tɔ:tʃ] - ['beərə(r)] ,
To be to thee this night a torch - bearer ,
到 是 到 你 这 夜晚 一个 火炬 - 持有人 ,

今夜，我愿为你指引方向，

[ænd; ənd] [lait] [ði:] [ɒn] [ðaɪ] [wei] [tu:; tə]['mæntjʊə] :
And light thee on thy way to Mantua :
和 光 你 在 你的 方式 到 曼图亚 :

照亮你前往曼图亚的路：

['ðeəfɔ:(r)] [steɪ] [jet] , [ðaʊ] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [gɒn] .
Therefore stay yet , thou need'st not to be gone .
所以 停留 然而 , 你 需要 不是 到 是 已消失 .

所以，你还是留下来吧，不必离开。

['rəʊmiəʊ] .
Romeo .
罗密欧 .

罗密欧。

[let] [ˌem 'i:][bi:; bi][t'æən] , [let] [ˌem 'i:][bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] [deθ] ;
Let me be ta'en , let me be put to death ;
让 我 是 塔恩 , 让 我 是 放 到 死亡 ;

让我被俘虏，让我被处死；

[ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent] , [səʊ] [ðaʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][səʊ] .
I am content , so thou will have it so .
我 是 内容 , 所以 你 将要 有 它 所以 .

我心满意足，所以你也希望如此。

[aɪl] [seɪ] , [jɒn] [greɪ] [ɪz] [nɒt][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [aɪ] ,
I'll say , yon gray is not the morning's eye ,
患病的 说 , 远 灰色的 是 不是 这 早晨 眼睛 ,

我要说，那片灰色并非晨曦之眼。

- [tɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] [peɪl] ['ri:fleks][ɒv; əv] ['sɪnθi:əz] [braʊ] ;
' Tis but the pale reflex of Cynthia's brow ;
- 的 但 这 苍白 反射 的 辛西娅的 眉头 ;

那不过是辛西娅额头上苍白的倒影罢了；

[nɔ:(r)] [ðæt] [ɪz] [nɒt][ðə; ði] [lɑ:k] , [hu:z] [nəʊts] [du:; də] [bi:t]
Nor that is not the lark , whose notes do beat
也不 那 是 不是 这 云雀 , 谁 笔记 做 打

那也不是云雀，它的鸣叫声确实振奋人心。

[ðə; ði] ['vɔ:lti] ['hev(ə)n] [səʊ] [haɪ] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] :
The vaulty heaven so high above our heads :
这 金库 天堂 所以 高的 多于 我们的 头部 :

我们头顶上方浩瀚无垠的苍穹：

[ai][hæv; həv][mɔ:(r)][keə(r)][tu:; tə] [steɪ] [ðæn; ðən] [wɪl] [tu:; tə][gəʊ] :
I have more care to stay than will to go :
我 有 更多的 关心 到 停留 比 将要 到 去 :

我更想留下而不是离开：

[kʌm] , [deθ] [ænd; ənd] ['welkəm] " —
Come , death and welcome " —
来 , 死亡 和 欢迎 " —

来吧，死亡，欢迎你"——

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[nəʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][kraɪ] .
No , he must not say such things , or I shall cry .
不 , 他 必须 不是 说 这样的 事物 , 或者 我 将 哭 .

不，他不能说这样的话，否则我会哭的。

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[ðen] [let][ˌjuː 'es][stɒp][ænd; ənd] [riːd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ʌn'tɪl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Then let us stop and read no further until to - morrow .
然后 让 我们 停止 和 读 不 更远 直到 到 - 明天 .

那么我们就先到此为止，明天再继续阅读吧。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][let]['rəʊmiəʊ][lɪv; laɪv] !
We shall let Romeo live !
我们 将 让 罗密欧 居住 !

我们放过罗密欧吧！

[[hiː; hi][kləuziz][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [lʊks] [ə'baʊt][hɪm] .]
[He closes the book and looks about him .]
[他 关闭 这 书 和 看起来 关于 他 .]

他合上书，环顾四周。

[ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [spɒt] [siːm] [ɪk'spresli] [meɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə]
This charming spot seems expressly made , it seems to me , to
这 迷人 点 似乎 明确地 制成 , 它 似乎 到 我 , 到

在我看来，这个迷人的地方似乎是特意为之而建的。

['kreɪd(ə)l][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɪl] !
cradle the words of the Divine Will !
摇篮 这 字 的 这 神圣的 将要 !

珍藏天主圣意的话语！

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[ðə; ði]['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [eə(r)][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [ə'kʌmpənimənt] .
The verses are divine , and the soft air here is a divine accompaniment .
这 诗句 是 神圣的 , 和 这 柔软的 空气 这里 是 一个 神圣的 伴奏 .

这些诗句是神圣的，这里的柔和空气也是神圣的伴奏。

[ænd; ənd] [siː] , [ðiːz] [griːn] [ʃeɪdz] !
And see , these green shades !
和 看 , 这些 绿色的 色调 !

瞧，这些绿色！

[bʌt; bət] , [mə'sjɜː] - , [wɒt] [meɪks] [ðem; ðəm][dɪ'vaɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [riːd]
But , Monsieur Percinet , what makes them divine to me is the way you read
但 , 先生 - , 什么 制作 他们 神圣的 到 我 是 这 方式 你 读

!
!
!

但是，佩尔西内先生，在我看来，它们之所以如此精彩绝伦，是因为您的朗读方式！

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

['flætərə(r)] !
Flatterer !
奉承者 !

奉承者！

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[['saɪɪŋ]] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lʌvəz] !
[Sighing] Poor lovers !
[叹息] 贫穷的 恋人 !

[叹气] 可怜的情侣们！

[ðeə(r)] [feɪt] [wɒz; wəz]['kruːəl] !
Their fate was cruel !
他们的 命运 曾是 残忍的 !

他们的命运太残酷了！

[[ə'nʌðə(r)] [saɪ]] [ai] [θɪŋk] —
[Another sigh] I think —
[其他 叹] 我 思考 —

[又叹了口气] 我想——

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

['nʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么！

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [blʌʃ] [red] [æz; əz][ə; eɪ][rəʊz] .
Something that made you blush red as a rose .
某物 那 制成 你 脸红 红色的 作为 一个 玫瑰 .

让你脸红得像玫瑰一样的事情。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

['nʌθɪŋ] , [ai] [seɪ] .
Nothing , I say .
没有什么 , 我 说 .

“没什么，”我说。

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[ɑː] , [ðæts] [tuː] [træns'pærənt] .
Ah , that's too transparent .
啊 , 那就是 也 透明的 .

啊，这太明显了。

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] !
I see it all : you are thinking of our fathers !
我 看 它 全部 : 你 是 思维 的 我们的 父亲们 !

我全都明白了：你们在想念我们的父亲们！

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[pə'hæps] —
Perhaps —
也许 —

也许-

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[ɒv; əv][ðeə(r)]['terəb(ə)l]['heɪtrɪd][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Of their terrible hatred for each other .
的 他们的 糟糕的 仇恨 为了 每个 其他 .

他们彼此之间有着可怕的仇恨。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[ðə; ði] [θɔːt] ['ɒf(ə)n] [peɪnz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː][kraɪ] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] .
The thought often pains me and makes me cry when I am alone .
这 想法 经常 疼痛 我 和 制作 我 哭 什么时候 我 是 独自的 .

每当我独自一人时，这种想法常常让我感到痛苦，忍不住哭泣。

[lɑːst] [mʌnθ] , [wen] [ai] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnvənt] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)]
Last month , when I came home from the convent , my father pointed out your
最后的 月 , 什么时候 我 来了 家 从 这 修道院 , 我的 父亲 尖 出去 你的
['fɑː.ðərz] [pɑːk] ,
father's park ,
父亲的 公园 ,

上个月我从修道院回家时，父亲指给我看你父亲的公园。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [juː; jʊ][bɪ'həʊld][ðeə(r)][ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv][maɪ]
and said to me : " My dear child , you behold there the domain of my
和 说 到 我 : " 我的 亲爱的 孩子 , 你 看哪 那里 这 领域 的 我的
['mɔːt(ə)l] ['enəmi] , [bɝːgəmɪn] .
mortal enemy , Bergamin .
凡人 敌人 , 贝加明 .

他对我说：“我亲爱的孩子，你看到的是我的死敌贝尔加明的领地。”

['nevə(r)] [krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['rɑːskəl, 'ræ-] , [bɜːgəmɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] - .
Never cross the path of those two rascals , Bergamin and his son Percinet .
绝不 叉 这 小路 的 那些 二 无赖 , 贝加明 和 他的 儿子 - .

千万不要招惹贝尔加明和他的儿子珀西内特这两个恶棍。

[mɑːk] [wel] [maɪ] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letə(r)] ,
Mark well my words , and obey me to the letter ,
标记 出色地 我的 字 , 和 服从 我 到 这 信 ,

牢记我的话，并严格遵守我的指示。

[ɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kɑːst] [juː; jʊ] [ɒf] [æz; əz] [æn; ən] ['enəmi] .
or I shall cast you off as an enemy .
或者 我 将 投掷 你 离开 作为 一个 敌人 .

否则我将与你为敌。

[ðeə(r)] ['fæməli] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [æt; ət] ['bɪtə(r)] ['enməti] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] .
Their family has always been at bitter enmity with our own .
他们的 家庭 有 总是 到过 在 苦的 敌意 和 我们的 自己的 .

他们家和我们家一直有着很深的仇恨。

" [ænd; ənd] [ai] ['prɒmɪst] .
" And I promised .
" 和 我 承诺 .

我承诺过了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ai] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] !
But you see how I keep my word !
但 你 看 如何 我 保持 我的 单词 !

但你看，我言而有信！

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[dɪd] [ai] [nɒt] ['prɒmɪs] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] , [sɪl'vɛt] ?
Did I not promise my father to do the same , Sylvette ?
做过 我 不是 承诺 我的 父亲 到 做 这 相同的 , 西尔维特 ?

我不是答应过我父亲要这样做吗，西尔维特？

[jet] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
Yet I love you !
然而 我 爱 你 !

但我爱你！

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

['həʊli] [seɪnts] !
Holy saints !
圣 圣徒 !

圣洁的圣徒们！

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɪərɪst] !
I love you , my dearest !
我 爱 你 , 我的 亲爱的 !

我爱你，我最亲爱的！

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[ɪts] ['sɪnfl] !
It's sinful !
它是 罪恶的 !

这是罪恶的!

\- .
PERCINET .
\- .

PERCINET。

['veri] — [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wi:; wi][du:; də] ?
Very — but what can we do ?
非常 — 但 什么 能 我们 做 ?

非常——但我们能做什么呢?

[ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌəʊvə'kʌm] , [ðə; ði] [s'wi:tər] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] .
The greater the obstacles to be overcome , the sweeter the reward .
这 更大的 这 障碍 到 是 克服 , 这 更甜 这 报酬 .

需要克服的障碍越大，获得的奖励就越甜美。

[sɪl'vɛt] , [kɪs] [ˌem 'i:] !
Sylvette , kiss me !
西尔维特 , 吻 我 !

西尔维特，吻我!

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不!

[[ʃi:; ʃi][dʒʌmps] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [rʌnz] [ɒf] [ə; eɪ] [fju:] [steps] .]
[She jumps down from the bench and runs off a few steps .]
[她 跳跃 向下 从 这 长椅 和 跑步 离开 一个 很少 步骤 .]

她从长椅上跳下来，跑了几步。

\- .
PERCINET .
\- .

PERCINET。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] ?
But you love me ?
但 你 爱 我 ?

但你爱我?

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] : [ai] , [tu:] ,
My dear child : I , too ,
我的 亲爱的 孩子 : 我 , 也 ,

我亲爱的孩子：我也是，

['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌju: 'es][ænd; ənd][kəm'peə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] [wɪð] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['lʌvəz] — [ɒv; əv][və'rəunə] .
sometimes think of us and compare you and me with those other lovers — of Verona .
有时 思考 的 我们 和 比较 你 和 我 和 那些 其他 恋人 — 的 维罗纳 .

有时我会想起我们，把你我跟维罗纳的其他恋人作比较。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][kəm'peə(r)] — !
But I didn't compare — !
但 我 没有 比较 — !

但我没有比较——！

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)]['dʒu:liət; ˌdʒu:li'et][ænd; ənd]['rəʊmiəʊ] ; [ai] [lʌv] [ju:; jʊ][tu:; tə][dɪ'speə(r)] ,
You and I are Juliet and Romeo ; I love you to despair ,
你 和 我 是 朱丽叶 和 罗密欧 ; 我 爱 你 到 绝望 ,

你我如同朱丽叶和罗密欧；我爱你爱到绝望。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [breɪv] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] - - ['kæpjʊlət][ænd; ənd] [bɜ:gəmɪn] - ['mɒntəgju:] !
and I shall brave the wrath of Pasquinot - Capulet and Bergamin - Montague !
和 我 将 勇敢的 这 愤怒 的 - - 卡普莱特 和 贝加明 - 蒙塔古 !

我将勇敢面对帕斯奎诺-卡普莱特和贝尔加明-蒙塔古的愤怒！

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[['kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l]]
[Coming a little nearer to the wall]
[未来 一个 小的 更近 到 这 墙]

[靠近墙壁一点]

[ðen] [wi:; wi] [lʌv] ?
Then we love ?
然后 我们 爱 ?

那我们就是相爱吗？

[bʌt; bət] [haʊ] , [məˈsjɜː] - , [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [səʊ] [suːn] ?
But how , Monsieur Percinet , has it happened so soon ?
但 如何 , 先生 - , 有 它 发生 所以 很快 ?

佩尔西内先生，怎么会这么快就发生了呢?

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[lʌv] [ɪz] [bɔːn] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] .
Love is born we know not how , because it must be born .
爱 是 出生 我们 知道 不是 如何 , 因为 它 必须 是 出生 .

爱的诞生我们不知其缘由，因为它必须诞生。

[ai][ˈɒf(ə)n] [sɔː] [juː; jʊ] [pɑːs] [maɪ] [ˈwɪndəʊ] —
I often saw you pass my window —
我 经常 锯 你 经过 我的 窗户 —

我经常看到你从我的窗前经过——

[sɪlˈvɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] , [tuː] !
I saw you , too !
我 锯 你 , 也 !

我也看到你了!

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [aɪz] [spəʊk] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
And our eyes spoke in silence .
和 我们的 眼睛 辐 在 沉默 .

我们的眼神无声地诉说着一切。

[sɪlˈvɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[wʌn] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] [nʌts] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [wɔːl] —
One day I was gathering nuts in the garden by the wall —
一 天 我 曾是 采集 坚果 在 这 花园 经过 这 墙 —

有一天，我在花园墙边采摘坚果——

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[wʌn] [deɪ] [ai] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːdɪŋ] [ˈʃeɪkspɪə(r)] .
One day I happened to be reading Shakespeare .
一 天 我 发生 到 是 阅读 莎士比亚 .

有一天，我碰巧在读莎士比亚的作品。

[siː] [haʊ] [ˈevriθɪŋ] [kənˈspaɪə(r)][tuː; tə][juˈnaɪt] [tuː] [hɑːts] !
See how everything conspired to unite two hearts !
看 如何 一切 密谋 到 团结 二 心 !

看看这一切是如何促成两颗心的结合的!

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [bluː] [maɪ] [skɑːf] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .
And a little gust of wind blew my scarf in your direction .
和 一个 小的 阵风 的 风 吹 我的 围巾 在 你的 方向 .

一阵微风吹来，我的围巾飘向了你。

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[ai] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] —
I climbed to the wall to return it —
我 攀登 到 这 墙 到 返回 它 —

我爬到墙边把它还了回去——

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'gen]] [ai] [klaɪmd] [tuː] !
[Climbing the wall again] I climbed too !
[攀登 这 墙 再次] 我 攀登 也 !

【再次攀爬墙壁】我也爬了！

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [deɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ai] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] ,
And since that day , my dear , I have waited at the same hour ,
和 自从 那 天 , 我的 亲爱的 , 我 有 等待 在 这 相同的 小时 ,

亲爱的，从那天起，我便一直在同一时间等候。

[hɪə(r)] [baɪ] [ðɪs] [wɔːl] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [maɪ] [hɑːt] [biːt] [laʊdə] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] ,
here by this wall ; and each time my heart beat louder and faster ,
这里 经过 这 墙 ; 和 每个 时间 我的 心 打 更大声 和 快点 ,

就在这里，在这堵墙边；每一次我的心跳都越来越快，越来越剧烈，

[ʌn'tɪl] [ai] [njuː] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [sɒft] [lɑːf] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] !
until I knew by your soft laugh that you were near !
直到 我 知道 经过 你的 柔软的 笑 那 你 是 靠近 !

直到我听到你轻柔的笑声，才知道你就在附近！

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[naʊ] [sɪns] [wiː; wi] [lʌv] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['mærid] .
Now since we love , we must be married .
现在 自从 我们 爱 , 我们 必须 是 已婚 .

既然我们相爱，我们就必须结婚。

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
I was just thinking about that .
我 曾是 只是 思维 关于 那 .

我刚才就在想这件事。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[['sɒləmli]] [ai] , [lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] - , [duː; də] ['sɒləmli] [pledʒ] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] ,
[Solemnly] I , last of the Pasquinots , do solemnly pledge myself to you ,
[庄严地] 我 , 最后的 的 这 - , 做 庄严地 保证 我 到 你 ,
[lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] - .
last of the Bergamins .
最后的 的 这 - .

[郑重地]我，帕斯奎诺家族的最后一人，郑重地向你，贝尔加明家族的最后一人宣誓效忠。

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[wɒt] ['nəʊb(ə)l] ['rekləsnəs] !
What noble recklessness !
什么 高贵 鲁莽 !

多么高尚的鲁莽啊!

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sʌŋ] [ɪn]['fjuːtʃə(r)]['eɪdʒɪz] !
We shall be sung in future ages !
我们 将 是 唱 在 未来 年龄 !

我们将被后世传颂!

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[tuː] ['tendə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [tuː] [hɑːd] - [hɑːtɪd] ['fɑːðəz] !
Two tender children of two hard - hearted fathers !
二 投标 孩子们 的 二 难的 - 心地 父亲们 !

两个心肠冷硬的父亲，却养育着两个温柔的孩子!

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[bʌt; bət] [huː] [nəʊz] ['weðə(r)] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz][nɒt][æt; ət][hænd] [wen] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] - ['heɪtrɪd] [meɪ]
But who knows whether the hour is not at hand when our fathers ' hatred may
但 WHO 知道 无论 这 小时 是 不是 在 手 什么时候 我们的 父亲们 - 仇恨 可能
[end] ?
end ?
结尾 ?

但谁知道我们父辈的仇恨是否会在某个时刻终结呢?

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I doubt it .
我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv]['streɪndʒə(r)] [θɪŋz] .
I have heard of stranger things .
我 有 听到 的 陌生人 事物 .

我听说过更离奇的事。

[ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] —
I can think of half a dozen —
我 能 思考 的 一半 一个 打 —

我能想到至少六个——

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[wɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ?
What , for instance ?
什么 , 为了 实例 ?

例如?

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [prɪns] ['kɒmz] ['raɪdɪŋ] [pɑːst] [sʌm; səm] [deɪ] — [ai] [rʌn] [tuː; tə] [hɪm]
Imagine that the reigning prince comes riding past some day — I run to him
想象 那 这 统治 王子 来 骑术 过去的 一些 天 — 我 跑步 到 他
[ænd; ənd] [niːl] ,
and kneel ,
和 下跪 ,

想象一下，有一天，在位的王子骑马经过——我跑过去跪在他面前，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] - ['heɪtrɪd] .
and tell him the story of our love and of our fathers ' hatred .
和 告诉 他 这 故事 的 我们的 爱 和 的 我们的 父亲们 - 仇恨 .

告诉他我们之间的爱情故事，以及我们父辈之间的仇恨。

[ðə; ði] [prɪns] [ɑːsks][tuː; tə] [siː] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [bɝːgəmɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rekənsaɪld]
The prince asks to see my father and Bergamin , and they are reconciled
这 王子 问 到 看 我的 父亲 和 贝加明 , 和 他们 是 和解
.
.
.

王子要求见我父亲和贝尔加明，他们和解了。

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [gɪvz] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)][hænd] !
And your father gives me your hand !
和 你的 父亲 给予 我 你的 手 !

你父亲把你的手给我!

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ɔ:(r)] [els] , [ju:; jʊ] ['læŋgwɪʃ] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [di'klɛə] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] —
Or else , you languish , the doctor declares you cannot live —
或者 别的 , 你 憔悴 , 这 医生 声明 你 不能 居住 —

否则，你就会奄奄一息，医生会宣布你活不下去——

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[ænd; ənd][ɑ:sks] : " [wɒt] [eɪlz][ju:; jʊ] ?
And asks : " What ails you ?
和 问 : " 什么 疾病 你 ?

然后问道：“你有什么不舒服的地方？”

" [sɪl'vɛt] .
" SYLVETTE .
" 西尔维特 .

“西尔维特。

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['ɑ:nsə(r)] : " [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [sɪl'vɛt] !
And you answer : " I must have Sylvette !
和 你 回答 : " 我 必须 有 西尔维特 !

你的回答是：“我一定要得到西尔维特！”

" - .
" PERCINET .
" - .

“PERCINET。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][praɪd][ɪz] [ðen] [fɔ:st] [tu:; tə][bend] .
And his pride is then forced to bend .
和 他的 自豪 是 然后 强制 到 弯曲 .

于是，他的自尊心被迫屈服。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ɔ:(r)] [els] : [æn; ən][eɪdʒd] [dju:k] , ['hævɪŋ] [si:n] [maɪ] ['pɔ:treɪt] , [fɔ:ls] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'i:] ,
Or else : an aged duke , having seen my portrait , falls in love with me ,
或者 别的 : 一个 老年人 公爵 , 拥有 已见 我的 肖像 , 瀑布 在 爱 和 我 ,

或者：一位年迈的公爵，看到我的画像后，爱上了我。

[sendz] [ə; eɪ] - ['skwaɪə(r)] [tu:; tə] [su:] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [hænd] , [ænd; ənd] ['ɒfəz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] .
sends a ' squire to sue for my hand , and offers to make me a duchess .
发送 一个 - 乡绅 到 起诉 为了 我的 手 , 和 优惠 到 制作 我 一个 公爵夫人 .

他派了一名侍从来向我求婚，并提出要封我为女公爵。

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [seɪ] , " [nəʊ] !
And you say , " No !
和 你 说 , " 不 !

然后你说，“不！”

" [sɪl'vɛt] .
" SYLVETTE .
" 西尔维特 .

“西尔维特。

[hi:; hi] [ɪz] [ə'fendɪd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [dɑ:k] [naɪt] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] ,
He is offended , and some dark night when I am in the garden ,
他 是 被冒犯了 , 和 一些 黑暗的 夜晚 什么时候 我 是 在 这 花园 ,

他很生气，在一个漆黑的夜晚，当我在花园里的时候，

['medɪteɪtɪŋ] , [hi:; hi] [sprɪŋz] [fɔ:θ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] !
meditating , he springs forth out of the darkness !
冥想 , 他 弹簧 前进 出去 的 这 黑暗 !

他冥想着，从黑暗中跃然而出！

[ai] [skri:m] !
I scream !
我 尖叫 !

我尖叫！

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[ænd; ənd] [ai] [lu:z] [nɒt] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn] ['sprɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔ:l] , ['dægə(r)] [ɪn] [hænd] .
And I lose not a second in springing over the wall , dagger in hand .
和 我 失去 不是 一个 第二 在 弹簧 超过 这 墙 , 匕首 在 手 .

我毫不犹豫地跃过墙头，手里拿着匕首。

[ai] [faɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] , [ai] —
I fight like a tiger , I —
我 斗争 喜欢 一个 老虎 , 我 —

我像老虎一样战斗，我——

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[juː; jʊ] [leɪ] [ləʊ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][men] .
You lay low three or four men .
你 躺 低的 三 或者 四 男人 .

你干掉了三四个人。

[ðen] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['rʌʃɪz] [ɪn][ænd; ənd] [teɪks] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
Then my father rushes in and takes me in his arms .
然后 我的 父亲 冲刺 在 和 需要 我 在 他的 武器 .

然后我父亲冲进来，一把将我抱在怀里。

[juː; jʊ] [tel] [hɪm] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
You tell him who you are .
你 告诉 他 WHO 你 是 .

你告诉他你是谁。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['sɔfən, 'sɔː-] , [hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['seɪvjə(r)] .
His heart softens , he gives me to my savior .
他的 心 软化 , 他 给予 我 到 我的 救主 .

他心软了，把我交给了我的救世主。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [kən'sent] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [praʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['breɪvəri] .
Your father consents , for he is proud of your bravery .
你的 父亲 同意 , 为了 他 是 自豪的 的 你的 勇敢 .

你父亲同意了，因为他为你的勇敢感到骄傲。

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[ðen] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , ['hæpi] [ænd; ənd]['kɒntent] !
Then we live together for years , happy and content !
然后 我们 居住 一起 为了 年 , 快乐的 和 内容 !

然后我们一起生活了很多年，幸福美满！

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
This is not at all impossible , is it ?
这 是 不是 在 全部 不可能的 , 是 它 ?

这并非完全不可能，对吧？

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

['sʌmˌwʌnz] ['kʌmɪŋ] !
Someone's coming !
某人的 未来 !

有人来了！

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[[fər'get] [hɜː'self]] [kɪs] [ˌem 'iː] !
[Forgetting herself] Kiss me !
[遗忘 她自己] 吻 我 !

【忘情地】吻我！

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət] [eɪt] , [ðen] ?
[Kissing her] This evening , at eight , then ?
[接吻 她] 这 晚上 , 在 八 , 然后 ?

今晚八点，吻她?

[æz; əz]['juːʒuəl] ?
As usual ?
作为 通常 ?

照常?

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ?
You will come ?
你 将要 来 ?

你会来吗?

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːl]]
[Disappearing behind the wall]
[消失 在后面 这 墙]

【消失在墙后】

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] !
Your father !
你的 父亲 !

你父亲!

[- [dʒʌmps] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .]
[PERCINET jumps quickly from the wall .]
[- 跳跃 迅速地 从 这 墙 .]

[珀西内特迅速从墙上跳了下来。]

[['entə(r)] [bɜːgəmɪn] .]
[Enter BERGAMIN .]
[进入 贝加明 .]

[贝尔加明上场。]

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[ɑː] , [hɑː] , [ai][faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ə'gen] , ['driːmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] !
Ah , ha , I find you here again , dreaming in this corner of the park !
啊 , 哈 , 我 寻找 你 这里 再次 , 做梦 在 这 角落 的 这 公园 !

啊哈，我又在这里找到你了，在公园的这个角落里做梦呢！

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

['fɑːðə(r)] , [ai] [lʌv] [ðɪs] [əʊld]['kɔːnə(r)] !
Father , I love this old corner !
父亲 , 我 爱 这 老的 角落 !

父亲，我喜欢这个老角落！

[ai][ə'dɔː(r)] [ðɪs] [bentʃ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [hæv; həv][səʊ] ['greɪsfəli] [dreɪpt] [ðəm'selvz] .
I adore this bench over which the vines of the wall have so gracefully draped themselves .
我 崇拜 这 长椅 超过 哪个 这 藤蔓 的 这 墙 有 所以 优雅地 垂坠的 他们自己 .

我非常喜欢这张长凳，墙上的藤蔓优雅地垂挂在上面。

[siː] , [wɒt] ['greɪsf(ə)l] [ˌærə'besks] [ðiːz] [fes'tuːn] [meɪk] !
See , what graceful arabesques these festoons make !
看 , 什么 优美 阿拉伯式花纹 这些 花环 制作 !

瞧，这些花环组成了多么优美的阿拉伯式花纹！

[ðə; ði][eə(r)][ɪz]['pjʊrər][hɪə(r)] .
The air is purer here .
这 空气 是 更纯净 这里 .

这里的空气更清新。

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [wɔːl] ?
By the side of this wall ?
经过 这 边 的 这 墙 ?

在这堵墙的旁边？

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !
I love it !
我 爱 它 !

我喜欢它！

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[ai] [si:] ['nʌθɪŋ] ['lʌvəbl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] !
I see nothing lovable about it !
我 看 没有什么 可爱的 关于 它 !

我觉得它一点也不可爱!

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[[ə'saɪd]] [hi:; hi] [kænt] [si:] [waɪ] !
[Aside] He can't see why !
[旁边] 他 不能 看 为什么 !

[旁白] 他不明白为什么!

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['tʃɑ:mɪŋ] , [ɔ:l] ['kʌvəd] [wɪð] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['kri:pə(r)] .
But it is charming , all covered with ivy and creeper .
但 它 是 迷人 , 全部 涵盖 和 常春藤 和 苦力怕 .

但它很迷人，到处都爬满了常春藤和爬山虎。

[si:] [hɪə(r)] , [wɒt] ['hʌnisʌkl] !
See here , what honeysuckle !
看 这里 , 什么 金银花 !

瞧，这是金银花!

[ðɪs] ['hʌndrəd] - [jɪə(r)] - [əʊld] [wɔ:l] , [wɪð] [ɪts] ['klɪŋɪŋ] [vaɪnz] , [ɪts] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
This hundred - year - old wall , with its clinging vines , its constellations of flowers ,
这 百 - 年 - 老的 墙 , 和 它是 依恋 藤蔓 , 它是 星座 的 花朵 ,
['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['kræni] ,
looking through the crannies ,
寻找 通过 这 缝隙 ,

这堵百年古墙，藤蔓缠绕，繁花似锦，透过缝隙望去，

[kɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn] , [meɪks] [ðə; ði] [bentʃ] [ə; eɪ] [θrəʊn] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [kɪŋz] !
kissed by the summer sun , makes the bench a throne fit for kings !
亲吻 经过 这 夏天 太阳 , 制作 这 长椅 一个 王座 合身 为了 国王 !

沐浴在夏日阳光下，长椅宛如国王的宝座!

[bɝ:gəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

['nɒns(ə)ns] , [ju:; jʊ] [heə(r)] - [brein] [ju:θ] !
Nonsense , you hare - brained youth !
废话 , 你 野兔 - 脑子 青年 !

胡说，你这个愚蠢的年轻人!

[du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðɪs] [wɔ:l] [hæz; həz] [aɪz] ?
Do you mean to tell me that this wall has eyes ?
做 你 意思是 到 告诉 我 那 这 墙 有 眼睛 ?

你是说这面墙有眼睛吗?

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[ɑː] , [wɒt] [aɪz] !
Ah , what eyes !
啊 , 什么 眼睛 !

啊，多么漂亮的眼睛！

[[tɜːnz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɔːl] .]
[Turns toward the wall .]
[转弯 朝向 这 墙 .]

[转向墙壁。]

[ɒv; əv] [sɒft] ['æʒə(r)] , [jet] ['dæzlɪŋli] [bluː] ; [let] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [kʌm] [tuː; tə] [dɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['braɪtnəs] ,
Of soft azure , yet dazzlingly blue ; let but a tear come to dim your brightness ,
的 柔软的 蔚蓝 , 然而 耀眼地 蓝色的 ; 让 但 一个 撕 来 到 暗淡 你的 亮度 ,

柔和的蔚蓝，却又耀眼的湛蓝；哪怕只是一滴泪水，也无法掩盖你的光芒。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kɪs] —
or a single kiss —
或者 一个 单身的 吻 —

或者一个吻——

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɔːl] ['hæznt] [aɪz] , [juː; jʊ] ['ɪdiət] !
But the wall hasn't eyes , you idiot !
但 这 墙 还没有 眼睛 , 你 笨蛋 !

但墙又没有眼睛，你这个笨蛋！

\- .
PERCINET .
\- .

PERCINET。

[siː] [ðɪs] [vaɪn] , [ðəʊ] !
See this vine , though !
看 这 藤 , 尽管 !

瞧瞧这条藤蔓！

[[hiː; hi] [plʌk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vaɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] ['prez(ə)nts] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .]
[He plucks part of the vine from the wall and graciously presents it to his father .]
[他 摘取 部分 的 这 藤 从 这 墙 和 亲切地 礼物 它 到 他的 父亲 .]

他从墙上摘下一截葡萄藤，恭敬地献给了父亲。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[[ə'saɪd]] [haʊ] ['klevə(r)] !
[Aside] How clever !
[旁边] 如何 聪明的 !

【旁白】真聪明！

[bɜːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[haʊ] ['stjuːpɪd] !
How stupid !
如何 愚蠢的 !

真愚蠢!

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [naʊ] [wɒt] [hæz; həz] [tɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] [hed] : [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [riːd] !
But I know now what has turned your silly head : you come here to read !
但 我 知道 现在 什么 有 转向 你的 愚蠢的 头 : 你 来 这里 到 读 !

但我现在知道是什么让你如此着迷了：你来这里是为了看书!

[[sɪl'vɛt] [stɑːrts][æz; əz][ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ðɪs] .
[SYLVETTE starts as she hears this .
[西尔维特 开始 作为 她 听到 这 .

[西尔维特听到这话后开始说话。

- ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊz] [saɪnz] [ɒv; əv][fɪə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [pul] [ðə; ði] [bʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]
PERCINET also shows signs of fear as his father pulls the book from the
- 还 演出 标志 的 害怕 作为 他的 父亲 拉 这 书 从 这
[juːθs] ['pɒkɪt] .]
youth's pocket .]
青年的 口袋 .]

当父亲从他口袋里掏出那本书时，珀西内也表现出了恐惧。

[pleɪz] !
Plays !
演出 !

播放!

[[hiː; hi] [drɒps] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn]['hɒrə(r)] .]
[He drops the book in horror .]
[他 滴 这 书 在 恐怖 .]

他惊恐地扔掉了书。

[ænd; ənd] [vɜːs] !
And verse !
和 诗 !

还有诗歌!

[vɜːs] !
Verse !
诗 !

诗!

[ðæts] [wɒt] [hæz; həz] [tɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .
That's what has turned your head .
那就是 什么 有 转向 你的 头 .

这就是让你侧目的原因。

[naʊ] [ai] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪz] [ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] .
Now I see why you talk about eyes and honeysuckle .
现在 我 看 为什么 你 讲话 关于 眼睛 和 金银花 .

现在我明白你为什么总是把眼睛和金银花联系在一起了。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] , [ə; eɪ] [wɔːl] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] .
I tell you , to be useful , a wall doesn't have to be beautiful .
我 告诉 你 , 到 是 有用 , 一个 墙 不 有 到 是 美丽的 .

我告诉你，一面墙要想有用，并不一定要美观。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l] [ðɪs] [gri:n] [stʌf] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,
I am going to have all this green stuff taken away ,
我 是 去 到 有 全部 这 绿色的 东西 已采取 离开 ,

我要把这些绿色的东西都搬走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪks] [ˌɑ:r 'i:] - [leɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊlz] [stɒpt] [ʌp] .
and the bricks re - laid and the holes stopped up .
和 这 砖块 关于 - 铺设 和 这 孔 停止 向上 .

砖块重新铺设，洞口也填上了。

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [waɪt] [wɔ:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [wʌn][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['neɪbəz] [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ]
I want a white wall and a high one to keep the neighbors from looking
我 想 一个 白色的 墙 和 一个 高的 一 到 保持 这 邻居 从 寻找
['ɪntu:]['aʊə(r)] [pɑ:k] .
into our park .
进入 我们的 公园 .

我想要一堵白墙，而且要高一些，这样邻居就看不到我们公园里的情况了。

[ai] [wɒnt] [nəʊ] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] .
I want no vines and honeysuckles .
我 想 不 藤蔓 和 金银花 .

我不想看到藤蔓和金银花。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tɒp] [aɪl] ['sprɪŋk(ə)l]['brəʊkən] [glɑ:s] —
Along the top I'll sprinkle broken glass —
沿着 这 顶部 患病的 撒 破碎的 玻璃 —

我会沿着顶部撒上碎玻璃——

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

['pɪti] !
Pity !
遗憾 !

遗憾！

[bɝ:gəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[nəʊ] ['pɪti] !
No pity !
不 遗憾 !

毫不留情！

[ai][ɪn'sɪst][ɒn][ˌaɪ 'ti:] !
I insist on it !
我 坚持 在 它 !

我坚持！

[glɑ:s] — [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] !
Glass — all along the top of the wall !
玻璃 — 全部 沿着 这 顶部 的 这 墙 !

墙顶全是玻璃！

[[sɪl'vɛt] [ænd; ənd] - [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .
[SYLVETTE and PERCINET are in despair .
[西尔维特 和 - 是 在 绝望 .

西尔维特和珀西内特感到绝望。

[bɝːgəmɪn] [sɪts] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .]
BERGAMIN sits down on the bench .]
贝加明 坐着 向下 在 这 长椅 .]

伯加明在长椅上坐了下来。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
And now , I have something to say to you .
和 现在 , 我 有 某物 到 说 到 你 .

现在，我有话要对你们说。

[[hiː; hi]['raɪzɪz][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði] [wɔːl] .]
[He rises and examines the wall .]
[他 上升 和 检查 这 墙 .]

他起身查看墙壁。

[ɪf] [ðə; ði] [wɔːl] ['hæznt] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ɪəz] ?
If the wall hasn't eyes , it may possibly have ears ?
如果 这 墙 还没有 眼睛 , 它 可能 可能 有 耳朵 ?

如果墙没有眼睛，那它可能有耳朵吧?

[[hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stænd][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] ,
[He is about to stand on the bench ,
[他 是 关于 到 站立 在 这 长椅 ,

他正要站到长椅上，

[wen] - [teɪks] [fraɪt] [ænd; ənd] [sɪl'vɛt] [klɪŋz] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ,
when PERCINET takes fright and SYLVETTE clings close to her side of the wall ,
什么时候 - 需要 惊吓 和 西尔维特 黏附 关闭 到 她 边 的 这 墙 ,

当珀西内特受到惊吓时，西尔维特紧紧地贴着墙边。

['meɪkɪŋ] [hɜː'self] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] .
making herself as small as she can .
制作 她自己 作为 小的 作为 她 能 .

她尽可能地缩小自己的体型。

[bɝːgəmɪn] [di'said] [nɒt] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [wɔːl] , [bʌt; bət] ['məʊʃənz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .]
BERGAMIN decides not to scale the wall , but motions to his son to do so .]
贝加明 决定 不是 到 规模 这 墙 , 但 运动 到 他的 儿子 到 做 所以 .]

贝尔加明决定不翻墙，而是示意儿子去翻。

[siː] ['weðə(r)] [sʌm; səm] ['kjʊəriəs] ['lɪsənə(r)] — ?
See whether some curious listener — ?
看 无论 一些 好奇的 听众 — ?

看看有没有好奇的听众——?

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[['klaɪmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [səʊ] [ðæt] [sɪl'vɛt] [kæn; kən] [hɪə(r)] [hɪm]]
[Climbing to the top and leaning over so that SYLVETTE can hear him]
[攀登 到 这 顶部 和 倾斜 超过 所以 那 西尔维特 能 听到 他]

[爬到顶端，俯身让西尔维特能听到他说话]

[tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] !
Till to - night !
直到 到 - 夜晚 !

直到今晚!

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[['gɪvɪŋ] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɪsɪz]] [aɪl] [kʌm] [æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [ɪz] ['straɪkɪŋ] !
[Giving him her hand , which he kisses] I'll come as the clock is striking !
[给予 他 她 手 , 哪个 他 吻] 患病的 来 作为 这 钟 是 引人注目 !

[她把手递给他，他吻了吻] 我会在钟声敲响的时候来!

[ai][ə'dɔː(r)][juː; jʊ] !
I adore you !
我 崇拜 你 !

我崇拜你!

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[[tuː; tə] -]
[To PERCINET]
[到 -]

[致 PERCINET]

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] — [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]] [nəʊ][wʌn] !
[Jumping down — to his father] No one !
[跳 向下 — 到 他的 父亲] 不 一 !

【跳下来——对着他的父亲】没人!

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[[ˌɑːr 'iː] - ['siːtɪŋ] [hɪm'self]]
[Re - seating himself]
[关于 - 座位 他自己]

[重新坐下]

[wel] , [ðen] , [maɪ] [bɔɪ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['mærid] .
Well , then , my boy , I should like to see you married .
出色地 , 然后 , 我的 男生 , 我 应该 喜欢 到 看 你 已婚 .

那么，孩子，我倒希望看到你结婚。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[[ə'saɪd]] [əʊ] !
[**Aside**] **Oh** !
[旁边] 哦 !

[旁白] 哦!

[bɜːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[wʌts] [ðæt] ?
What's **that** ?
是什么 那 ?

那是什么?

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[bɜːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ][kraɪ] ?
I **thought** **I** **heard** **a** **cry** ?
我 想法 我 听到 一个 哭 ?

我好像听到了哭声?

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)]] [sʌm; səm] ['wuːndɪd] [bɜːd] , [pə'hæps] .
[**Looking** **into** **the** **air**] **Some** **wounded** **bird** , **perhaps** .
[寻找 进入 这 空气] 一些 受伤 鸟 , 也许 .

(抬头望向空中)也许是只受伤的鸟吧。

[bɜːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['mætə(r)][maɪ][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ][waɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I **have** **given** **the** **matter** **my** **undivided** **attention** , **and** **have** **chosen** **a** **wife** **for** **you** .
我 有 给定 这 事情 我的 未分割的 注意力 , 和 有 选定 一个 妻子 为了 你 .

我已全心全意地考虑此事，并已为你选定了妻子。

[- ['wɪslz] [ænd; ənd] [wɔːks] [ə'weɪ] .]
[**PERCINET** **whistles** **and** **walks** **away** .]
[- 哨声 和 散步 离开 .]

[珀西内特吹着口哨走开了。]

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd][ai][ɪn'tend][tuː; tə] [fɔːs] [juː; jʊ] , [ɪf] ['nesəsəri] .
I tell you , I am in earnest and I intend to force you , if necessary .
我 告诉 你 , 我 是 在 认真 和 我 打算 到 力量 你 , 如果 必要的 .

我告诉你，我是认真的，如有必要，我打算强迫你。

[- [kən'tɪnjuːz] ['wɪslɪŋ] .]
[PERCINET continues whistling .]
[- 继续 吹口哨 .]

[珀西内特继续吹口哨。]

[wɪl] [juː; jʊ][stɒp] [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['wɪslɪŋ] !
Will you stop that confounded whistling !
将要 你 停止 那 令人困惑 吹口哨 !

你能不能别再吹那该死的口哨了!

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən][ɪz] [rɪtʃ] — [ʃiːz] [ə; eɪ]['dʒuːəl] !
The young woman is rich — she's a jewel !
这 年轻的 女士 是 富有的 — 她是 一个 宝石 !

这位年轻女子很有钱——她简直就是个瑰宝!

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[ai][wɒnt] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['dʒuːəlz] !
I want none of your jewels !
我 想 没有任何 的 你的 珠宝 !

你的珠宝我一件也不想要!

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['ɪnsələnt] !
I'll show you , you young insolent !
患病的 展示 你 , 你 年轻的 傲慢的 !

我会让你好看的，你这个不知天高地厚的年轻人!

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [keɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [reɪzd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm]]
[Grasping his father's cane , which is raised as if to strike him]
[抓握 他的 父亲的 甘蔗 , 哪个 是 提高 作为 如果 到 罢工 他]

[他紧紧抓住父亲举起的手杖，仿佛要打他]

[sprɪŋ] [hæz; həz] [fɪld] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [bɝdz] ;
Spring has filled the bushes with the songs of birds ;
春天 有 已填 这 灌木丛 和 这 歌曲 的 鸟类 ;

春天让灌木丛中充满了鸟儿的歌声;

[ðə; ði] ['bruklit] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [lʌv] - [nəʊts] [ɒv; əv][waɪld] [bɝdz] .
the brooklets accompany the love - notes of wild birds .
这 小溪 陪伴 这 爱 - 笔记 的 荒野 鸟类 .

潺潺溪流伴随着野鸟的求爱之歌。

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

['rɑːskl] !
Rascal !
拉斯卡尔 !

淘气鬼!

\- .
PERCINET .
\- .

PERCINET。

[[stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [keɪn]]
[Still holding the cane]
[仍然 保持 这 甘蔗]

[仍然拿着拐杖]

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [lɑːfs] [ænd; ənd] [sɪŋz] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['eɪprəl] .
The whole world laughs and sings farewell to April .
这 所有的 世界 笑声 和 唱歌 告别 到 四月 .

全世界都在欢笑歌唱，向四月告别。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] —
The butterflies —
这 蝴蝶 —

蝴蝶——

[bɜːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

['rʌfiən] !
Ruffian !
痞子 !

痞子!

\- .
PERCINET .
\- .

PERCINET。

[[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)]] [wɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [medəuz] , [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'dɔːrd] ['flaʊəz] !
[As before] Wing their way across the meadows , to make love to the adored flowers !
[作为 前] 翼 他们的 方式 穿过 这 草地 , 到 制作 爱 到 这 受人喜爱 花朵 !

[和以前一样] 飞过草地，去和心爱的花朵们交欢!

[lʌv] —
Love —
爱 —

爱-

[bɜːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

['vɪlən] !
Villain !
恶棍 !

恶棍!

\- .
PERCINET .
\- .

PERCINET。

[lʌv] ['əupənz] [waɪd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪtʃə(r)] .
Love opens wide the heart of all nature .
爱 打开 宽的 这 心 的 全部 自然 .

爱能敞开自然界万物的心扉。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] !
And you ask me to consent to a marriage of reason !
和 你 问 我 到 同意 到 一个 婚姻 的 原因 !

你竟然要求我同意一段理性的婚姻!

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [duː; də] !
Of course I do !
的 课程 我 做 !

当然!

\- .
PERCINET .
\- .

PERCINET。

[['pæʃənətli]] [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] .
[Passionately] No , no , no , Father .
[热情地] 不 , 不 , 不 , 父亲 .

【激动地】不,不,不,父亲。

[ai] [sweə(r)] [baɪ] [ðɪs] [wɔːl] — [wɪtʃ] [h'iəz] [ˌem 'iː] ,
I swear by this wall — which hears me ,
我 发誓 经过 这 墙 — 哪个 听到 我 ,

我以这堵墙发誓——它能听到我的话,

[ai] [həʊp] — [ðæt] [maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] [rəʊ'mæntɪk] [ðæn; ðən] ['eni] [driːmd] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [pəʊ'etɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] [lʌv] ['stɔːriz] !
I hope — that my marriage will be more romantic than any dreamed of in the most poetic of the world's love stories !
我 希望 — 那 我的 婚姻 将要 是 更多的 浪漫的 比 任何 梦见 的 在 这 最多 诗意的 的 这 世界的 爱 故事 !

我希望——我的婚姻会比世界上最浪漫的爱情故事中描绘的还要浪漫!

[[hiː; hi] [rʌnz] [aʊt] .]
[He runs out .]
[他 跑步 出去 .]

他跑了出去。

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[[pə'sjuːɪŋ] [hɪm]]
[Pursuing him]
[追求 他]

[追捕他]

[ɑː] , [let][ˌem 'iː] [kætʃ] [juː; jʊ] — !
Ah , let me catch you — !
啊 , 让 我 抓住 你 — !

啊，让我抓住你——！

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[ai][kæn; kən] ['riːəli] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [waɪ] [pə'pɑː] [heɪts] [ðæt] ['əʊdiəs] [əʊld][mæn] !
I can really understand now why Papa hates that odious old man !
我 能 真的 理解 现在 为什么 爸爸 讨厌 那 令人厌恶的 老的 男人 !

我现在真的明白爸爸为什么那么讨厌那个可恶的老头了！

[['entə(r)] - , [left] .]
[Enter PASQUINOT , left .]
[进入 - , 左边 .]

[帕斯奎诺特（左）上场。]

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[wel] , [ˌmædəmwə'zel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
Well , Mademoiselle , what are you doing here ?
出色地 , 小姐 , 什么 是 你 正在做 这里 ?

小姐，您在这里做什么？

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] .
Taking the air .
采取 这 空气 .

呼吸新鲜空气。

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[ə'ləʊn] ?
Alone ?
独自的 ?

独自的？

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] ['sɪli] [gɜːl] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [ə'freɪd] ?
But , you silly girl , are you not afraid ?
但 , 你 愚蠢的 女孩 , 是 你 不是 害怕的 ?

但是，你这个傻丫头，你难道不害怕吗？

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
Not in the least .
不是 在 这 至少 .

一点也不。

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[nɪə(r)] [ðɪs] [wɔːl] ?
Near this wall ?
靠近 这 墙 ?

靠近这堵墙吗?

[ai][fə'bæd; fə'beɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
I forbade you to come near it !
我 禁止 你 到 来 靠近 它 !

我禁止你靠近它!

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [pɑːk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ?
You see that park over there ?
你 看 那 公园 超过 那里 ?

你看到那边那个公园了吗?

[ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][maɪ]['mɔːt(ə)l] ['enəmi] !
That belongs to my mortal enemy !
那 属于 到 我的 凡人 敌人 !

那是我死敌的!

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)][dɪə(r)] .
I know it , Father dear .
我 知道 它 , 父亲 亲爱的 .

我知道，亲爱的父亲。

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[waɪ] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə]['eni] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
Why , here you are exposed to any insult ,
为什么 , 这里 你 是 裸露 到 任何 侮辱 ,

为什么在这里你会受到任何侮辱?

['eni] — [ɪf] [ðəʊz] ['rɑːskəl, 'ræ-] [njuː] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn] [ðɪs] [pɑːk] —
any — if those rascals knew that my daughter were walking alone in this park —
任何 — 如果 那些 无赖 知道 那 我的 女儿 是 步行 独自的 在 这 公园 —
['biː'ɑːr'ɑːr] !
Brr !
嘶嘶 !

任何——如果那些家伙知道我女儿独自在这个公园里散步——嘶!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃɪvə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] !
It makes me shiver to think of !
它 制作 我 颤抖 到 思考 的 !

光是想想就让我不寒而栗!

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɔːl] [rɪ'peəd] , [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['aɪən] [grɪl] [ɒn][tɒp][ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm going to have the wall repaired , and erect a huge iron grill on top of it .
我是 去 到 有 这 墙 已修复 , 和 直立 一个 巨大的 铁 炙烤 在 顶部 的 它 .

我打算修好这堵墙，并在上面竖起一个巨大的铁栅栏。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[[ə'saɪd]] [hiːl] ['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] [tuː] [mʌtʃ] !
[Aside] He'll never do it — it would cost too much !
[旁边] 地狱 绝不 做 它 — 它 会 成本 也 很多 !

[旁白] 他永远不会这么做——代价太大了！

\- .
PASQUINOT .
\- .

帕斯奎诺特。

[naʊ] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] — [kwɪk] !
Now go into the house — quick !
现在 去 进入 这 房子 — 快的 !

现在快进屋！

[[ʃiː; ʃi][gəʊz] [aʊt] , - ['glaʊərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .]
[She goes out , PASQUINOT glowering at her .]
[她 去 出去 , - 忧郁 在 她 .]

她走了出去，帕斯奎诺怒视着她。

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[[hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [æz; əz][hiː; hi] ['entəz]]
[Heard from the other side of the wall , as he enters]
[听到 从 这 其他 边 的 这 墙 , 作为 他 进入]

【从墙的另一边传来声音，他走了进来】

[teɪk] [ðɪs] [nəʊt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [mə'sjɜː] - .
Take this note at once to Monsieur Straforel .
拿 这 笔记 在 一次 到 先生 - .

立即将此纸条交给斯特拉福雷尔先生。

\- .
PASQUINOT .
\- .

帕斯奎诺特。

[['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]]
[Running to the wall and climbing to the top of it]
[跑步 到 这 墙 和 攀登 到 这 顶部 的 它]

[跑到墙边，爬到墙顶]

[bɝːgəmɪn] !
Bergamin !
贝加明 !

贝加明！

[bɜːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[['duːɪŋ] ['laɪkwaɪz]] - !
[Doing likewise] Pasquinot !
[正在做 同样地] - !

[照做] Pasquinot!

[[ðeɪ] [ɪm'breɪs] .]
[They embrace .]
[他们 拥抱 .]

他们拥抱在一起。

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗?

[bɜːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

['prɪti] [wel] .
Pretty well .
漂亮的 出色地 .

还不错。

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[haʊz] [jɔː(r); jə(r)] [gaʊt] ?
How's your gout ?
怎么样 你的 痛风 ?

你的痛风怎么样了?

[bɜːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

['betə(r)] .
Better .
更好的 .

更好的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][kəʊld] ?
And how is your cold ?
和 如何 是 你的 寒冷的 ?

你的感冒感觉怎么样了?

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[stɪl] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] , ['dev(ə)l] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
Still troubles me , devil take it !
仍然 麻烦 我 , 魔鬼 拿 它 !

这件事仍然困扰着我，魔鬼拿去吧！

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[wel] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] !
Well , the marriage is arranged !
出色地 , 这 婚姻 是 安排 !

嗯，这桩婚事是包办的！

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[ai] [hɜːd] ['evriθɪŋ] — [ai][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
I heard everything — I was hidden in the bushes .
我 听到 一切 — 我 曾是 隐 在 这 灌木丛 .

我什么都听到了——我当时躲在灌木丛里。

[ðeɪ] [ə'dɔː(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !
They adore each other !
他们 崇拜 每个 其他 !

他们彼此深爱着对方！

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

['brɑːvəʊ] !
Bravo !
Bravo !

太棒了！

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[wiː; wi][mʌst; məst] [brɪŋ] ['mætəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] !
We must bring matters to a head !
我们 必须 带来 事情 到 一个 头 !

我们必须把事情闹大！

[[hiː; hi] [rʌbz] [hɪz; ɪz][hændz] .]
[He rubs his hands .]
[他 摩擦 他的 双手 .]

他搓了搓手。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [plænd] —
Now we can do as we had planned —
现在 我们 能 做 作为 我们 有 计划 —

现在我们可以按原计划行事了——

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[jes] , [ænd; ənd][teə(r); tɪə] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] .
Yes , and tear down the wall .
是的 , 和 撕 向下 这 墙 .

是的，把墙拆掉。

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] .
And live together .
和 居住 一起 .

然后一起生活。

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

['dʒɔɪnɪŋ]['aʊə(r)] ['prɒpətiz] .
Joining our properties .
加入 我们的 特性 .

加入我们的物业。

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[baɪ] ['mæriɪŋ] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] .
By marrying our children .
经过 结婚 我们的 孩子们 .

通过让我们的孩子结婚。

[bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['æŋkʃəs] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [wiː; wi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ?
But I wonder whether they would be so anxious if they knew we wished it ?
但 我 想知道 无论 他们 会 是 所以 焦虑的 如果 他们 知道 我们 希望 它 ?

但我很好奇，如果他们知道我们希望如此，他们是否还会如此焦虑?

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔːhænd] [ɪz][nɒt][səʊ] ['temptɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [səʊ] [rəʊ'mæntɪk][æz; əz]['aʊəz] .
A marriage arranged beforehand is not so tempting to two young children so romantic as ours .
一个 婚姻 安排 预先 是 不是 所以 诱人的 到 二 年轻的 孩子们 所以 浪漫的 作为 我们的 .

对于像我们这样两个充满浪漫情怀的年轻人来说，事先安排好的婚姻并没有那么大的吸引力。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [kept] ['aʊə(r)] [əʊn] ['wɪʃɪz] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
That is why we kept our own wishes a secret .
那 是 为什么 我们 保留 我们的 自己的 愿望 一个 秘密 .

所以我们才一直把自己的愿望藏在心里。

[ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sepəreɪtɪd] — [sɪl'vɛt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnvənt] ,
I felt sure that after they had been separated — Sylvette in the convent ,
我 毛毡 当然 那 后 他们 有 到过 分开 — 西尔维特 在 这 修道院 ,

我确信，在她们分开之后——西尔维特去了修道院，

- [æt; ət] [skuːl] — [ðeɪ] [wʊd] [θraɪv] [ɒn] [ðeə(r)] ['siːkrət] [lʌv] .
Percinet at school — they would thrive on their secret love .
- 在 学校 — 他们 会 蓬勃发展 在 他们的 秘密 爱 .

在学校里，珀西内特——他们会因为这段秘密恋情而茁壮成长。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ðɪs] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] ['aʊəz] .
That is how I came to invent this hatred of ours .
那 是 如何 我 来了 到 发明 这 仇恨 的 我们的 .

这就是我如何臆造出我们之间这种仇恨的。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] ['daʊtɪd] [ɪts] [sək'ses] !
And you even doubted its success !
和 你 甚至 怀疑 它是 成功 !

你甚至还怀疑它的成功！

[naʊ] [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [jes] .
Now all we have to do is to say Yes .
现在 全部 我们 有 到 做 是 到 说 是的 .

现在我们只需要说“是”就行了。

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [dʌn] ?
But how can it be done ?
但 如何 能 它 是 完毕 ?

但该如何做到呢？

[rɪ'membə(r)] , [aɪv] [kɔːld] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , [fuːl] , ['ɪdiət] —
Remember , I've called you a scoundrel , fool , idiot —
记住 , 我已经 称为 你 一个 恶棍 , 傻子 , 笨蛋 —

记住，我骂过你是个无赖、傻瓜、白痴——

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

['ɪdiət] ? ['skaʊndrəl] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
Idiot ? Scoundrel was sufficient .
笨蛋 ? 恶棍 曾是 充足的 .

白痴？叫无赖就足够了。

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[naʊ] [wɒt] ['priːtekst] — ?
Now what pretext — ?
现在 什么 借口 — ?

现在又有什么借口呢？

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [hɜː'self] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
Your daughter herself has given me an inspiration .
你的 女儿 她自己 有 给定 我 一个 灵感 .

你的女儿给了我很大的启发。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪə(r)][æt; ət] [eɪt] .
This evening they are to meet here at eight .
这 晚上 他们 是 到 见面 这里 在 八 .

他们今晚八点在这里见面。

- ['kɒmz] [fɜːst] .
Percinet comes first .
- 来 第一的 .

Percinet排在第一位。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [sɪl'vɛt] [ə'pɪəz] ,
At the moment Sylvette appears ,
在 这 片刻 西尔维特 出现 ,

就在西尔维特出现的时候，

[mɪ'stɪəriəs] [men] [ɪn] [blæk] [wɪl] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [stɑːt] [tuː; tə] ['kæri]
mysterious men in black will emerge from the shadows and start to carry
神秘 男人 在 黑色的 将要 出现 从 这 阴影 和 开始 到 携带
[hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
her off .
她 离开 .

神秘的黑衣男子将从阴影中出现，并将她带走。

[æn; ən] [æb'dʌkʃən] !
An abduction !
一个 绑架 !

绑架！

[ʃiː; ʃi] [skriːmz] , [ðen] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [gɪvz] [tʃeɪs] ,
She screams , then our young hero gives chase ,
她 尖叫 , 然后 我们的 年轻的 英雄 给予 追赶 ,

她尖叫起来，然后我们年轻的英雄追了上去。

[drɔːz] [hɪz; ɪz] [sɒːd] — [ðə; ði] ['rævɪʃərz] [prɪ'tend] [tuː; tə] [fliː] — [ai] [ə'raɪv] [ɒn][ðə; ði] [siːn] ,
draws his sword — the ravishers pretend to flee — I arrive on the scene ,
平局 他的 剑 — 这 强奸犯 假装 到 逃跑 — 我 到达 在 这 场景 ,

他拔出剑——强暴者假装逃跑——我赶到现场，

[ðen] [juː; jʊ] — [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
then you — your daughter is safe and sound .
然后 你 — 你的 女儿 是 安全的 和 声音 .

那么，你——你的女儿就平安无事了。

[juː; jʊ] [bles] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd] [drɒp] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'prəʊpriət] [tɪəz] ; [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['sɔfənd] .
You bless the couple and drop a few appropriate tears ; my heart is softened .
你 保佑 这 夫妻 和 降低 一个 很少 合适的 眼泪 ; 我的 心 是 软化 .

你祝福这对新人，并流下几滴感人的眼泪；我的心也随之融化了。

['tæbləʊ] .
Tableau .
画面 .

表格。

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] .
A stroke of genius .
一个 中风 的 天才 .

妙招！

[bɜːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[['mɒdɪstli]] [jes] — [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .
[Modestly] Yes — I think it really is .
[谦虚地] 是的 — 我 思考 它 真的 是 .

[谦虚地] 是的——我认为确实如此。

[lʊk] — [siː] [ðæt] [mæn] ['kʌmɪŋ] ?
Look — see that man coming ?
看 — 看 那 男人 未来 ?

看——看到那个人走过来了?

[ɪts] - , [ðə; ði][brə'vɑːdəʊ] [huːm] [ai] [rəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
It's Straforel , the bravado whom I wrote to a few minutes ago .
它是 - , 这 虚张声势 谁 我 写道 到 一个 很少 分钟 前 .

是斯特拉福雷尔，就是我几分钟前写信的那个自负的人。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði] [æb'dʌkʃən] .
He is to superintend the abduction .
他 是 到 督 这 绑架 .

他将负责监督绑架行动。

[- , [ɪn][æn; ən] [ɪ'læbərət] - ['kɒstjuːm] , [ə'pɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
[STRAFOREL , in an elaborate swordsman's costume , appears at the back of
[- , 在 一个 精心制作的 - 戏服 , 出现 在 这 后退 的
- [pɑːk] , [ænd; ənd] ['swægə] [daʊn] - [steɪdʒ] .]
BERGAMIN's park , and swaggers down - stage .]
- 公园 , 和 傲慢者 向下 - 阶段 .]

[斯特拉福雷尔身着华丽的剑客服装，出现在贝尔加明公园的后方，大摇大摆地走向舞台。]

[bɜːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[[dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [ləʊ] [tuː; tə] -]
[Descending from the wall and bowing low to STRAFOREL]
[下降 从 这 墙 和 鞠躬 低的 到 -]

[从墙上下来，向斯特拉福雷尔深深鞠躬]

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [frend] - .
Allow me to introduce you to my friend Pasquinot .
允许 我 到 介绍 你 到 我的 朋友 - .

请允许我向您介绍我的朋友帕斯奎诺特。

- .
STRAFOREL .
- .

STRAFOREL。

[['bəʊɪŋ]] [mə'sjɜː] !
[Bowing] Monsieur !
[鞠躬] 先生 !

【鞠躬】先生！

[[hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [siːz] [nəʊ]
[He raises his head and sees no
[他 提高 他的 头 和 看到 不

他抬起头，却什么也没看到。

- .]
PASQUINOT .]
- .]

帕斯奎诺特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] - [ɒn][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl]]
[Pointing to PASQUINOT on the crest of the wall]
[指向 到 - 在 这 波峰 的 这 墙]

[指向城墙顶端的帕斯奎诺]

[ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði][wɔːl] ! — [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['mɑːstə(r)] , [dʌz] [maɪ][plæn] [miːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pruːv(ə)l] ?
There , on the wall ! — Now , my dear master , does my plan meet with your approval ?
那里 , 在 这 墙 ! — 现在 , 我的 亲爱的 掌握 , 做 我的 计划 见面 和 你的 赞同 ?

看，就在墙上！——现在，我亲爱的主人，我的计划您满意吗?

- .
STRAFOREL .
- .

STRAFOREL。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
It does .
它 做 .

确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst]['sɪmp(ə)l] .
It is most simple .
它 是 最多 简单的 .

非常简单。

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ækt] ['kwɪkli] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
You must act quickly , you understand ?
你 必须 行为 迅速地 , 你 理解 ?

你必须迅速行动，明白吗?

- .
STRAFOREL .
- .

STRAFOREL。

[ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] !
And say nothing !
和 说 没有什么 !

什么都别说!

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] [æb'dʌkʃən] [ænd; ənd][steɪdʒ] - [faɪt] [wɪð] [sɔːrdz] .
A make - believe abduction and stage - fight with swords .
一个 制作 - 相信 绑架 和 阶段 - 斗争 和 剑 .

一场假装绑架和刀剑打斗的舞台剧。

- .
STRAFOREL .
- .

STRAFOREL。

[ai] [ˌʌndə'stænd] ['pɜːfɪktli] .
I understand perfectly .
我 理解 完美 .

我完全明白。

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['skɪlfl] ['sɔːdzmən] — [ai] [kænt] [hæv; həv][maɪ] [bɔɪ] [hɜːt] .
You must have skilful swordsmen — I can't have my boy hurt .
你 必须 有 熟练 剑士 — 我 不能 有 我的 男生 伤害 .

你们必须拥有技艺高超的剑士——我不能让我的孩子受伤。

[hiː; hi][ɪz][maɪ]['əʊnli][tʃaɪld] !
He is my only child !
他 是 我的 仅有的 孩子 !

他是我的独生子！

- .
STRAFOREL .
- .

STRAFOREL。

[ai] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] [maɪ'self] .
I will see to that myself .
我 将要 看 到 那 我 .

我会亲自处理这件事。

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ai][ʃæl; ʃəl][fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .
In that case , I shall fear nothing .
在 那 案件 , 我 将 害怕 没有什么 .

那样的话，我就什么都不怕了。

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[[ə'saɪd][tuː; tə] [bɝːgəmɪn]]
[Aside to BERGAMIN]
[旁边 到 贝加明]

[旁白给贝加明]

[ɑːsk][hɪm][ðə; ði][praɪs] ?
Ask him the price ?
问 他 这 价格 ?

问问他价格?

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [æb'dʌkʃən] , ['maɪstrəʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [tʃɑːdʒ] ?
For an abduction , Maestro , how much do you charge ?
为了 一个 绑架 , 大师 , 如何 很多 做 你 收费 ?

大师，绑架罪名是什么?

\- .
STRAFOREL .
\- .

STRAFOREL。

[ðæt] [dɪ'pendz] , [mə'sjɜː] , [ɒn][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [wɪʃ] ; [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl][praisiz] .
That depends , Monsieur , on the kind you wish ; we have them at all prices .
那 取决于 , 先生 , 在 这 种类 你 希望 ; 我们 有 他们 在 全部 价格 .

先生，那要看您想要哪种了；各种价位的我们都有。

[ɪn][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [haʊ'evə(r)] , ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [speəd] .
In an affair of this kind , however , nothing should be spared .
在 一个 事务 的 这 种类 , 然而 , 没有什么 应该 是 幸存 .

然而，在这种事情上，任何细节都不应有所保留。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [æb'dʌkʃən] .
If I were in your place , I should have a first - class abduction .
如果 我 是 在 你的 地方 , 我 应该 有 一个 第一的 - 班级 绑架 .

如果我是你，我肯定会被绑架一次，享受一流的待遇。

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[[sə'praɪzd]] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] ['klɑːsɪz] ?
[Surprised] Then you have many classes ?
[惊讶] 然后 你 有 许多 课程 ?

【惊讶】那你有很多课吗?

\- .
STRAFOREL .
\- .

STRAFOREL。

[ɪn'diːd] [ai][hæv; həv] .
Indeed I have .
的确 我 有 .

确实如此。

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['vʌlgə(r)] [æb'dʌkʃən] [ɪn][ə; eɪ][kæb] , [wɪð] [tuː] [men] [drest] [ɪn] [blæk] —
I have the ordinary vulgar abduction in a cab , with two men dressed in black —
我 有 这 普通的 庸俗 绑架 在 一个 出租车 , 和 二 男人 穿着 在 黑色的 —
[ðæts] ['reəli] [juːst] ;
that's rarely used ;
那就是 很少 用过的 ;

我遇到的是出租车里发生的普通粗俗绑架案，两名身穿黑衣的男子——这种情节很少见；

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [æb'dʌkʃən] , [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [æb'dʌkʃən] ; [ðə; ði] ['pɒmpəs] [æb'dʌkʃən] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt]
the daylight abduction , the midnight abduction ; the pompous abduction in a court
这 日光 绑架 , 这 午夜 绑架 ; 这 傲慢 绑架 在 一个 法庭
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

白天绑架，午夜绑架；乘坐宫廷马车进行的盛大绑架，

[wɪð] ['paʊdəd] ['sɜːvənts] — [wɪgz] [ɑː(r); ə(r)]['ekstrə] — [wɪð] [mjuːt] , ['niːgrəuz] , ['brigənd] ,
with powdered servants — wigs are extra — with mutes , negroes , brigands ,
和 粉末状 仆人 — 假发 是 额外的 — 和 静音 , 黑人 , 强盗 ,
[mˌʌskɪt'iəz] , ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] !
musketeers , anything you like !
火枪手 , 任何事物 你 喜欢 !

仆人扑着粉——假发另计——还有哑巴、黑人、强盗、火枪手，应有尽有！

[ðə; ði] [æb'dʌkʃən] [ɪn][ə; eɪ][pəʊst] - [ʃeɪz] , [wɪð] [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] , ['hɔːsɪz] , [æd][lɪb] . ;
The abduction in a post - chaise , with two , three , four , five , horses , ad lib . ;
这 绑架 在 一个 邮政 - 躺椅 , 和 二 , 三 , 四 , 五 , 马匹 , 广告 库 . ;

用驿马车绑架，两匹、三匹、四匹、五匹马，随意安排；

[ðə; ði] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd]['kwaɪət] [æb'dʌkʃən] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kærɪdʒ] — [ðæt] [wʌnz] ['rɑːðə(r)]
the discreet and quiet abduction , in a small carriage — that one's rather
这 慎重 和 安静的 绑架 , 在 一个 小的 运输 — 那 一个人的 相当
[lə'guːbriəs] ;
lugubrious ;
忧郁的 ;

在一辆小马车里悄无声息地进行绑架——这事儿挺悲惨的；

[ðə; ði] ['rɒlɪkɪŋ] [æb'dʌkʃən] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɪz] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] ;
the rollicking abduction , in which the victim is carried away in a sack ;
这 欢快的 绑架 , 在 哪个 这 受害者 是 携带 离开 在 一个 解雇 ;

一场热闹非凡的绑架案，受害者被装进麻袋带走；

[ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [æb'dʌkʃən] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [leɪk] [ɪz] ['nesəsəri] ! — [ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n]
the romantic abduction in a boat — but a lake is necessary ! — the Venetian
这 浪漫的 绑架 在 一个 船 — 但 一个 湖 是 必要的 ! — 这 威尼斯
[æb'dʌkʃən] ,
abduction ,
绑架 ,

浪漫的船上绑架——但必须要有湖泊！——威尼斯绑架案

[ɪn][ə; eɪ]['gɒndələ] — [ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [lə'guːn] !
in a gondola — ah , you have no lagoon !
在 一个 贡多拉 — 啊 , 你 有 不 泻湖 !

乘坐贡多拉——啊，你们没有泻湖！

['muːnlaɪt] [æb'dʌkʃən] , [ɔː(r)][ðə; ði] [æb'dʌkʃən] [ɒn][ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['stɑːləs] [naɪt] — [ðəʊz]
Moonlight abduction , or the abduction on a dark and starless night — those
月光 绑架 , 或者 这 绑架 在 一个 黑暗的 和 无星 夜晚 — 那些
['muːnlaɪt] [æb'dʌkʃən] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][ðə; ði] [staɪl] ,
moonlight abductions are quite the style ,
月光 绑架 是 相当 这 风格 ,

月光下的绑架，或者说在漆黑无星的夜晚发生的绑架——这些月光下的绑架确实很有格调。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪə(r)] ! — [bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [æb'dʌkʃən] [baɪ] [tɔːtʃ] - [laɪt] ,
though they are a little dear ! — Besides these , there is the abduction by torch - light ,
尽管 他们 是 一个 小的 亲爱的 ！ — 除了 这些 ， 那里 是 这 绑架 经过 火炬 - 光 ，

虽然它们有点贵！——除此之外，还有用火把绑架的情节。

[wɪð] [kraɪz] [ænd; ənd] [skriːmz] , [ænd; ənd] [klæʃ] [ænd; ənd] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ɑːmz] ; [ðə; ði] ['bruːt(ə)l] [æb'dʌkʃən] ,
with cries and screams , and clash and shock of arms ; the brutal abduction ,
和 哭泣 和 尖叫 ， 和 冲突 和 震惊 的 武器 ； 这 野蛮 绑架 ，

伴随着哭喊声、尖叫声、武器碰撞声和震耳欲聋的撞击声；这是一场残酷的绑架。

[ðə; ði] [pə'laɪt] [æb'dʌkʃən] ; [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] [wʌn] [wɪð] [mɑːsks] ; [ðə; ði] ['gælənt] [æb'dʌkʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ;
the polite abduction ; the classical one with masks ; the gallant abduction to the accompaniment of music ;
这 有礼貌的 绑架 ； 这 古典 一 和 面具 ； 这 英勇 绑架 到 这 伴奏 的 音乐 ；

礼貌的绑架；戴面具的古典绑架；伴着音乐的英勇绑架；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪtɪst] , [məʊst] ['staɪlɪʃ] , ['geɪɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ɪz] [ðə; ði] [sɪ'dæn] - [tʃeə(r)] [æb'dʌkʃən] !
but the latest , most stylish , gayest of all , is the sedan - chair abduction !
但 这 最新的 ， 最多 时髦的 ， 同性恋 的 全部 ， 是 这 轿车 - 椅子 绑架 ！

但最新潮、最时髦、最gay的绑架方式，就是用轿子绑架！

[bɜːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] — [ə'saɪd] [tuː; tə] -]
[Scratching his head — aside to PASQUINOT]
[抓挠 他的 头 — 旁边 到 -]

[挠头——对帕斯奎诺特说]

[wel] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Well , what do you think ?
出色地 ， 什么 做 你 思考 ？

你觉得呢?

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[ˌeɪtʃ 'em] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] ?
Hm , what do you ?
嗯 ， 什么 做 你 ？

嗯，你做什么?

[bɜːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] [wei] , [nəʊ] [ɪk'spens] [speəd] .
I think that we should do everything in the best possible way , no expense spared .
我 思考 那 我们 应该 做 一切 在 这 最好的 可能的 方式 , 不 费用 幸存 .

我认为我们应该尽一切可能做到最好，不惜一切代价。

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [roʊ'mænsərz] ['sʌmθɪŋ] [ðel] [nɒt] [suːn] [fə'get] .
Let us give our young romancers something they'll not soon forget .
让 我们 给 我们的 年轻的 浪漫主义者 某物 他们会 不是 很快 忘记 .

让我们给年轻的情侣们一些他们难以忘怀的礼物。

[lets] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mɑːsks] , [dɑːk] ['mænt(ə)l] , ['tɔːrtʃɪz] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪ'dæn] - [tʃeə(r)] !
Let's have it with masks , dark mantles , torches , music , and a sedan - chair !
我们来吧 有 它 和 面具 , 黑暗的 地衣 , 火炬 , 音乐 , 和 一个 轿车 - 椅子 !

让我们戴上面具，披上黑色斗篷，举起火把，播放音乐，再配上轿子！

- .
STRAFOREL .
- .

STRAFOREL。

[['teɪkɪŋ] [nəʊts]]
[Taking notes]
[采取 笔记]

[做笔记]

[ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] , [ðen] , [wɪð] [ɔːl] ['ekstrəz] .
A first - class , then , with all extras .
一个 第一的 - 班级 , 然后 , 和 全部 额外 .

这是一等舱，包含所有额外服务。

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
That's it .
那就是 它 .

就是这样。

- .
STRAFOREL .
- .

STRAFOREL。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [suːn] .
I shall return soon .
我 将 返回 很快 .

我很快就会回来。

[[tuː; tə] -]
[To PASQUINOT]
[到 -]

[致帕斯奎诺特]

[rɪ'membə(r)] ,
Remember ,
记住 ,

记住，

[mə'sjɜː] , [tuː; tə] [liːv] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pɑːk] [tuː; tə] - [naɪt] .
Monsieur , to leave open the door of your park to - night .
先生 , 到 离开 打开 这 门 的 你的 公园 到 - 夜晚 .

先生，今晚请把公园的门敞开。

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

['veri] [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .
Very well , it shall be done .
非常 出色地 , 它 将 是 完毕 .

很好，就这么办。

- .
STRAFOREL .
- .

STRAFOREL。

[['bəʊɪŋ]]
[Bowing]
[鞠躬]

【鞠躬】

[maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .
My compliments .
我的 赞美 .

恭喜。

[['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]] [wʌn] [fɜːst] - [klɑːs] — [wɪð] ['ekstrəz] .
[Turning to go] One first - class — with extras .
[转弯 到 去] 一 第一的 - 班级 — 和 额外 .

[转身要走] 一等舱——加额外服务。

[[hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] .]
[He goes out .]
[他 去 出去 .]

他出去了。

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[ðə; ði] ['ɒnɪst] [mæn] , [hiː; hi] [went] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [praɪs] !
The honest man , he went without telling us the price !
这 诚实的 男人 , 他 去 没有 讲述 我们 这 价格 !

这位诚实的人竟然没告诉我们价格就走了！

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] .
Everything is arranged .
一切 是 安排 .

一切都安排好了。

[naʊ] [wiːl; wil][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] , ['ɑːftə(r)] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .
Now we'll live together , after demolishing the wall .
现在 出色地 居住 一起 , 后 拆除 这 墙 .

现在，拆掉这堵墙之后，我们将生活在一起。

\- .
PASQUINOT .
\- .

帕斯奎诺特。

[ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)][wiːl; wil][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [hɑːθ] [ænd; ənd][həʊm] !
And in winter we'll have but one hearth and home !
和 在 冬天 出色地 有 但 一 炉 和 家 !

到了冬天，我们就只有一个壁炉和一个家了！

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

['aʊə(r)] ['dɪərɪst] ['wɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] !
Our dearest wishes are about to be realized !
我们的 亲爱的 愿望 是 关于 到 是 已实现 !

我们最美好的愿望即将实现！

\- .
PASQUINOT .
\- .

帕斯奎诺特。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [grəʊ] [əʊld] [tə'geðə(r)] !
And we'll grow old together !
和 出色地 生长 老的 一起 !

我们将一起慢慢变老！

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[dɪə(r)][əʊld] - !
Dear old Pasquinot !
亲爱的 老的 - !

亲爱的老帕斯奎诺！

\- .
PASQUINOT .
\- .

帕斯奎诺特。

[dɪə(r)][əʊld] [bɝːgəmɪn] !
Dear old Bergamin !
亲爱的 老的 贝加明 !

亲爱的老贝加明！

[[ðeɪ] [ɪm'breɪs] .
[They embrace .
[他们 拥抱 .

他们拥抱在一起。

[sɪl'vɛt] [ænd; ənd] - ['entə(r)] , [frɒm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ɪm'breɪs]]
SYLVETTE and PERCINET enter , from each side of the stage and , seeing their fathers embrace]
西尔维特 和 - 进入 , 从 每个 边 的 这 阶段 和 , 看到 他们的 父亲们 拥抱]

西尔维特和珀西内分别从舞台两侧入场，看到他们的父亲拥抱在一起。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[bɜːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[[ə'saɪd] [tuː; tə] -]
[Aside to PASQUINOT]
[旁边 到 -]

[旁白给帕斯奎诺]

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] !
Your daughter !
你的 女儿 !

你的女儿！

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[[ə'saɪd] [tuː; tə] [bɜːgəmɪn]] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] !
[Aside to BERGAMIN] Your son !
[旁边 到 贝加明] 你的 儿子 !

【对贝尔加明说】你儿子！

[bɜːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[[ə'saɪd] [tuː; tə] -]
[Aside to PASQUINOT]
[旁边 到 -]

[旁白给帕斯奎诺]

[wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'tend] [tuː; tə] [faɪt] !
We must pretend to fight !
我们 必须 假装 到 斗争 !

我们必须假装战斗!

[[ðeə(r)] [ɪm'breɪs] [ɪz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .]
[Their embrace is transformed into a struggle .]
[他们的 拥抱 是 转变 进入 一个 斗争 .]

他们的拥抱变成了争斗。

['rɑːskl] !
Rascal !
拉斯卡尔 !

淘气鬼!

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[fuːl] !
Fool !
傻子 !

傻子!

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [kəʊt] - [teɪlz]] [pə'pɑː] !
[Pulling her father's coat - tails] Papa !
[拉 她 父亲的 外套 - 尾巴] 爸爸 !

[拽着父亲的衣角] 爸爸!

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]] [pə'pɑː] !
[Doing the same with his father] Papa !
[正在做 这 相同的 和 他的 父亲] 爸爸 !

[对他的父亲也做了同样的事] 爸爸!

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] !
Let us be !
让 我们 是 !

让我们自由自在地生活吧!

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[hiː; hi] [in'sʌlt] [ˌem 'iː] !
He insulted me !
他 受辱 我 !

他侮辱了我!

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[hiː; hi] [strʌk] [ˌem ˈiː] !
He struck me !
他 击 我 !

他打了我！

\- .
PASQUINOT .
\- .

帕斯奎诺特。

[ˈkaʊəd] !
Coward !
懦夫 !

懦夫！

[sɪlˈvɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[pəˈpɑː] !
Papa !
爸爸 !

爸爸！

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[θiːf] !
Thief !
贼 !

贼！

\- .
PERCINET .
\- .

PERCINET。

[pəˈpɑː] !
Papa !
爸爸 !

爸爸！

\- .
PASQUINOT .
\- .

帕斯奎诺特。

[ˈbændɪt] !
Bandit !
土匪 !

土匪！

[sɪlˈvɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[pə'pɑː] ! !
Papa ! !
爸爸 ! !

爸爸！！

[[sɪl'vɛt] [ænd; ənd] - ['faɪnəli] [sək'siːd] [ɪn] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðəz] .]
[SYLVETTE and PERCINET finally succeed in separating the fathers .]
[西尔维特 和 - 最后 成功 在 分离 这 父亲们 .]

【西尔维特和珀西内最终成功地让两位父亲分开。】

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[['drægɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ə'weɪ]] [gəʊ][ɪn] [naʊ] , [ɪts] [leɪt] .
[Dragging his father away] Go in now , it's late .
[拖拽 他的 父亲 离开] 去 在 现在 , 它是 晚的 .

[拉着父亲离开] 进去吧，太晚了。

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[['traɪɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ə'gen]] [ai] [kænt] [kən'trəʊl][maɪ'self] .
[Trying to go to the wall again] I can't control myself .
[尝试 到 去 到 这 墙 再次] 我 不能 控制 我 .

[再次尝试靠墙] 我控制不住自己。

[dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] — !
Just let me — !
只是 让 我 — !

就让我——！

[- [teɪks] [hɪm] [aʊt] .]
[PERCINET takes him out .]
[- 需要 他 出去 .]

【珀西内特把他带走了。】

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[['ɔːlsəʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl]] [aɪl] [kɪl] [hɪm] !
[Also trying to return to the wall] I'll kill him !
[还 尝试 到 返回 到 这 墙] 患病的 杀 他 !

[也试图返回墙边] 我要杀了他！

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[['drægɪŋ] - [aʊt]]
[Dragging PASQUINOT out]
[拖拽 - 出去]

[拖着帕斯奎诺特]

[ðə; ði][eə(r)][ɪz][səʊ][dæmp] !
The air is so damp !
这 空气 是 所以 潮湿 !

空气好潮湿！

[θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ruːmətɪzəm] !
Think of your rheumatism !
思考 的 你的 风湿病 !

想想你的风湿病吧!

[[ðeɪ] [ɡəʊ] [aʊt] .]
[They go out .]
[他们 去 出去 .]

他们出去了。

[['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ɡrəuz] [dɑːk] .
[Little by little it grows dark .
[小的 经过 小的 它 生长 黑暗的 .

天色渐渐暗了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] ['empti] .
For a moment the stage is empty .
为了 一个 片刻 这 阶段 是 空的 .

舞台上空无一人。

[ðen] , [ɪn] - [pɑːk] , ['entə(r)] - [ænd; ənd] ['sɔːdzmən] , [mjuː'zɪʃənz] , [ænd; ənd] [tɔːtʃ] - ['beərəz] .]
Then , in PASQUINOT's park , enter STRAFOREL and swordsmen , musicians , and torch - bearers .]
然后 , 在 - 公园 , 进入 - 和 剑士 , 音乐家 , 和 火炬 - 持有者 .]

然后，在帕斯奎诺的公园里，斯特拉福雷尔和剑士、乐师以及火炬手们入场。

- .
STRAFOREL .
- .

STRAFOREL。

[ai] [siː] [wʌn][stɑː(r)] [ɔːl'redi] .
I see one star already .
我 看 一 星星 已经 .

我已经看到一颗星了。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['daɪɪŋ] .
The day is dying .
这 天 是 垂死 .

天色渐晚。

[[hiː; hi]['pleɪsɪz][hɪz; ɪz][men] [ə'baʊt][ðə; ði][steɪdʒ] .]
[He places his men about the stage .]
[他 地方 他的 男人 关于 这 阶段 .]

他安排手下在舞台周围活动。

[steɪ] [ðeə(r)] — [juː; jʊ][ðeə(r)] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ðeə(r)] .
Stay there — you there — and you there .
停留 那里 — 你 那里 — 和 你 那里 .

待在那儿——你待在那儿——还有你待在那儿。

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz][nɪə(r)] .
The hour is near .
这 小时 是 靠近 .

时间快到了。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [straɪks] [eɪt] , [ə; eɪ]['fɪɡə(r)][ɪn] [waɪt] ['entə(r)][ɒn] [ðɪs] [saɪd] .
You will see , as the clock strikes eight , a figure in white enter on this side .
你 将要 看 , 作为 这 钟 罢工 八 , 一个 数字 在 白色的 进入 在 这 边 .

你会看到，当时钟敲响八点时，一个身穿白衣的人影从这一侧进入。

[ðen] [ai] ['wɪs(ə)l] — [[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [ə'gen] .]
Then I whistle — [He looks at the sky again .]
然后 我 哨 — [他 看起来 在 这 天空 再次 .]

然后我吹了声口哨——（他又抬头望向天空。）

[ðə; ði] [muːn] ?
The moon ?
这 月亮 ?

月亮?

['splendɪd] !
Splendid !
灿烂 !

灿烂!

['evri] [ɪ'fekt] [ɪz] ['pɜːfɪkt] [tuː; tə] - [naɪt] !
Every effect is perfect to - night !
每一个 影响 是 完美的 到 - 夜晚 !

今晚每个效果都完美!

[[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bænd]]
[Examining the costumes of his band]
[检查 这 服装 的 他的 乐队]

[仔细查看他乐队成员的服装]

[ðə; ði] [keɪps] [ænd; ənd]['mænt(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] .
The capes and mantles are excellent .
这 披风 和 地衣 是 出色的 .

这些披风和斗篷都很棒。

[lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['deɪndʒərəs] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] !
Look a little more dangerous , over there !
看 一个 小的 更多的 危险的 , 超过 那里 !

那边看起来更危险一些!

[naʊ] , ['redi] ?
Now , ready ?
现在 , 准备好 ?

准备好了吗?

[[ə; eɪ][sɪ'dæn] - [tʃeə(r)][ɪz] [brɔːt] [ɪn] .]
[A sedan - chair is brought in .]
[一个 轿车 - 椅子 是 带来 在 .]

[轿子被抬了进来。]

[ðə; ði][tʃeə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
The chair over there in the shade .
这 椅子 超过 那里 在 这 阴影 .

那边阴凉处的椅子。

[['siːɪŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [huː] ['kæri] [ðə; ði][tʃeə(r)]]
[Seeing the negroes who carry the chair]
[看到 这 黑人 WHO 携带 这 椅子]

[看到抬椅子的黑人]

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] !
The negroes are good !
这 黑人 是 好的 !

这些黑人真不错!

[['spiːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]] ['tɔːrtʃɪz] , [ðeə(r)] ,
[Speaking at a distance] Torches , there ,
[请讲 在 一个 距离] 火炬 , 那里 ,

（远处传来声音）那边有火把,

[juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [kʌm] [ʌnˈtɪl][juː; jʊ] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl] ?
you understand you are not to come until you receive the signal ?
你 理解 你 是 不是 到 来 直到 你 收到 这 信号 ?

你明白在收到信号之前不能过来吗?

[[ðə; ði] [feɪnt] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃɪz] [ɪz] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
[The faint reflection of the torches is seen at the back of the stage ,
[这 头晕的 反射 的 这 火炬 是 已见 在 这 后退 的 这 阶段 ,
[θruː] [ðə; ði] [ˈʌndəbrʌʃ] .
through the underbrush .
通过 这 草丛 .

舞台后方，透过灌木丛，可以看到火炬微弱的倒影。

[ˈentə(r)][ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] .]
Enter the musicians .]
进入 这 音乐家 .]

乐手们上场了。

[mjuːˈzɪʃənz] ?
Musicians ?
音乐家 ?

音乐家?

[ðeə(r)] — [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
There — at the back .
那里 — 在 这 后退 .

就在那里——在后面。

[naʊ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn] [ænd; ənd][laɪf] !
Now , a little distinction and life !
现在 , 一个 小的 区别 和 生活 !

现在，来点不一样的，生活更美好!

[ˈveəri] [jɔː(r); jə(r)][pəʊzɪz][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .
Vary your poses from time to time .
各不相同 你的 姿势 从 时间 到 时间 .

时不时变换一下你的姿势。

[stænd] [streɪt] , [ˌmændəˈlɪn; ˈmændəlɪn] !
Stand straight , mandolin !
站立 直的 , 曼陀林 !

曼陀林，站直了!

[sɪt] [daʊn] , [ˈæltəʊ] !
Sit down , alto !
坐 向下 , 阿尔托 !

坐下，女低音!

[ðeə(r)] .
There .
那里 .

那里。

[[sɪˈvɪəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɔːdzmən]] [juː; jʊ] , [fɜːst][mɑːsk] , [dəʊnt] [lʊk] [səʊ] [ˈhɑːmləs] — [ai] [wɒnt] [ə; eɪ]
[Severely to a swordsman] You , first mask , don't look so harmless — I want a
[严重 到 一个 剑客] 你 , 第一的 面具 , 不 看 所以 无害 — 我 想 一个
[ˈvɪlənəs] [slaʊtʃ] !
villainous slouch !
邪恶的 伛 !

【严厉地对剑士说】你，第一副面具，看起来可不像那么无害——我要的是一个阴险狡诈的家伙!

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[naʊ] , ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [pleɪ] ['sɒftli] — [tjuːn] [ʌp] !
Now , instruments , play softly — tune up !
现在 , 仪器 , 玩 轻轻 — 调 向上 !

现在，乐器们，轻声演奏——调好音！

[gʊd] — [trə][lɑː][lɑː] !
Good — tra la la !
好的 — tra 拉 拉 !

好——啦啦啦！

[[hiː; hi] [pʊts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [mɑːsk] .]
[He puts on his mask .]
[他 放置 在 他的 面具 .]

他戴上了口罩。

[- ['entəz] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
[PERCINET enters slowly from the other side of the stage .
[- 进入 缓慢地 从 这 其他 边 的 这 阶段 .

[珀西内特从舞台的另一侧缓缓入场。

[æz; əz] [hiː; hi] [spiːks] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] , [ðə; ði] [steɪdʒ] [bɪ'kʌmz] [dɑːkə] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ,
As he speaks the following lines , the stage becomes darker , until at the end ,
作为 他 说话 这 下列的 线条 , 这 阶段 变成 较暗 , 直到 在 这 结尾 ,
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naɪt] .]
it is night .]
它 是 夜晚 .]

随着他说出以下几句台词，舞台逐渐变暗，直到最后，夜幕降临。

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['kɑːmə(r)] [naʊ] .
My father is calmer now .
我的 父亲 是 更平静 现在 .

我父亲现在平静多了。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldəz] [ɪz] [wɑːft, wɔft, wæft]
The day is dying , and the intoxicating odor of the elders is wafted
这 天 是 垂死 , 和 这 醉人 气味 的 这 长者 是 飘散
[tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
to me ;
到 我 ;

天色渐晚，老人们身上散发出的迷人香气飘向我；

[ðə; ði] ['flaʊəz] [kləʊz] [ðeə(r)] [pet(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] —
the flowers close their petals in the gray of the evening —
这 花朵 关闭 他们的 花瓣 在 这 灰色的 的 这 晚上 —

暮色渐浓，花朵缓缓合拢花瓣——

- .
STRAFOREL .
- .

STRAFOREL。

[[ə'saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vaɪə'lɪn]] ['mjuːzɪk] !

[Aside to the violins] Music !

[旁边 到 这 小提琴] 音乐 !

【小提琴声响起】音乐！

[[ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [pleɪ] ['sɒftli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækt] .]

[The musicians play softly until the end of the act .]

[这 音乐家 玩 轻轻 直到 这 结尾 的 这 行为 .]

[乐手们轻柔地演奏，直到演出结束。]

- .

PERCINET .

- .

PERCINET。

[ai] ['tremb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [riːd] .

I tremble like a reed .

我 颤抖 喜欢 一个 芦苇 .

我像芦苇一样颤抖。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !

She is coming !

她 是 未来 !

她来了！

- .

STRAFOREL .

- .

STRAFOREL。

[[tuː; tə] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz]] [ˌæmə'rəʊsəʊ] !

[To the musicians] Amoroso !

[到 这 音乐家] 阿莫罗索 !

[对乐手们说] 爱你们！

- .

PERCINET .

- .

PERCINET。

[maɪ] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] ['miːtɪŋ] — [ai] [kæn; kən] ['skeəsli] [stænd] !

My first evening meeting — I can scarcely stand !

我的 第一的 晚上 会议 — 我 能 几乎 站立 !

我的第一个晚间会议——我几乎站不稳了！

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .

The evening breeze sounds like the fluttering of her dress .

这 晚上 微风 声音 喜欢 这 飘动 的 她 裙子 .

晚风吹拂的声音就像她裙摆的飘动。

[naʊ] [ai] [kænt] [siː] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [smel] [ðem; ðəm] .

Now I can't see the flowers , but I can smell them .

现在 我 不能 看 这 花朵 , 但 我 能 闻 他们 .

现在我虽然看不到花，但能闻到花香。

[ɑː] , [ðɪs] [greɪt] [triː] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] — ['mjuːzɪk] ?

Ah , this great tree , with a star above it — Music ?

啊 , 这 伟大的 树 , 和 一个 星星 多于 它 — 音乐 ?

啊，这棵参天大树，树上还有一颗星星——这是音乐吗？

[huː] — ?

Who — ?

WHO — ?

WHO-?

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

[naɪt] [hæz; həz] [kʌm] .
Night has come .
夜晚 有 来 .

夜幕降临。

[['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pɔːz] , [ə; eɪ] [klɒk] [straɪks] [eɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
[After another pause , a clock strikes eight in the distance .
[后 其他 暂停 , 一个 钟 罢工 八 在 这 距离 .

[又过了一会儿，远处传来钟声八点。

[sɪl'vɛt] [ə'pɪəz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːk] .]
SYLVETTE appears at the back of her park .]
西尔维特 出现 在 这 后退 的 她 公园 .]

西尔维特出现在她公园的后面。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [hæz; həz] [strʌk] .
The hour has struck .
这 小时 有 击 .

时刻已到。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] .
He must be waiting .
他 必须 是 等待 .

他肯定在等着。

[[ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ɪz] [hɜːd] .
[A whistle is heard .
[一个 哨 是 听到 .

传来一声哨响。

- ['raɪzɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [sɪl'vɛt] , [ænd; ənd] [tɔːtʃ] - ['beərəz] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
STRAFOREL rises in front of SYLVETTE , and torch - bearers appear in the background .
- 上升 在 正面 的 西尔维特 , 和 火炬 - 持有者 出现 在 这 背景 .

STRAFOREL 在 SYLVETTE 前面升起，火炬手出现在背景中。

[sɪl'vɛt] [skriːmz] .
SYLVETTE screams .
西尔维特 尖叫 .

西尔维特尖叫起来。

[ðə; ði] ['sɔːdzmən] [siːz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɪ'dæn] - [tʃeə(r)] .]
The swordsmen seize and put her into the sedan - chair .]
这 剑士 抢占 和 放 她 进入 这 轿车 - 椅子 .]

剑士们抓住她，将她抬上轿子。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

\- .
PERCINET .
\- .

PERCINET。

[greɪt] ['hevənz] !
Great Heavens !
伟大的 天 !

我的天哪!

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

\- , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒf] !
Percinet , they are carrying me off !
\- , 他们 是 携带 我 离开 !

珀西内特，他们要把我带走!

\- .
PERCINET .
\- .

PERCINET。

[['liːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl]] [ai] [kʌm] !
[Leaping to the wall] I come !
[跳跃 到 这 墙] 我 来 !

【跃向墙壁】我来了!

[[wen] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] , [hiː; hi] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
[When he reaches the top of the wall , he draws his sword ,
[什么时候 他 到达 这 顶部 的 这 墙 , 他 平局 他的 剑 ,

当他到达墙顶时，他拔出了剑。

[dʒʌmps] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [ænd; ənd][ɪn'geɪdʒiz][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['sɔːdzmən] [ɪn]['kɒmbæt] .
jumps down on the other side , and engages four or five swordsmen in combat .
跳跃 向下 在 这 其他 边 , 和 参与 四 或者 五 剑士 在 战斗 .

他跳到另一边，与四五个剑士展开搏斗。

[ðeɪ] [fliː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .]
They flee before him .]
他们 逃跑 前 他 .]

他们在他面前逃走了。

[ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] !
There , and there , and there !
那里 , 和 那里 , 和 那里 !

那里，那里，还有那里!

\- .
STRAFOREL .
\- .

STRAFOREL。

[[tuː; tə][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz]] ['tremələʊ] !
[To the musicians] Tremolo !
[到 这 音乐家] 颤音 !

【对乐手们】颤音！

[[ðə; ði]['vaɪə'lɪn] [naʊ] [pleɪ] [ə; eɪ][drə'mætɪk]['tremələʊ] .]
[The violins now play a dramatic tremolo .]
[这 小提琴 现在 玩 一个 戏剧性 颤音 .]

[小提琴奏出激昂的颤音。]

- .
STRAFOREL .
- .

STRAFOREL。

[pə(r)]['bækəʊ] , [hiːz] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ðæt] [tʃaɪld] !
Per Bacco , he's the devil , that child !
每 烟草 , 他是 这 魔鬼 , 那 孩子 !

巴科说，那孩子简直就是魔鬼！

[- [naʊ] [ɪn'geɪdʒiz] - [ɪn][ə; eɪ]['djuːəl] .
[PERCINET now engages STRAFOREL in a duel .
[- 现在 参与 - 在 一个 决斗 .

[PERCINET 现在与 STRAFOREL 展开决斗。

- , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [θrʌst] , [pʊts] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .]
STRAFOREL , after a few thrusts , puts his hand to his breast .]
- , 后 一个 很少 推力 , 放置 他的 手 到 他的 胸部 .]

斯特拉福雷尔抽插了几下后，把手放在胸口。

[ai] — [aɪm] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] !
I — I'm mortally wounded !
我 — 我是 致命的 受伤 !

我——我身负重伤！

[[hiː; hi] [fɔːls] .]
[He falls .]
[他 瀑布 .]

他倒下了。

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [sɪl'vɛt] , [huː] [sɪts] [ɪn][ðə; ði][sɪ'dæn] - [tʃeə(r)]]
[Running to SYLVETTE , who sits in the sedan - chair]
[跑步 到 西尔维特 , WHO 坐着 在 这 轿车 - 椅子]

[跑向坐在轿子里的西尔维特]

[sɪl'vɛt] !
Sylvette !
西尔维特 !

西尔维特！

[[hiː; hi] [niːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .]
[He kneels to her .]
[他 跪着 到 她 .]

他向她跪下。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[maɪ]['seɪvjə(r)] !
My savior !
我的 救主 !

我的救星！

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[['entərɪŋ]] - [sʌn] !
[Entering] Bergamin's son !
[进入] - 儿子 !

【入场】贝尔加明的儿子！

[jɔː(r); jə(r)]['seɪvjə(r)] ?
Your savior ?
你的 救主 ?

你的救星？

[jɔː(r); jə(r)]['seɪvjə(r)] ?
Your savior ?
你的 救主 ?

你的救星？

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm] !
I give you to him !
我 给 你 到 他 !

我把你交给他！

[sɪl'vɛt] [ænd; ənd] - .
SYLVETTE and PERCINET .
西尔维特 和 - .

西尔维特和珀西内特。

['hevənz] !
Heavens !
天 !

天！

[[bɜːgəmɪn] [naʊ] [ə'pɪəz] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] .]
[BERGAMIN now appears on his side of the wall .]
[贝加明 现在 出现 在 他的 边 的 这 墙 .]

[贝尔加明现在出现在墙的另一边。]

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[[tuː; tə] [bɜːgəmɪn] , [huː] [ɪz] [siːn] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl]] [bɜːgəmɪn] , [jɔː(r); jə(r)][sʌn][ɪz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] !
[To BERGAMIN , who is seen on top of the wall] Bergamin , your son is a hero !
[到 贝加明 , WHO 是 已见 在 顶部 的 这 墙] 贝加明 , 你的 儿子 是 一个 英雄 !

【对站在墙顶上的贝尔加明说】贝尔加明，你的儿子是英雄！

[let] [ˌjuː 'es] [fə'get] ['aʊə(r)] ['kwɔrəlz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ['hæpi] !
Let us forget our quarrels , and make these children happy !
让 我们 忘记 我们的 争吵 , 和 制作 这些 孩子们 快乐的 !

让我们放下争吵，让孩子们开心吧！

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[['sɒləmli]] [ai] [heɪt] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] !
[Solemnly] I hate you no more !
[庄严地] 我 恨 你 不 更多的 !

【郑重其事】我不再恨你了！

\- .
PERCINET .
\- .

PERCINET。

[sɪl'vɛt] , [doʊnt] [spiːk] [laʊd] : [ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['driːmɪŋ] .
Sylvette , don't speak loud : I know I am dreaming .
西尔维特 , 不 说话 大声 : 我 知道 我 是 做梦 .

西尔维特，别大声说话：我知道我在做梦。

[bʌt; bət][doʊnt] [weɪk] [ˌem 'iː] !
But don't wake me !
但 不 唤醒 我 !

但别叫醒我！

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

['aʊə(r)]['heɪtrɪd][ɪz] [endid] [ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪə(r)][wʌnz] .
Our hatred is ended in the marriage of our dear ones .
我们的 仇恨 是 结束 在 这 婚姻 的 我们的 亲爱的 一个 .

我们之间的仇恨在亲人的婚姻中得以终结。

[['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl]]
[Indicating the wall]
[表明 这 墙]

[指着墙]

[ˌhens'fɔːθ] [let] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] [ˌpɪrə'niːz] !
Henceforth let there be no Pyrenees !
今后 让 那里 是 不 比利牛斯山脉 !

从此以后，比利牛斯山脉将不复存在！

\- .
PERCINET .
\- .

PERCINET。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [səʊ] !
Who would have believed that my father could change so !
WHO 会 有 相信 那 我的 父亲 可以 改变 所以 !

谁能想到我父亲竟然会改变成这样！

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[ai][təʊld][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] ['hæpɪli] !
I told you everything would turn out happily !
我 讲述 你 一切 会 转动 出去 快乐地 !

我早就告诉过你，一切都会好起来的！

[[waɪl] [ðə; ði] ['lʌvəz] [gəʊ] [ʌp] - [steɪdʒ] [wɪð] - , - ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [hændz] [ə; eɪ]
[While the lovers go up - stage with PASQUINOT , STRAFOREL rises and hands a
[尽管 这 恋人 去 向上 - 阶段 和 - , - 上升 和 双手 一个
['fəʊldɪd] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [bɝːgəmɪn] .]
folded paper to BERGAMIN .]
折叠 纸 到 贝加明 .]

[当这对恋人与帕斯奎诺一起上台时，斯特拉福雷尔起身，递给贝尔加明一张折叠的纸。]

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[[ə'saɪd]] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
[Aside] What is it ?
[旁边] 什么 是 它 ?

【旁白】那是什么?

[ðɪs] ['peɪpə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] ['sɪgnətʃə(r)] ?
This paper — your signature ?
这 纸 — 你的 签名 ?

这份文件——你的签名?

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ?
What is it , if you please ?
什么 是 它 , 如果 你 请 ?

请问是什么?

- .
STRAFOREL .
- .

STRAFOREL。

[['bəʊɪŋ]] [mə'sjɜː] , [ɪts] [maɪ] [bɪl] !
[Bowing] Monsieur , it's my bill !
[鞠躬] 先生 , 它是 我的 账单 !

[鞠躬] 先生，这是我的账单!

[[hiː; hi] [fɔːls] [daʊn] [ə'gen] .]
[He falls down again .]
[他 瀑布 向下 再次 .]

他再次跌倒在地。

['kɜːt(ə)n]
Curtain
窗帘

窗帘

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ]
ACT II
行为 二

第二幕

[siːn] : [ðə; ði] [seɪm] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] .
SCENE : The same , except that the wall has disappeared .
场景 : 这 相同的 , 除了 那 这 墙 有 消失 .

场景：与之前相同，只是墙壁消失了。

[ðə; ði] ['bentʃɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm]
The benches which were formerly against it are removed to the extreme
这 长椅 哪个 是 以前 反对 它 是 已移除 到 这 极端
[raɪt] [ænd; ənd] [left] .
right and left .
正确的 和 左边 .

原先靠着它的长椅被移到了最右边和最左边。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] [pɒts] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['plɑːstə(r)] [s'tætʃuːz] .
There are a few extra pots of flowers and two or three plaster statues .
那里 是 一个 很少 额外的 锅 的 花朵 和 二 或者 三 石膏 雕像 .

这里还有几盆多余的花和两三尊石膏雕像。

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːd(ə)n] ['teɪb(ə)l] , [wɪð] [tʃeəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
To the right is a small garden table , with chairs about it .
到 这 正确的 是 一个 小的 花园 桌子 , 和 椅子 关于 它 .

右边是一张小花园桌，周围摆放着椅子。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['raɪzɪz] , - [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]
As the curtain rises , PASQUINOT is sitting on the bench to the left , reading a
作为 这 窗帘 上升 , - 是 坐着 在 这 长椅 到 这 左边 , 阅读 一个
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

幕布拉开时，帕斯奎诺坐在左边的长椅上，正在看报纸。

[bleiz] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] , ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [reɪk] .
BLAISE is at the back , busy with his rake .
布莱斯 是 在 这 后退 , 忙碌的 和 他的 耙 .

布莱斯在后面，正忙着耙地。

[bleiz] .
BLAISE .
布莱斯 .

布莱斯。

[səʊ] [ðə; ði] ['nəʊtəri] ['kʌmz] [tuː; tə] - [naɪt] , [mə'sjɜː] - ?
So the notary comes to - night , Monsieur Pasquinot ?
所以 这 公证人 来 到 - 夜晚 , 先生 - ?

帕斯奎诺先生，今晚公证人会来吗？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['plez(ə)nt] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] [daʊn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðɪs] [pɑːst]
It is pleasant , now that the wall is down , and you living together this past
它 是 令人愉快的 , 现在 那 这 墙 是 向下 , 和 你 活的 一起 这 过去的
[mʌnθ] .
month .
月 .

现在隔阂消失了，你们一起生活了一个月，感觉真好。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
It was high time , I'm thinking .
它 曾是 高的 时间 , 我是 思维 .

我想，早就该这么做了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lʌvəz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hæpi] !
The little lovers must be happy !
这 小的 恋人 必须 是 快乐的 !

这对小情侣一定很幸福！

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt]]
[Raising his head and looking about]
[提高 他的 头 和 寻找 关于]

[抬起头，环顾四周]

[səʊ][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][wɔːl] , [bleiz] ?
So you like it without the wall , Blaise ?
所以 你 喜欢 它 没有 这 墙 , 布莱斯 ?

布莱斯，你喜欢没有墙的地方吗?

[bleiz] .
BLAISE .
布莱斯 .

布莱斯。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪz][suː'pɜːb] !
The garden is superb !
这 花园 是 高超 !

花园太棒了!

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[jes] , [maɪ] ['prɒpəti] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] !
Yes , my property has increased a hundred per cent !
是的 , 我的 财产 有 增加 一个 百 每 中心 !

是的，我的房产价值上涨了百分之百!

[['pəʊkɪŋ] [ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] [grɑːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt]] [hæv; həv][juː; jʊ] ['wɔːtəd] [ðə; ði] [grɑːs] ?
[Poking a tuft of grass with his foot] Have you watered the grass ?
[戳 一个 簇 的 草 和 他的 脚] 有 你 浇水 这 草 ?

[用脚戳了一簇草] 你给草浇过水吗?

[['fjʊəriəsli]] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] ['duːɪŋ] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] !
[Furiously] You have no business doing that during the day !
[愤怒地] 你 有 不 商业 正在做 那 期间 这 天 !

【愤怒地】你大白天根本不应该做这种事!

[bleiz] .
BLAISE .
布莱斯 .

布莱斯。

[bʌt; bət] [mə'sjɜː] [bɝːgəmɪn] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] !
But Monsieur Bergamin told me to !
但 先生 贝加明 讲述 我 到 !

但是贝尔加明先生让我这么做的!

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[ɑː] , [ai] [siː] !
Ah , I see !
啊 , 我 看 !

啊，我明白了!

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)] [grɑːs] [ɪz] ['wɔːtəd] [ðə; ði]['betə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] .
He seems to think that the more grass is watered the better it becomes .
他 似乎 到 思考 那 这 更多的 草 是 浇水 这 更好的 它 变成 .

他似乎认为草坪浇水越多就越好。

[wel] , [teɪk] [ðəʊz] [plɑːnts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] - [haʊs] .
Well , take those plants out of the green - house .
出色地 , 拿 那些 植物 出去 的 这 绿色的 - 房子 .

好了，把那些植物从温室里拿出来。

[[æz; əz] [bleiz] [bɪ'gɪnz] [ə'reɪndʒɪŋ] [plɑːnts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gets] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [griːn] - [haʊs] —
[As BLAISE begins arranging plants which he gets from the green - house —
[作为 布莱斯 开始 安排 植物 哪个 他 获得 从 这 绿色的 - 房子 —
[dʒʌst] [ɒf] - [steɪdʒ] — ['entə(r)] [bɜːgəmɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .]
just off - stage — enter BERGAMIN at the back .]
只是 离开 - 阶段 — 进入 贝加明 在 这 后退 .]

[布莱斯开始摆放他从温室（就在舞台外）搬来的植物时，贝尔加明从后方入场。]

[bɜːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[['wɔːtərɪŋ] [sʌm; səm] ['flaʊəz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wɔːtərɪŋ] [kæn; kən]]
[Watering some flowers from a large watering can]
[浇水 一些 花朵 从 一个 大的 浇水 能]

[用大浇水壶给花浇水]

[dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [ðiːz] [plɑːnts] ['nevə(r)] [get] [ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)] !
Dear me , these plants never get enough water !
亲爱的 我 , 这些 植物 绝不 得到 足够的 水 !

天哪，这些植物总是缺水！

[[tuː; tə] [ə; eɪ] [triː]] [heɪ] [ðeə(r)] , [əʊld] [mæn] , [juː; jʊ] ['nevə(r)] [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɪŋk] , [duː; də] [juː; jʊ]
[To a tree] Hey there , old man , you never get enough to drink , do you
[到 一个 树] 嘿 那里 , 老的 男人 , 你 绝不 得到 足够的 到 喝 , 做 你
?
?
?

[对树说] 嘿，老头，你是不是永远都喝不够酒?

[ðeəz; ðəz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !
There's for you !
有 为了 你 !

给你！

[['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [kæn; kən] , [hiː; hi] [lʊks] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .]
[Laying down the watering can , he looks about him with satisfaction .]
[躺下 向下 这 浇水 能 , 他 看起来 关于 他 和 满意 .]

他放下浇水壶，满意地环顾四周。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [naʊ] .
Yes , it is better now .
是的 , 它 是 更好的 现在 .

是的，现在好多了。

['veri] ['prɪti] — [ðəʊz] [s'tætʃuːz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪm'pruːvmənt] .
Very pretty — those statues there are a decided improvement .
非常 漂亮的 — 那些 雕像 那里 是 一个 决定 改进 .

非常漂亮——那里的雕像确实比以前好多了。

[['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] -]
[Catching sight of PASQUINOT]
[捕捉 视线 的 -]

[瞥见帕斯奎诺]

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗?

[[nəʊ]['ɑːnsə(r)] .]
[No answer .]
[不 回答 .]

[无人应答。]

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗?

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗?

[- ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [hed] .]
[PASQUINOT raises his head .]
[- 提高 他的 头 .]

帕斯奎诺抬起头。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[maɪ] [frend] , [waɪ] [ɑːsk] [ðæt] ?
My friend , why ask that ?
我的 朋友 , 为什么 问 那 ?

朋友，你为什么这么问?

[wiː; wi] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] !
We see each other all the time !
我们 看 每个 其他 全部 这 时间 !

我们经常见面!

[bɜːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[əʊ] , ['veri] [wel] .
Oh , very well .
哦 , 非常 出色地 .

哦，很好。

[['siːɪŋ] [bleiz] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [plɑːnts]] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðəʊz] [plɑːnts] [bæk] ? !
[Seeing BLAISE arranging the plants] Will you take those plants back ? !
[看到 布莱斯 安排 这 植物] 将要 你 拿 那些 植物 后退 ? !

【看到布莱斯在摆弄植物】你会把这些植物拿回去吗? !

[[bleiz] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] , [teɪks] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪ'miːdiətli] .
[BLAISE , not knowing what to do , takes them back immediately .
[布莱斯 , 不是 会心 什么 到 做 , 需要 他们 后退 立即地 .

布莱斯不知所措，立刻把它们带了回去。

- ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ðen] ['rezjuːmeɪz][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ]
PASQUINOT raises his eyes , shrugs his shoulders , and then resumes his reading
- 提高 他的 眼睛 , 耸肩 他的 肩膀 , 和 然后 简历 他的 阅读
.
:
.

帕斯奎诺抬起眼睛，耸了耸肩，然后继续看书。

[bɝːgəmɪn] [wɔːks] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sɪts] [daʊn] [nɪə(r)] - .
BERGAMIN walks back and forth , and finally sits down near PASQUINOT .
贝加明 散步 后退 和 前进 , 和 最后 坐着 向下 靠近 - .

贝尔加明来回踱步，最后在帕斯奎诺附近坐了下来。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔːz] .]
There is a pause .]
那里 是 一个 暂停 .]

（停顿）

[ai] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ['evri] [deɪ] , [ɪn] ['saɪləns] —
I used to come here every day , in silence —
我 用过的 到 来 这里 每一个 天 , 在 沉默 —

我以前每天都会默默地来这里——

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[['leɪɪŋ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)]] [ai] , [tuː] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] !
[Laying aside his paper] I , too — it was most amusing !
[躺下 旁边 他的 纸] 我 , 也 — 它 曾是 最多 有趣 !

[放下文件] 我也觉得——这太有趣了！

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['siːkrət] !
And our secret !
和 我们的 秘密 !

还有我们的秘密！

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[ðə; ði] ['veri] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] .
The very danger was amusing .
这 非常 危险 曾是 有趣 .

危险本身就很有趣。

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — !
And the things we had to say of each other — !
和 这 事物 我们 有 到 说 的 每个 其他 — !

我们彼此之间说的话——！

\- .
PASQUINOT .
\- .

帕斯奎诺特。

['veri] [ə'mju:zɪŋ] . — [bɝ:gəmɪn] ?
Very amusing . — Bergamin ?
非常 有趣 . — 贝加明 ?

真有趣。——贝加明?

[bɝ:gəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

\- ?
Pasquinot ?
\- ?

帕斯奎诺?

\- .
PASQUINOT .
\- .

帕斯奎诺特。

['sʌmθɪŋz] ['lækɪŋ] [naʊ] .
Something's lacking now .
某样东西 缺乏 现在 .

现在感觉少了点什么。

[bɝ:gəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] !
The idea !
这 主意 !

这个想法!

[['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n]] [jes] , [ai] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] .
[After a moment's reflection] Yes , I agree with you .
[后 一个 瞬间 反射] 是的 , 我 同意 和 你 .

【思考片刻后】是的，我同意你的看法。

['fʌni] — [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['lu:zɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ?
Funny — are you losing your sense of the romantic ?
有趣的 — 是 你 输 你的 感觉 的 这 浪漫的 ?

真奇怪——你是不是失去了浪漫情怀?

[[hi:; hi] [lʊks] [æt; ət] - [ænd; ənd] [sez] , [ə'saɪd]]
[He looks at PASQUINOT and says , aside]
[他 看起来 在 - 和 说道 , 旁边]

[他看着帕斯奎诺，低声说道]

[hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ['ɒf(ə)n] [læk] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] !
His waistcoat often lacks a button !
他的 马甲 经常 缺乏 一个 按钮 !

他的马甲经常少扣一颗扣子!

[ɪts] [dɪs'gʌstɪŋ] !
It's disgusting !
它是 令人作呕 !

那真令人恶心!

[[hiː; hi]['raɪzɪz][ænd; ənd] [wɔːks] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .]
[He rises and walks back and forth .]
[他 上升 和 散步 后退 和 前进 .]

他起身来回踱步。

\- .
PASQUINOT .
\- .

帕斯奎诺特。

[['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] — [ə'saɪd]] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [sʌm; səm] [ɪ'mens] ['biːtl] .
[Looking over his paper — aside] He looks like some immense beetle .
[寻找 超过 他的 纸 — 旁边] 他 看起来 喜欢 一些 巨大 甲虫 .

（他一边翻阅着文件一边说）他看起来像一只巨大的甲虫。

[[hiː; hi] [prɪ'tendz] [tuː; tə][biː; bi] ['riːdɪŋ] [æz; əz] [bɝːgəmɪn] ['pɑːsɪz] [hɪm] .]
[He pretends to be reading as BERGAMIN passes him .]
[他 假装 到 是 阅读 作为 贝加明 通过 他 .]

[当贝尔加明从他身边经过时，他假装在看书。]

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[[ə'saɪd]] [siː] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [wei] [hiː; hi] [riːdz] !
[Aside] See the ridiculous way he reads !
[旁边] 看 这 荒谬的 方式 他 阅读 !

【旁白】看看他那滑稽的朗读方式!

[[hiː; hi] ['wɪslz] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] [ə'weɪ] [ʌp] - [steɪdʒ] .]
[He whistles as he walks away up - stage .]
[他 哨声 作为 他 散步 离开 向上 - 阶段 .]

[他吹着口哨，走向舞台后方。]

\- .
PASQUINOT .
\- .

帕斯奎诺特。

[[ə'saɪd]] ['wɪslɪŋ] !
[Aside] Whistling !
[旁边] 吹口哨 !

【旁白】吹口哨!

[əʊ] , ['hevənz] !
Oh , Heavens !
哦 , 天 !

我的天哪!

[doʊnt][duː; də] [ðæt] , ['wɪslɪŋ] [meɪks] [ˌem 'iː] ['nɜːvəs] .
Don't do that , whistling makes me nervous .
不 做 那 , 吹口哨 制作 我 紧张的 .

别那样，吹口哨会让我紧张。

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [məʊt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbərz] [aɪ] .
[With a smile] Remember the mote in your neighbor's eye .
[和 一个 微笑] 记住 这 尘埃 在 你的 邻居 眼睛 .

【微笑】记住邻居眼中的刺。

[juː; jʊ] , [tuː] , [get] [ɒn] [maɪ] [nɜːvz] ['sʌmtaɪmz] .
You , too , get on my nerves sometimes .
你 , 也 , 得到 在 我的 神经 有时 .

你有时候也让我很恼火。

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[ai] ?
I ?
我 ?

我?

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] ['twenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
You tell the same story twenty times a day .
你 告诉 这 相同的 故事 二十 时代 一个 天 .

你一天要把同一个故事讲二十遍。

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[waɪ] , [ai] —
Why , I —
为什么 , 我 —

为什么，我——

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] [juː; jʊ] [swɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pendʒələm] .
And when you sit down you swing your foot like a pendulum .
和 什么时候 你 坐 向下 你 摇摆 你的 脚 喜欢 一个 摆 .

当你坐下时，你会像钟摆一样摆动你的脚。

[æt; ət] [miːlz] [juː; jʊ] [rəʊl] [jɔː(r); jə(r)] [bred] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [dɪs'gʌstɪŋ] ['mænə(r)] .
At meals you roll your bread in a most disgusting manner .
在 餐 你 卷 你的 面包 在 一个 最多 令人作呕 方式 .

吃饭时你卷面包的方式非常恶心。

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[hɑː] , [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['mænərɪzəm] !
Ha , you take me to task for my irritating mannerisms !
哈 , 你 拿 我 到 任务 为了 我的 令人恼火的 举止 !

哈哈，你居然批评我那些令人讨厌的举止!

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [les] [ʌn'plez(ə)nt] .
But let me tell you , you are no less unpleasant .
但 让 我 告诉 你 , 你 是 不 较少的 令人不快的 .

但说实话，你也好不到哪儿去。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] ['θʌrəli] ['selfɪʃ] .
You are ridiculous and thoroughly selfish .
你 是 荒谬的 和 彻底 自私 .

你真是荒谬又自私。

[ai] [nəʊ] [naʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] : [ðə; ði] [wɔːl] — [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] ,
I know now what the trouble is : the wall — with it , we were happy ,
我 知道 现在 什么 这 麻烦 是 : 这 墙 — 和 它 , 我们 是 快乐的 ,

我现在知道问题出在哪里了：就是那堵墙——有了它，我们曾经很幸福。

[naʊ] [wiː; wi][doʊnt][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] .
now we don't live at all .
现在 我们 不 居住 在 全部 .

现在我们根本就没活着。

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [dɪd][wiː; wi] ?
We didn't do this for ourselves , did we ?
我们 没有 做 这 为了 我们自己 , 做过 我们 ?

我们做这件事不是为了我们自己，对吗?

\- .
PASQUINOT .
\- .

帕斯奎诺特。

[nəʊ] , [wiː; wi][dɪd] [nɒt] !
No , we did not !
不 , 我们 做过 不是 !

不，我们没有！

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] .
It was for our children .
它 曾是 为了 我们的 孩子们 .

这是为了我们的孩子。

\- .
PASQUINOT .
\- .

帕斯奎诺特。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [jes] .
For our children , yes .
为了 我们的 孩子们 , 是的 .

是的，为了我们的孩子。

[let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] ['sʌfə(r)][ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd] [rɪ'gret] ['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] ['lɪbəti] .
Let us therefore suffer in silence , and regret our former liberty .
让 我们 所以 遭受 在 沉默 , 和 后悔 我们的 以前的 自由 .

因此，让我们默默承受痛苦，并为我们曾经的自由而感到遗憾。

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

['sækrɪfaɪs][ɪz][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv]['peərənts] .
Sacrifice is the lot of parents .
牺牲 是 这 很多 的 父母 .

牺牲是为人父母的宿命。

[[sɪl'vɛt] [ænd; ənd] - [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði][left] , [ʌp][steɪdʒ] , [ɑːm][ɪn][ɑːm] .]
[SYLVETTE and PERCINET appear at the left , up stage , arm in arm .]
[西尔维特 和 - 出现 在 这 左边 , 向上 阶段 , 手臂 在 手臂 .]

[西尔维特和珀西内特出现在舞台左侧后方，手挽着手。]

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[ʃ] — [ðə; ði] ['lʌvəz] !
Sh — the lovers !
什 — 这 恋人 !

嘘——这对情侣！

[bɜːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]]
[Looking at them]
[寻找 在 他们]

[看着他们]

[siː] [ðem; ðəm] !
See them !
看 他们 !

快去看！

[haʊ] [ðeɪ] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !
How they love each other !
如何 他们 爱 每个 其他 !

他们多么相爱啊！

[laɪk] [ðə; ði][əʊld]['pɪlgrɪmz][ɒv; əv] [lʌv] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd][spɒt] .
Like the old pilgrims of love , they return each day to the sacred spot .
喜欢 这 老的 朝圣者 的 爱 , 他们 返回 每个 天 到 这 神圣 点 .

他们如同古老的爱情朝圣者，每天都回到这片圣地。

[[ðə; ði] ['lʌvəz] , [huː] [hæv; həv] ['miːntaɪm] [dɪsə'pɪəd] , [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd]
[The lovers , who have meantime disappeared , re - appear on the opposite side
[这 恋人 , WHO 有 与此同时 消失 , 关于 - 出现 在 这 对面的 边

[ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
of the stage ,
的 这 阶段 ,

（此时已经消失的那对恋人，突然出现在舞台的另一侧，）

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][əʊld][men] .]
and come down toward the old men .]
和 来 向下 朝向 这 老的 男人 .]

然后朝老人们走去。

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː; də] , [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [wel]
If they are talking as they usually do , their conversation will be well
如果 他们 是 说 作为 他们 通常 做 , 他们的 对话 将要 是 出色地
[wɜːθ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] !
worth listening to !
值得 聆听 到 !

如果他们像往常一样交谈，那么他们的谈话将非常值得一听！

[[bɝːgəmɪn] [ænd; ənd] - [rɪ'taɪə(r)][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] .]
[BERGAMIN and PASQUINOT retire behind a tree .]
[贝加明 和 - 退休 在后面 一个 树 .]

[贝尔加明和帕斯奎诺躲到树后。]

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

[[ðeɪ] [stɒp] .]
[They stop .]
[他们 停止 .]

他们停了下来。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] [spɒt] .
Here is the famous spot .
这里 是 这 著名的 点 .

这里就是著名的景点。

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[hiː; hi] [fel] [hɪə(r)] , [ðæt] [bɪg] ['feləʊ] , [pɪəst] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .
He fell here , that big fellow , pierced to the heart .
他 跌倒 这里 , 那 大的 同伴 , 穿孔 到 这 心 .

那个大块头倒在这里了，被人用利器刺穿了心脏。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ai] , [laɪk] [æn'drɒmɪdə] .
There was I , like Andromeda .
那里 曾是 我 , 喜欢 仙女座 .

我就像仙女座一样，孤身一人。

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['pɜːrsjʊsɪəs] !
And I was Perseus !
和 我 曾是 珀尔修斯 !

我就是珀尔修斯！

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[haʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ə'genst] [juː; jʊ] ?
How many were there against you ?
如何 许多 是 那里 反对 你 ?

有多少人与你作对?

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[ten] !
Ten !
十 !

十！

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[əʊ] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] [æt; ət] [liːst] , [nɒt] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] ['liːdə(r)] .
Oh , there were twenty at least , not counting the big leader .
哦 , 那里 是 二十 在 至少 , 不是 计数 这 大的 领导者 .

哦，至少有二十个人，还不算领头的那个。

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[ɔː(r)] ['θɜːti] — [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] !
Or thirty — there must have been !
或者 三十 — 那里 必须 有 到过 !

或者三十个——肯定有！

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌns] [mɔː(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ?
Tell me once more how it was accomplished ?
告诉 我 一次 更多的 如何 它 曾是 完成 ?

请您再告诉我一遍，这是如何实现的?

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[ðeɪ] [fel] — [laɪk] [kɑːdz] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] !
They fell — like cards in a row !
他们 跌倒 — 喜欢 牌 在 一个 排 !

它们像一排排的纸牌一样倒下了!

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

['aʊə(r)] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] !
Our story should be put into a poem !
我们的 故事 应该 是 放 进入 一个 诗 !

我们的故事应该被写成一首诗!

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .
It shall be .
它 将 是 .

将会如此。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[haʊ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
How I love you !
如何 我 爱 你 !

我多么爱你!

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[ai] [ə'dɔː(r)] [juː; jʊ] !
I adore you !
我 崇拜 你 !

我崇拜你!

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[ə; eɪ] ['riːəlaɪzd] [driːm] .
A realized dream .
一个 已实现 梦 .

梦想成真。

[haʊ] [maɪ] [hɑːt] [biːts] !
How my heart beats !
如何 我的 心 节拍 !

我的心跳如何!

[ai] [wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] ['lɪt(ə)l] ['hʌzbənd] [pɪkt] [aʊt] [baɪ] [maɪ]
I would never think of marrying a commonplace little husband picked out by my
我 会 绝不 思考 的 结婚 一个 平凡 小的 丈夫 挑选 出去 经过 我的
['fɑːðə(r)] !
father !
父亲 !

我绝不会考虑嫁给我父亲挑选的那种平庸的小个子丈夫!

\- .
PERCINET .
\- .

PERCINET。

[ɪn'diːd] ?
Indeed ?
的确 ?

的确?

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [ðə; ði] [wei] ['hʌzbəndz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [jʌŋ] [g'ɜːlz] .
No , no , not the way husbands are usually given to young girls .
不 , 不 , 不是 这 方式 丈夫们 是 通常 给定 到 年轻的 女孩们 .

不，不，不是那种通常把丈夫交给年轻女孩的方式。

\- .
PERCINET .
\- .

PERCINET。

[nəʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz]
No , you would never have thought of marrying the son of your father's
不 , 你 会 绝不 有 想法 的 结婚 这 儿子 的 你的 父亲的
[best] [frend] .
best friend .
最好的 朋友 .

不，你绝对不会想到要嫁给你父亲最好的朋友的儿子。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[['lɑːfɪŋ]] [ɪn'diːd] [nɒt] .
[Laughing] Indeed not .
[笑] 的确 不是 .

（笑）确实不是。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [hæv; həv] ['leɪtli] — ?
Have you noticed how our fathers have lately — ?
有 你 注意到 如何 我们的 父亲们 有 最近 — ?

你有没有注意到我们父亲最近是如何——?

\- .
PERCINET .
\- .

PERCINET。

[jes] , [laɪk] [tuː] [dɒgz] .
Yes , like two dogs .
是的 , 喜欢 二 狗 .

是的，就像两只狗一样。

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[[ə'saɪd]] [ˌeɪtʃ 'em] !
[Aside] Hm !
[旁边] 嗯 !

【旁白】嗯！

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] .
And I know the reason why .
和 我 知道 这 原因 为什么 .

我知道原因。

[ðɪs] [njuː] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz][nɒt][ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['prɒpəti] .
This new arrangement is not the best thing for their property .
这 新的 安排 是 不是 这 最好的 事物 为了 他们的 财产 .

这种新安排对他们的财产来说并非最佳选择。

['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [səʊl] ,
Our fathers are very good people , you know , but they haven't much soul ,
我们的 父亲们 是 非常 好的 人们 , 你 知道 , 但 他们 还没有 很多 灵魂 ,

我们的父亲都是很好的人，你知道，但他们缺乏灵魂。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['brɪliənt] [əd'ventʃə(r)]['rɑːðə(r)] [θrəʊz] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] —
and our brilliant adventure rather throws them into the shade —
和 我们的 杰出的 冒险 相当 投掷 他们 进入 这 阴影 —

而我们精彩的冒险经历，却让他们黯然失色——

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[[ə'saɪd]] [haʊz] [ðæt] ?
[Aside] How's that ?
[旁边] 怎么样 那 ?

（旁白）怎么样？

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪd] ['lʌvəz] .
You see , they are fathers of celebrated lovers .
你 看 , 他们 是 父亲们 的 著名 恋人 .

你看，他们都是著名恋人的父亲。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑːðəz] , [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvd] !
Poor fathers , how they have been deceived !
贫穷的 父亲们 , 如何 他们 有 到过 受骗 !

可怜的父亲们，他们被骗了！

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[[ə'saɪd]] [hɑː] , [hɑː] !
[Aside] Ha , ha !
[旁边] 哈 , 哈 !

【旁白】哈哈!

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[jes] , [feɪt] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [juː 'es] !
Yes , fate has been with us !
是的 , 命运 有 到过 和 我们 !

是的，命运一直眷顾着我们!

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[[ə'saɪd]] [hɑː] , [hɑː] !
[Aside] Ha , ha !
[旁边] 哈 , 哈 !

【旁白】哈哈!

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] - ['kɒntrækt; kən'trækt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] !
And to - night the marriage - contract is to be signed !
和 到 - 夜晚 这 婚姻 - 合同 是 到 是 签名 !

今晚就要签署结婚契约了!

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [mjuː'zɪʃənz] .
I must have musicians .
我 必须 有 音乐家 .

我必须要有乐手。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[ðen] [gəʊ] [kwɪk] .
Then go quick .
然后 去 快的 .

然后快点走。

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[ai][flai] !
I fly !
我 飞 !

我会飞!

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[['kɔːlɪŋ] [hɪm] [bæk]]
[Calling him back]
[呼叫 他 后退]

[给他回电话]

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [geɪt] .
I'll take you as far as the gate .
患病的 拿 你 作为 远的 作为 这 门 .

我会送你到大门口。

[[ðeɪ] [gəʊ][ʌp] - [steɪdʒ] , [ɑːm][ɪn][ɑːm] .]
[They go up - stage , arm in arm .]
[他们 去 向上 - 阶段 , 手臂 在 手臂 .]

[他们手挽着手走向舞台。]

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['lʌvəz] .
We are at least as great as the most celebrated lovers .
我们 是 在 至少 作为 伟大的 作为 这 最多 著名 恋人 .

我们至少和最著名的恋人一样伟大。

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['aʊə(r)] [pleɪs] [wɪð] ['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] !
We shall take our place with Romeo and Juliet !
我们 将 拿 我们的 地方 和 罗密欧 和 朱丽叶 !

我们将与罗密欧与朱丽叶并肩而立!

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[ə'mɪntə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃepəd] .
Aminta and her shepherd .
阿明塔 和 她 牧羊人 .

阿明塔和她的牧羊人。

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

['pɪrəməs] [ænd; ənd] ['θizbi] .
Pyramus and Thisbe .
皮拉摩斯 和 提斯比 .

皮拉摩斯和提斯柏。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] !
And so many others !
和 所以 许多 其他的 !

还有好多人呢!

[[ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:d] [ˌaʊt'saɪd] .]
[They disappear , but their voices are heard outside .]
[他们 消失 , 但 他们的 声音 是 听到 外部 .]

[他们消失了，但外面还能听到他们的声音。]

[vɔɪs] [ɒv; əv] - .
Voice of PERCINET .
嗓音 的 - .

PERCINET 的声音。

[fræn'tʃeskə][ænd; ənd]['pɑ:ɔ:lɔ:] .
Francesca and Paolo .
弗朗西斯卡 和 保罗 .

弗朗西斯卡和保罗。

[vɔɪs] [ɒv; əv] [sɪl'vɛt] .
Voice of SYLVETTE .
嗓音 的 西尔维特 .

SYLVETTE 的声音。

['pet,ra:k] [ænd; ənd] ['lɔ:rə] .
Petrarch and Laura .
彼特拉克 和 劳拉 .

彼特拉克和劳拉。

[[bɝ:gəmɪn] [ænd; ənd] - [ɪ'mɜ:dʒ] .]
[BERGAMIN and PASQUINOT emerge .]
[贝加明 和 - 出现 .]

[佛手柑和帕斯奎诺出现。]

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[si:] [haʊ] [wel] [jɔ:(r); jə(r)][plæn][hæz; həz] [sək'si:dɪd] !
See how well your plan has succeeded !
看 如何 出色地 你的 计划 有 成功了 !

看看你的计划有多成功!

['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [mæd] , [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
Our children are quite mad , thanks to you !
我们的 孩子们 是 相当 疯狂的 , 谢谢 到 你 !

多亏了你，我们的孩子现在都气疯了!

[bɝ:gəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪməs] [æb'dʌkʃən] , [ɪz][məʊst] ['ægrəveɪtɪŋ] .
Your daughter , with her famous abduction , is most aggravating .
你的 女儿 , 和 她 著名的 绑架 , 是 最多 加重 .

你女儿那起著名的绑架案真是令人恼火。

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《浪漫主义者：三幕喜剧》(The Romancers A Comedy in Three Acts) 第3/4页

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] .
Your son thinks he is a hero .
你的 儿子 思考 他 是 一个 英雄 .

你儿子觉得自己是个英雄。

[hiː; hi] [gets] [ɒn] [maɪ] [nɜːvz] .
He gets on my nerves .
他 获得 在 我的 神经 .

他真让我心烦。

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˌɪdi'ɒtɪk] [əʊld] [fuːlz] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] .
But the worst of it all is that they think we are two idiotic old fools whom they have deceived .
但 这 最差 的 它 全部 是 那 他们 思考 我们 是 二 愚蠢的 老的 傻瓜 谁 他们 有 受骗 .

但最糟糕的是，他们认为我们是两个被他们欺骗的愚蠢老傻瓜。

[aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .
I don't like it at all .
我 不 喜欢 它 在 全部 .

我一点也不喜欢。

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [waɪz] [mæn] ?
Why didn't you think of it before , wise man ?
为什么 没有 你 思考 的 它 前 , 明智的 男人 ?

智者，你之前怎么没想到呢?

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] .
I'm going to tell them everything .
我是 去 到 告诉 他们 一切 .

我要把一切都告诉他们。

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[nəʊ] , [pliːz] [doʊnt] [duː; də] [ðæt] — [æt; ət] [liːst] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] .
No , please don't do that — at least not until after the signing of the contract .
不 , 请 不 做 那 — 在 至少 不是 直到 后 这 签名 的 这 合同 .

不，请不要这样做——至少在签订合同之前不要这样做。

[let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʌn'tɪl] [ðen] .
Let us not say a word until then .
让 我们 不是 说 一个 单词 直到 然后 .

在此之前，我们什么也别说。

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[bʌt; bət] ['miːntaɪm] , [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [net] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['meɪkɪŋ] .
But meantime , here we are caught in the net of your own making .
但 与此同时 , 这里 我们 是 捕捉 在 这 网 的 你的 自己的 制作 .

但与此同时，我们却落入了你亲手编织的陷阱。

[bɜːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[bʌt; bət] [maɪ] [dɪə(r)] [frend] , [juː; jʊ] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [plæn] !
But my dear friend , you admired the plan !
但 我的 亲爱的 朋友 , 你 钦佩 这 计划 !

但是我亲爱的朋友，你很欣赏这个计划！

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[ə; eɪ] [faɪn] [plæn] , [ɪn] [truːθ] !
A fine plan , in truth !
一个 美好的 计划 , 在 真相 !

确实是个好计划！

[[sɪl'vɛt] ['entəz] ['geɪli] , [wɪð] ['flaʊəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
[SYLVETTE enters gaily , with flowers in her hand .
[西尔维特 进入 兴高采烈地 , 和 花朵 在 她 手 .

[西尔维特兴高采烈地走了进来，手里拿着鲜花。

[ʃiː; ʃi] [weɪvz] [tuː; tə]
She waves to
她 波浪 到

她挥手致意

- [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðen] ['kʌmz] [daʊn] - [steɪdʒ] .]
PERCINET in the distance , then comes down - stage .]
- 在 这 距离 , 然后 来 向下 - 阶段 .]

远处传来珀西内特的声音，然后他走到舞台前方。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[gʊd] - [deɪ] , [pə'pɑː] .
Good - day , Papa .
好的 - 天 , 爸爸 .

爸爸，您好。

[gʊd] - [deɪ] , ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] - [biː; bi] !
Good - day , Father - in - law to - be !
好的 - 天 , 父亲 - 在 - 法律 到 - 是 !

准岳父大人，您好！

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[gʊd] - [deɪ] , ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] - [biː; bi] !
Good - day , daughter - in - law to - be !
好的 - 天 , 女儿 - 在 - 法律 到 - 是 !

准儿媳，您好！

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[maɪ] , [maɪ] , [wɒt] [ə; eɪ][bæd]['hjuːmə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] !
My , my , what a bad humor you are in !
我的 , 我的 , 什么 一个 坏的 幽默 你 是 在 !

哎呀，你今天心情真差啊！

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[ɪts] - [fɔːlt] — [hiː; hi] — [hiː; hi] —
It's Pasquinot's fault — he — he —
它是 - 过错 — 他 — 他 —

都是帕斯奎诺的错——他——他——

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [ɪn] - [feɪs]]
[Waving her flowers in BERGAMIN's face]
[挥手 她 花朵 在 - 脸]

[向贝尔加明挥舞着鲜花]

[ʃ] !
Sh !
什 !

嘘！

[pliːz] [doʊnt] ['kwɒrəl] .
Please don't quarrel .
请 不 争吵 .

请不要争吵。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , [juː; jʊ][kænt] [bɪ'heɪv] [kwaɪt][æz; əz][əʊld] [frendz] ,
Of course , I understand , you can't behave quite as old friends ,
的 课程 , 我 理解 , 你 不能 表现 相当 作为 老的 朋友们 ,

当然，我明白，你们不可能像老朋友那样相处。

[ænd; ənd][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] ['kwɒrəl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] —
and you like to quarrel a little , in a friendly way —
和 你 喜欢 到 争吵 一个 小的 , 在 一个 友好的 方式 —

你们喜欢友好地争论几句——

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['aʊə(r)] ['heɪtrɪd] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] !
Of course , our hatred was so great !
的 课程 , 我们的 仇恨 曾是 所以 伟大的 !

当然，我们之间的仇恨是如此强烈！

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] ['heɪtrɪd] , [tuː] !
A mortal hatred , too !
一个 凡人 仇恨 , 也 !

也是刻骨的仇恨！

[wen] [ai] [θɪŋk] [wɒt] [juːv] [sed] [ə'baʊt] [pə'pɑː] — [əʊ] , [dɪə(r)] !
When I think what you've said about Papa — oh , dear !
什么时候 我 思考 什么 你已经 说 关于 爸爸 — 哦 , 亲爱的 !

每当我想起你对爸爸说的话——哦，天哪！

[ai] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [hɪə(r)] ['evri] [wɜːd] !
I used to sit by the wall and hear every word !
我 用过的 到 坐 经过 这 墙 和 听到 每一个 单词 !

我以前常常坐在墙边，把每个字都听得一清二楚！

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [wʌns] [sə'spektɪd] [ðæt] [ai] [keɪm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [miːt] - —
And to think you never once suspected that I came there to meet Percinet —
和 到 思考 你 绝不 一次 怀疑 那 我 来了 那里 到 见面 - —

想想你竟然从未怀疑过我是去见珀西内特的——

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[[aɪ'rɒnɪkli]] [ɑː] , [ai] —
[Ironically] Ah , I —
[讽刺的是] 啊 , 我 —

【讽刺的是】啊，我——

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[wiː; wi] [keɪm] ['evri] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] .
We came every day at the same hour .
我们 来了 每一个 天 在 这 相同的 小时 .

我们每天都在同一时间到达。

[[tuː; tə] [bɝːgəmɪn]] [hɑː] , [hɑː] ,
[To BERGAMIN] Ha , ha ,
[到 贝加明] 哈 , 哈 ,

[对贝尔加明] 哈，哈，

[ai][kæn; kən] [stɪl] [hɪə(r)] - ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] — " [məʊst]
I can still hear Percinet telling you that he was going to marry — " most
我 能 仍然 听到 - 讲述 你 那 他 曾是 去 到 结婚 — " 最多
[rəʊ'mæntɪkli] " !
romantically " !
浪漫地 " !

我仿佛还能听到珀西内特告诉你他要结婚——“以最浪漫的方式”!

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] !
And he kept his word !
和 他 保留 他的 单词 !

他信守了承诺!

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[[pʊt] [aʊt]] ['riːəli] ?
[Put out] Really ?
[放 出去] 真的 ?

[发布] 真的吗?

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd] [wɪʃt] — ?
And do you think that if I had wished — ?
和 做 你 思考 那 如果 我 有 希望 — ?

你觉得如果我当时许愿——?

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[naʊ] , [naʊ] , [naʊ] !
Now , now , now !
现在 , 现在 , 现在 !

快,快,快!

[ai] [nəʊ] ['lʌvəz] - [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['riːəlaɪzd] ,
I know lovers ' dreams are always realized ,
我 知道 恋人 - 梦境 是 总是 已实现 ,

我知道恋人们的梦想总会实现。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɑːðəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['mɔːt(ə)l] ['enəmɪz] ['ɔːlweɪz] [end] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz]
and that fathers who are mortal enemies always end by falling into each other's
和 那 父亲们 WHO 是 凡人 敌人 总是 结尾 经过 坠落 进入 每个 其他的
[ɑːmz] .
arms .
武器 .

而且,生死仇敌的父亲们最终总会拥抱在一起。

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[əʊ] , [let][ˌem 'iː] [lɑːf] !
Oh , let me laugh !
哦 , 让 我 笑 !

哦,让我笑一笑吧!

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[bʌt; bət][wiː; wi] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] !
But we proved it !
但 我们 已证实 它 !

但我们已经证明了这一点!

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[ai][kʊd; kəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] —
I could say something —
我 可以 说 某物 —

我本可以说点什么——

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

['nʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么!

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[[tuː; tə] [bɝːgəmɪn]] [juː; jʊ] [siːm] [tʃeɪndʒd] .
[To BERGAMIN] You seem changed .
[到 贝加明] 你 似乎 已更改 .

[对贝尔加明说] 你好像变了。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[ai] [miːn] —
I mean —
我 意思是 —

我是说-

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[waɪ] , [wɪð] [wʌn] [wɜːd] , [wiː; wi][kʊd; kəd] — [[ə'saɪd]] [ai][kænt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] !
Why , with one word , we could — [Aside] I can't tell her !
为什么 , 和 一 单词 , 我们 可以 — [旁边] 我 不能 告诉 她 !

为什么，只需一句话，我们就能——【旁白】我不能告诉她！

[[hiː; hi] [wɔːks] [ʌp] - [steɪdʒ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [steps] .]
[He walks up - stage two or three steps .]
[他 散步 向上 - 阶段 二 或者 三 步骤 .]

他向前走了两三步。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [waɪ] [nɒt] [kiːp] [stɪl] ?
Well , if you have nothing to say , why not keep still ?
出色地 , 如果 你 有 没有什么 到 说 , 为什么 不是 保持 仍然 ?

如果你没什么可说的，为什么不保持沉默呢?

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[['æŋgrəli]] [kiːp] [stɪl] ?
[Angrily] Keep still ?
[愤怒地] 保持 仍然 ?

【生气地】别动?

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?
Nothing to say ?
没有什么 到 说 ?

没什么要说的吗?

[duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['evriθɪŋ] [dʒʌst] ['hæpənd] ?
Do you imagine that everything just happened ?
做 你 想象 那 一切 只是 发生 ?

你觉得这一切都是突然发生的吗?

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [pɑːk] [θruː] [ðə; ði]['aɪən] ['geɪts] ?
How do you think people could come into my park through the iron gates ?
如何 做 你 思考 人们 可以 来 进入 我的 公园 通过 这 铁 大门 ?

你觉得人们是怎么穿过铁门进入我的公园的?

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ɒf] [laɪk] [ðæt]
Do you imagine for one instant that young ladies are carried off like that
做 你 想象 为了 一 立即的 那 年轻的 女士们 是 携带 离开 喜欢 那
['naʊədeɪz] ?
nowadays ?
如今 ?

你难道会认为现在的年轻女孩会被这样掳走吗?

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[duː; də][ai] — ?
Do I — ?
做 我 — ?

我该——?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
What are you saying ?
什么 是 你 说 ?

你在说什么?

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[ðæt] [wɪl] [duː; də] !
That will do !
那 将要 做 !

这样就可以了!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm][juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði] [truːθ] .
It is high time you knew the truth .
它 是 高的 时间 你 知道 这 真相 .

你早就该知道真相了。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][men] !
I tell you , the victory was on the side of the old men !
我 告诉 你 , 这 胜利 曾是 在 这 边 的 这 老的 男人 !

我告诉你,胜利属于老人们!

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

\- .
PASQUINOT .
\- .

帕斯奎诺特。

[ɪn][əʊld] [pleɪz] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [djuːp] .
In old plays the father was always the dupe .
在 老的 演出 这 父亲 曾是 总是 这 欺骗 .

在古代戏剧中,父亲总是受骗的一方。

['naʊədeɪz] , [wiː; wi][duː; də][ðə; ði]['djuːpɪŋ] !
Nowadays , we do the duping !
如今 , 我们 做 这 欺骗 !

如今,我们才是行骗的人!

[wʊd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [təʊld][tuː; tə][duː; də]
Would either of you have loved the other if you had been told to do
会 任何一个 的 你 有 喜爱 这 其他 如果 你 有 到过 讲述 到 做
[səʊ] ?
so ?
所以 ?

如果别人要求你们爱对方，你们会爱上对方吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[ðen] [pə'hæps] [juː; jʊ] [sə'spektɪd] — ?
Then perhaps you suspected — ?
然后 也许 你 怀疑 — ?

那么，你或许怀疑——?

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][dɪd] .
Of course we did .
的 课程 我们 做过 .

当然，我们做到了。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

['aʊə(r)] ['miːtiŋz] ?
Our meetings ?
我们的 会议 ?

我们的会面?

[bɜːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[ai] [hɜːd] [juː; jʊ] ['evri] [taɪm] !
I heard you every time !
我 听到 你 每一个 时间 !

我每次都听到了!

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bentʃɪz] ?
But the benches ?
但 这 长椅 ?

但是长椅呢?

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[wiː; wi][pʊt][ðem; ðəm][ðeə(r)][ɒn] ['pɜːpəs] .
We put them there on purpose .
我们 放 他们 那里 在 目的 .

我们是故意把它们放在那里的。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[ðə; ði]['djuːəl] ?
The duel ?
这 决斗 ?

决斗?

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[ə; eɪ] [trɪk] — [prɪ'peəd] [bɪ'fɔːhænd] .
A trick — prepared beforehand .
一个 诡计 — 准备 预先 .

这是事先准备好的诡计。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[ðə; ði][brə'vɑːdəu] ?
The bravadoes ?
这 虚张声势 ?

虚张声势?

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

['æktəz] !
Actors !
演员 !

演员们!

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[ðen] [maɪ] [æb'dʌkʃən] — ?
Then my abduction — ?
然后 我的 绑架 — ?

然后，我被绑架了——?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][dʒəʊk] !
It was all a joke !
它 曾是 全部 一个 开玩笑 !

这一切都是个玩笑!

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[['sɜːtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]]
[Searching in his pocket]
[搜索 在 他的 口袋]

[在口袋里摸索]

[dʒəʊk] ?
Joke ?
开玩笑 ?

开玩笑?

[hɪrz] [ðə; ði] [bɪl] !
Here's the bill !
这里是 这 账单 !

账单在这里!

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [frɒm; frəm] [hɪm]] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
[Snatching the bill from him] Give it to me !
[抢夺 这 账单 从 他] 给 它 到 我 !

[一把抢过他手里的钞票] 给我!

[[ʃiː; ʃi] [riːdz]] " - , [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ə'feəz] :
[She reads] " Straforel , Confidential affairs :
[她 阅读] " - , 机密的 事务 :

[她读]"斯特拉福雷尔,《机密事务》:

[wʌn] [æb'dʌkʃən] , ['setɪŋ] [ænd; ənd] ['siːnəri] — [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
One abduction , setting and scenery — for purposes of bringing about a
一 绑架 , 环境 和 风景 — 为了 目的 的 带来 关于 一个
['mærɪdʒ] — " [əʊ] !
marriage — " Oh !
婚姻 — " 哦 !

一次绑架、场景布置和布景——目的是为了促成婚姻——"哦!

" [eɪt] [ə'sɪstənts] [æt; ət] [faɪv] [fræŋks] [ə; eɪ] [hed] ; [eɪt] [mɑːsks] —
" Eight assistants at five francs a head ; eight masks —
" 八 助理 在 五 法郎 一个 头 ; 八 面具 —

"八名助手,每人五法郎;八个面具——

" [bɝːgəmɪn] .
" BERGAMIN .
" 贝加明 .

"佛手柑。

[[tuː; tə] -] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [suːn] !
[To PASQUINOT] I think we told her too soon !
[到 -] 我 思考 我们 讲述 她 也 很快 !

[对帕斯奎诺说] 我觉得我们告诉她得太早了!

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[[kən'tɪnjʊɪŋ]] " [wʌn] [sɪ'dæn] - [tʃeə(r)] , [wɪð] ['pɔːtəz] ; ['leɪtɪst] [staɪl] , [wɪð] [red] ['trɪmɪŋz] — " [['lɑːfɪŋ] ,
[Continuing] " One sedan - chair , with porters ; latest style , with red trimmings — " [Laughing ,
[继续] " 一 轿车 - 椅子 , 和 搬运工 ; 最新的 风格 , 和 红色的 装饰 — " [笑 ,

[继续]"一顶轿子，配有搬运工；最新款，带红色饰边——"[笑着，

[ʃiː; ʃi] [θrəʊz] [ðə; ði] [bɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .]
she throws the bill on the table .]
她 投掷 这 账单 在 这 桌子 .]

她把账单扔在桌子上。

\- .
PASQUINOT .
\- .

帕斯奎诺特。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] ['æŋgri] ?
Then she isn't angry ?
然后 她 不是 生气的 ?

那她就不生气吗?

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[['greɪʃəsli]] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [aɪ'dɪə] !
[Graciously] A charming idea !
[亲切地] 一个 迷人 主意 !

【真是太好了】真是个绝妙的主意!

[bʌt; bət] , ['truːli] , [mə'sjɜː]
But , truly , Monsieur
但 , 真的 , 先生

但是，先生，真的

[bɝːgəmɪn] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [lʌv] - ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [trɪk] ?
Bergamin , do you think I love Percinet merely because of your trick ?
贝加明 , 做 你 思考 我 爱 - 仅仅 因为 的 你的 诡计 ?

贝尔加明，你以为我喜欢珀西内仅仅是因为你的伎俩吗?

\- .
PASQUINOT .
\- .

帕斯奎诺特。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .
She takes it very well .
她 需要 它 非常 出色地 .

她接受得很好。

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[[tuː; tə] [sɪl'vɛt]] [jʊr; jər] [nɒt] [ə'fendɪd] ?
[To SYLVETTE] You're not offended ?
[到 西尔维特] 你是 不是 被冒犯了 ?

【对西尔维特说】你不生气吗?

-      .
PASQUINOT .
-      .

帕斯奎诺特。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] - ?
Are you going to tell Percinet ?
是 你 去 到 告诉 - ?

你打算告诉珀西内特吗?

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[əʊ] , [nəʊ] .
Oh , no .
哦 , 不 .

哦，不。

[men][ɑ:(r); ə(r)][səʊ]['stju:pɪd] !
Men are so stupid !
男人 是 所以 愚蠢的 !

男人真愚蠢!

[bɝ:gəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

['veri] ['sensəb(ə)l] .
Very sensible .
非常 明智的 .

非常明智。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] —
But I had an idea —
但 我 有 一个 主意 —

但我有个主意——

[['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ]]
[Taking out his watch]
[采取 出去 他的 手表]

（掏出手表）

[naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] .
Now we must see about the contract .
现在 我们 必须 看 关于 这 合同 .

现在我们必须看看合同的事。

[['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [sɪl'vɛt]]
[Offering his hand to SYLVETTE]
[提供 他的 手 到 西尔维特]

[向西尔维特伸出手]

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [gʊd] [frendz] ?
We are still good friends ?
我们 是 仍然 好的 朋友们 ?

我们现在还是好朋友吗?

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[ɒv; əv] [kɔːs] !
Of course !
的 课程 !

当然!

[bɜːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [aʊt]] [juː; jʊ] [doʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] , [duː; də] [juː; jʊ] ?
[Turning about once more before he goes out] You don't blame me , do you ?
[转弯 关于 一次 更多的 前 他 去 出去] 你 不 责备 我 , 做 你 ?

(出门前他又转过身)你不怪我,对吧?

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[['swiːtli]] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] !
[Sweetly] Not in the least !
[甜蜜地] 不是 在 这 至少 !

【甜蜜地】一点也不!

[[bɜːgəmɪn] [ænd; ənd] - [gəʊ] [aʊt] .
[BERGAMIN and PASQUINOT go out .
[贝加明 和 - 去 出去 .

[BERGAMIN 和 PASQUINOT 出局。

[æz; əz] [ðeɪ] [liːv] , [sɪl'vɛt] [bəːsts] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .]
As they leave , SYLVETTE bursts into a rage .]
作为 他们 离开 , 西尔维特 爆发 进入 一个 愤怒 .]

他们离开时,西尔维特勃然大怒。

[haʊ] [ai] [heɪt] [ðæt] [mə'sjɜː] [bɜːgəmɪn] !
How I hate that Monsieur Bergamin !
如何 我 恨 那 先生 贝加明 !

我真讨厌贝尔加明先生!

[['entə(r)] - .]
[Enter PERCINET .]
[进入 - .]

[输入 PERCINET。]

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[stɪl] [hɪə(r)] ?
Still here ?
仍然 这里 ?

还在吗?

[ɑː] , [ai] [siː] ; [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [spɒt] —
Ah , I see ; you did not want to leave this sacred spot —
啊 , 我 看 ; 你 做过 不是 想 到 离开 这 神圣 点 —

啊,我明白了;你不想离开这片圣地——

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [tu:; tə][ðə; ði][left]] [aʊt'reɪdʒəs] !
[Sitting on the bench to the left] Outrageous !
[坐着 在 这 长椅 到 这 左边] 令人愤慨 !

[坐在左侧长椅上] 太离谱了!

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[ðeə(r)] [ɪz] [weə(r)] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ˌem 'i:] , [laɪk] ['æmədis] , [pʊt] [tu:; tə] [flaɪt] ['θɜ:ti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌfiən] !
There is where you saw me , like Amadis , put to flight thirty of the ruffians !
那里 是 在哪里 你 锯 我 , 喜欢 阿马迪斯 , 放 到 航班 三十 的 这 恶棍 !

你就是在那里看到我，像阿玛迪斯一样，把三十个恶棍打得落花流水!

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[nəʊ] : [ten] !
No : ten !
不 : 十 !

10号!

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]]
[Going to her]
[去 到 她]

[走向她]

['dɪərɪst] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
Dearest , what is the matter ?
亲爱的 , 什么 是 这 事情 ?

亲爱的，你怎么了?

[ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['trʌbld] ?
Are you troubled ?
是 你 麻烦 ?

你有什么烦心事吗?

[jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [braɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .
Your eyes are not so bright as they were .
你的 眼睛 是 不是 所以 明亮的 作为 他们 是 .

你的眼睛不如以前那么明亮了。

[ai] [nəʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道!

[ðɪs] ['mɑ:vələs] [pleɪs] [meɪks] [ju:; jʊ] [sæd] ['sʌmtaɪmz] .
This marvelous place makes you sad sometimes .
这 奇妙 地方 制作 你 伤心 有时 .

这个美丽的地方有时也会让人感到悲伤。

[ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [sæd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['aʊə(r)] ['bælkəni] — ['aʊə(r)] [və'rəunə] ['bælkəni] — [ɪz] [dɪ'strɔɪd] ?
Are you sad because our balcony — our Verona balcony — is destroyed ?
是 你 伤心 因为 我们的 阳台 — 我们的 维罗纳 阳台 — 是 损毁 ?

你是不是很伤心，因为我们的阳台——我们维罗纳的阳台——被毁了?

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[[ɪm'peɪʃntli]] [əʊ] , [dɪə(r)] !
[Impatiently] Oh , dear !
[不耐烦地] 哦 , 亲爱的 !

[不耐烦地] 哦，天哪!

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [ðə; ði] [wɔ:l] [stɪl] [ɪg'zɪst] [ɪn] ['aʊə(r)] ['meməriz] ?
But does not the wall still exist in our memories ?
但 做 不是 这 墙 仍然 存在 在 我们的 回忆 ?

但是，那堵墙难道不仍然存在于我们的记忆中吗?

[ðæt] [wɔ:l] [wɪtʃ] ['kreɪdld] ['aʊə(r)] [lʌv] —
That wall which cradled our love —
那 墙 哪个 摇篮 我们的 爱 —

那堵曾守护我们爱情的墙——

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[[ə'saɪd] :] [wɪl] [hi:; hi] ['nevə(r)] [end] !
[Aside :] Will he never end !
[旁边 :] 将要 他 绝不 结尾 !

【旁白:】他什么时候才能结束啊!

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ju:; jʊ] [sed] ['aʊə(r)] ['stɔ:ri] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pʊt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] ?
You remember not long ago , you said our story should be put into a poem ?
你 记住 不是 长的 前 , 你 说 我们的 故事 应该 是 放 进入 一个 诗 ?

你还记得不久前你说过，我们的故事应该写成一首诗吗?

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[wel] , [ai] [hæv; həv] [ə'keɪʒnəli] ['rɪt(ə)n] ['vɜ:rsəz] .
Well , I have occasionally written verses .
出色地 , 我 有 偶尔 书面 诗句 .

嗯，我偶尔也会写诗。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] ['aʊə(r)]['stɔːri] ?
Are you going to write our story ?
是 你 去 到 写 我们的 故事 ?

你会写我们的故事吗?

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ; [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] .
Listen to this ; I thought it out when I was walking .
听 到 这 ; 我 想法 它 出去 什么时候 我 曾是 步行 .

听着，这是我走路的时候想到的。

" [ðə; ði] ['fɑːðəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['mɔːt(ə)l] ['enəmɪz] .
" The Fathers who are Mortal Enemies .
" 这 父亲们 WHO 是 凡人 敌人 .

“生死之敌的父亲们。”

" [fɜːst] ['kæntəʊ] —
" First canto —
" 第一的 坎托 —

“第一章——

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[['redi] [tuː; tə] [dɪ'kleɪm]] [ɜː(r)] —
[Ready to declaim] Er —
[准备好 到 宣誓] 呃 —

[准备发表讲话]呃——

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[ai][ɪ'mædʒɪn][ai][ˌeɪ 'em] [tuː] ['hæpi] — [aɪm] ['nɜːvəs] — [ai][doʊnt] [fiːl] [wel] .
I imagine I am too happy — I'm nervous — I don't feel well .
我 想象 我 是 也 快乐的 — 我是 紧张的 — 我 不 感觉 出色地 .

我猜我太高兴了——我很紧张——我感觉不太舒服。

[[ʃiː; ʃi] [bəːsts] ['ɪntuː] [tɪəz] .]
[She bursts into tears .]
[她 爆发 进入 眼泪 .]

她突然嚎啕大哭。

[aɪl] [biː; bi] [wel] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
I'll be well in a moment .
患病的 是 出色地 在 一个 片刻 .

我一会儿就好。

[let] [ˌem 'iː][biː; bi] !
Let me be !
让 我 是 !

让我一个人待着吧!

[[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [haɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .]
[She turns her back and hides her face in a handkerchief .]
[她 转弯 她 后退 和 隐藏 她 脸 在 一个 手帕 .]

她转过身，用手帕捂住脸。

\- .
PERCINET .
\- .

PERCINET。

[[sə'praɪzd]] [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
[Surprised] I'll leave you for a moment .
[惊讶] 患病的 离开 你 为了 一个 片刻 .

【惊讶】我先离开一会儿。

[[ə'saɪd]] [ɒn] [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] , [ɪts] ['əʊnli] [tuː] ['nætʃ(ə)rəl] — [[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
[Aside] On a day like this , it's only too natural — [He goes to the right ,
[旁边] 在 一个 天 喜欢 这 , 它是 仅有的 也 自然的 — [他 去 到 这 正确的 ,

[旁白] 在这样的日子里，这太自然了——[他向右走去，

[siːz] [ðə; ði] [bɪl] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [teɪks] [ə; eɪ]['pens(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][sɪts]
sees the bill on the table , takes a pencil from his pocket , and sits
看到 这 账单 在 这 桌子 , 需要 一个 铅笔 从 他的 口袋 , 和 坐着
[daʊn] .]
down .]
向下 .]

他看到桌上的账单，从口袋里掏出一支铅笔，然后坐了下来。

[aɪl] [dʒʌst][dʒɒt] [daʊn] [ðəʊz] [laɪnz] .
I'll just jot down those lines .
患病的 只是 点 向下 那些 线条 .

我这就把这些记下来。

[[hiː; hi] [pɪks] [ʌp] [ðə; ði] [bɪl] , [ænd; ənd] [stɑːrts] [tuː; tə] [raɪt] ; [n'əʊtɪsɪz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [riːdz] [ə'laʊd]]
[He picks up the bill , and starts to write ; notices the writing and reads aloud]
[他 精选 向上 这 账单 , 和 开始 到 写 ; 通知 这 写作 和 阅读 大声]

[他拿起账单，开始写字；注意到上面的字迹，便大声读了出来]

" [ai] , - , ['hævɪŋ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [sɒːd] - [θrʌst] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] [bleɪd] ,
" I , Straforel , having pretended to be killed by a sword - thrust from a foolish young blade ,
" 我 , - , 拥有 假装 到 是 被杀 经过 一个 剑 - 推力 从 一个 愚蠢 年轻的 刀刃 ,

“我，斯特拉福雷尔，假装被一个愚蠢的年轻人的剑刺死，

[ˌhɪə'baɪ] ['rendə(r)] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [tɔːn] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [praɪd] : ['fɔːti] [fræŋks] .
hereby render account for torn clothes and wounded pride : forty francs .
特此 使成为 帐户 为了 撕裂 衣服 和 受伤 自豪 : 四十 法郎 .

兹赔偿衣衫褴褛和颜面尽失：四十法郎。

" [['smaɪlɪŋ]] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" [Smiling] What is it ?
" [微笑] 什么 是 它 ?

【微笑】那是什么？

[[hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [daɪz] [ə'weɪ] .]
[He continues reading to himself , and his smile dies away .]
[他 继续 阅读 到 他自己 , 和 他的 微笑 死亡 离开 .]

他继续自言自语地读着书，笑容渐渐消失了。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]]
[Wiping her eyes]
[擦拭 她 眼睛]

（擦了擦眼睛）

[hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] !
He would fall from the clouds if he knew !
他 会 落下 从 这 云 如果 他 知道 !

如果他知道的话，他会从云端掉下来的！

[ai] [mʌst; məst] [biː; bi] ['keəf(ə)l] !
I must be careful !
我 必须 是 小心 !

我必须小心！

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[['raɪzɪŋ]]
[Rising]
[崛起]

[上升]

[wel] , [wel] , [wel] !
Well , well , well !
出色地 , 出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀，哎呀！

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm]] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
[Going toward him] What is it ?
[去 朝向 他] 什么 是 它 ?

[走向他] 什么事?

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [bɪl]] ['nʌθɪŋ] .
[Hiding the bill] Nothing .
[隐藏 这 账单] 没有什么 .

【藏匿账单】没什么。

[[ə'saɪd]] [naʊ] [ai] [siː] [waɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [faʊnd] !
[Aside] Now I see why the body was never found !
[旁边] 现在 我 看 为什么 这 身体 曾是 绝不 成立 !

【旁白】现在我明白为什么一直找不到尸体了！

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] - [hɜː(r); hə(r)] [dres]] [juːv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [dres] [tuː; tə] - [deɪ] ?
[Turning around to show PERCINET her dress] You've said nothing about my dress to - day ?
[转弯 大约 到 展示 - 她 裙子] 你已经 说 没有什么 关于 我的 裙子 到 - 天 ?

（转身向珀西内特展示她的裙子）你今天竟然没提过我的裙子？

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[[pri'ɒkjupaɪd]] [bluː] [ɪz][nɒt] [bɪ'kʌmɪŋ] .
[Preoccupied] Blue is not becoming .
[心事重重] 蓝色的 是 不是 成为 .

[心事重重] 蓝色并不合适。

[ai] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜː(r)][juː; jʊ][ɪn] [pɪŋk] .
I always prefer you in pink .
我 总是 更喜欢 你 在 粉色的 .

我总是觉得你穿粉色更好看。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[[ə'saɪd]] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
[Aside] What is the matter ?
[旁边] 什么 是 这 事情 ?

（旁白）出什么事了？

[kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ?
Can he have found out ?
能 他 有 成立 出去 ?

他有可能已经发现了吗？

[[ʃiː; ʃi] [lʊks] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .]
[She looks toward the table .]
[她 看起来 朝向 这 桌子 .]

她看向桌子。

[ðə; ði] [bɪl] ?
The bill ?
这 账单 ?

账单？

[[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .]
[She runs to the table .]
[她 跑步 到 这 桌子 .]

她跑到桌边。

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
What are you looking for ?
什么 是 你 寻找 为了 ?

你要买什么？

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

['nʌθɪŋ] . — [naʊ] [let][ˌem 'iː][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['pəʊɪm] .
Nothing . — Now let me hear your poem .
没有什么 . — 现在 让 我 听到 你的 诗 .

没什么。——现在让我听听你的诗。

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[pliːz] !
Please !
请 !

请！

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .
But I want to hear it .
但 我 想 到 听到 它 .

但我很想听听。

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[ðə; ði] ['vɜ:rsəz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [gʊd] .
The verses are not good .
这 诗句 是 不是 好的 .

这些诗句不好。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[[ə'saɪd]] [ai] [θɪŋk] [hi:; hi] [nəʊz] !
[Aside] I think he knows !
[旁边] 我 思考 他 知道 !

【旁白】我觉得他知道！

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[[ə'saɪd]] [ai] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] !
[Aside] I think she knows !
[旁边] 我 思考 她 知道 !

【旁白】我觉得她知道！

[bəuθ] .
BOTH .
两个都 .

两个都。

[[i:tʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]]
[Each to the other]
[每个 到 这 其他]

[彼此对说]

[juː; jʊ] [nəʊ] ! ?
You know ! ?
你 知道 ! ?

你知道！？

[['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [ðeɪ] [lɑːf] .]
[After a pause , they laugh .]
[后 一个 暂停 , 他们 笑 .]

（停顿片刻后，他们笑了。）

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ?
Isn't it funny ?
不是 它 有趣的 ?

是不是很有趣?

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

['veri] .
Very .
非常 .

非常。

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [fɑːs] — ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]
We were made to play a farce — our fathers were the best of
我们 是 制成 到 玩 一个 闹剧 — 我们的 父亲们 是 这 最好的 的
[frendz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] !
friends all the time !
朋友们 全部 这 时间 !

我们被迫上演了一出闹剧——我们的父亲们一直都是最好的朋友！

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[gʊd] ['neɪbəz] .
Good neighbors .
好的 邻居 .

好邻居。

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[aɪl] ['wɒrənt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['kʌz(ə)nz] , [tuː] !
I'll warrant they are cousins , too !
患病的 保证 他们 是 表兄弟姐妹 , 也 !

我敢肯定他们也是表亲!

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[['bəʊɪŋ]] [ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] ['mæri] [maɪ]['kʌz(ə)n] !
[Bowing] I am about to marry my cousin !
[鞠躬] 我 是 关于 到 结婚 我的 表哥 !

【鞠躬】我要嫁给我的表妹了!

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[maɪ]['kʌz(ə)n] !
My cousin !
我的 表哥 !

我的表弟!

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[haʊ] [naɪs][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] !
How nice and respectable !
如何 好的 和 可敬 !

真好,真令人敬佩!

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

['klæsɪk] !
Classic !
经典的 !

经典的!

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然,

[ai][hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [mɔː(r)] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt]
I had dreamed of a marriage more — but it is comforting to know that
我 有 梦见 的 一个 婚姻 更多的 — 但 它 是 令人感到安慰 到 知道 那
['aʊə(r)] [lʌv] [ˌkəʊɪn'saɪdz] [wɪð] ['aʊə(r)] — ['djuːti] !
our love coincides with our — duty !
我们的 爱 巧合 和 我们的 — 责任 !

我曾梦想拥有更美的婚姻——但令人欣慰的是,我们的爱情与我们的责任不谋而合!

\- .
PERCINET .
\- .

PERCINET。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'tɪəriəl] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] .
And the material interests of our fathers .
和 这 材料 兴趣 的 我们的 父亲们 .

以及我们父辈的物质利益。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[æn; ən] ['eksələnt] ['mærɪdʒ] , [ɪn] [ʃɔːt] : [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [kən'viːniəns] !
An excellent marriage , in short : a marriage of convenience !
一个 出色的 婚姻 , 在 短的 : 一个 婚姻 的 方便 !

简而言之，这是一场完美的婚姻：一场权宜婚姻！

[ænd; ənd]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['ɪdɪl] !
And our poor idyl !
和 我们的 贫穷的 牧歌 !

我们可怜的田园诗！

\- .
PERCINET .
\- .

PERCINET。

[gɒn] .
Gone .
已消失 .

消失了。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[gɒn] !
Gone !
已消失 !

消失了！

[səʊ][aɪm][ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] !
So I'm the good little girl of the family !
所以 我是 这 好的 小的 女孩 的 这 家庭 !

所以，我是家里的乖乖女！

\- .
PERCINET .
\- .

PERCINET。

[ænd; ənd][ai][ðə; ði] [ə'biːdiənt] ['lɪt(ə)l] [sʌn] !
And I the obedient little son !
和 我 这 听话 小的 儿子 !

还有我，听话的小儿子！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æz; əz]['rəʊmiəʊ] [ðæt] [ai] [ə'piːld] [tuː; tə][juː; jʊ] !
But it was only as Romeo that I appealed to you !
但 它 曾是 仅有的 作为 罗密欧 那 我 上诉 到 你 !

但我只有以罗密欧的身份才能打动你！

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[wel] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ðæt] !
Well , you are no longer that !
出色地 , 你 是 不 更长 那 !

嗯，你已经不再是那样了！

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['dʒu:liət; ˌdʒu:li'et] ?
And do you think you are Juliet ?
和 做 你 思考 你 是 朱丽叶 ?

你觉得自己是朱丽叶吗?

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[naʊ] [jʊr; jər]['bɪtə(r)] .
Now you're bitter .
现在 你是 苦的 .

现在你心怀怨恨了。

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['sɪnɪk(ə)l] .
And you cynical .
和 你 愤世嫉俗 .

你真是个愤世嫉俗的人。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'dɪkjələs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fɔ:lt] ?
If you were ridiculous , is it my fault ?
如果 你 是 荒谬的 , 是 它 我的 过错 ?

如果你的行为很荒谬，是我的错吗?

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[ai][æt; ət] [li:st] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɑ:tnə(r)] !
I at least had a partner !
我 在 至少 有 一个 伙伴 !

我至少还有个搭档！

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[ai] , [tuː] !
I , too !
我 , 也 !

我也是!

[pɔː(r); pʊə(r)] [bluː] [bɜːd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪfli] [plʌkt] !
Poor Blue Bird , you are beautifully plucked !
贫穷的 蓝色的 鸟 , 你 是 非常漂亮 拨弦 !

可怜的蓝鸟，你被拔光了羽毛!

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[['bɪtəli]] [ə; eɪ]['priː] - [ə'reɪndʒd] [æb'dʌkʃən] !
[Bitterly] A pre - arranged abduction !
[苦涩地] 一个 预 - 安排 绑架 !

【愤愤不平】这是一场预谋的绑架!

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[fɑːs] , [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Farce , all of it !
闹剧 , 全部 的 它 !

这一切都是闹剧!

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[ænd; ənd][ai][jɔː(r); jə(r)]['seɪvjə(r)] !
And I your savior !
和 我 你的 救主 !

而我，就是你的救星!

[ɔːl] ['aʊə(r)]['pəʊətri][wɒz; wəz] [bɔːt] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
All our poetry was bought and paid for .
全部 我们的 诗 曾是 买 和 有薪酬的 为了 .

我们所有的诗歌都是花钱买来的。

['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌb(ə)l] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['taɪni] [flek] [ɒv; əv] [səʊp] .
Our beautiful bubble is now a tiny fleck of soap .
我们的 美丽的 气泡 是 现在 一个 微小的 斑点 的 肥皂 .

我们美丽的泡泡现在变成了一小块肥皂屑。

[ˌfeə'wel] , [ʃeɪk'spɪəriən] ['lʌvəz] — [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [juː; jʊ] !
Farewell , Shakespearean lovers — we have nothing in common with you !
告别 , 莎士比亚式 恋人 — 我们 有 没有什么 在 常见的 和 你 !

再见了，莎士比亚爱好者们——我们和你们没有任何共同之处!

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

['nʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么!

PERCINET .

PERCINET。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['drɑːmə] , [wiː; wi] [pleɪd] [æn; ən] ['ɪnfəməs] ['pærədi] .
In place of a divine drama , we played an infamous parody .
在 地方 的 一个 神圣的 戏剧 , 我们 玩 一个 臭名昭著的 戏仿 .

我们没有上演神圣戏剧，而是上演了一出臭名昭著的滑稽剧。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

['aʊə(r)] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spærəʊ] !
Our nightingale was a sparrow !
我们的 夜莺 曾是 一个 麻雀 !

我们的夜莺原来是只麻雀！

PERCINET .

PERCINET。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [wɔːl] [ə; eɪ] [pʌntʃ] - [ænd; ənd] - ['dʒuːdi] ['θɪətə(r)] .
And the immortal wall a punch - and - judy theater .
和 这 不朽 墙 一个 冲床 - 和 - 朱迪 剧院 .

而那堵不朽的墙，则变成了一个木偶戏剧院。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['pʌpits] , [wɜːkt] [baɪ]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] .
We were the puppets , worked by our fathers .
我们 是 这 木偶 , 工作 经过 我们的 父亲们 .

我们就像木偶，被我们的父亲们摆布。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [les] [ðæn; ðən]
But how much more ridiculous we should be if we loved each other less than
但 如何 很多 更多的 荒谬的 我们 应该 是 如果 我们 喜爱 每个 其他 较少的 比
[wiː; wi][duː; də] !
we do !
我们 做 !

但如果我们彼此相爱的程度不如现在这样，那我们岂不是更加荒唐可笑吗！

PERCINET .

PERCINET。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [lʌv] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
We must now love more than ever .
我们 必须 现在 爱 更多的 比 曾经 .

我们现在比以往任何时候都更需要去爱。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] — [wiː; wi][ə'dɔː(r)] —
But we do — we adore —
但 我们 做 — 我们 崇拜 —

但我们确实——我们热爱——

-
PERCINET .
-

PERCINET。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [strɒŋ] .
The word is not a bit too strong .
这 单词 是 不是 一个 少量 也 强的 .

这个词用得不太重。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[lʌv] [kæn; kən] [kən'səʊl] [ˌjuː 'es] .
Love can console us .
爱 能 安慰 我们 .

爱能安慰我们。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [maɪ] ['treʒə(r)] ?
Can it not , my treasure ?
能 它 不是 , 我的 宝藏 ?

难道不是吗，我的宝贝?

-
PERCINET .
-

PERCINET。

['sɜːt(ə)nli] , [maɪ]['dʒuːəl] .
Certainly , my jewel .
当然 , 我的 宝石 .

当然，这是我的宝贝。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[gʊd] - [baɪ] [ðen] , [maɪ] ['dɪərɪst] .
Good - bye then , my dearest .
好的 - 再见 然后 , 我的 亲爱的 .

那么，再见了，我最亲爱的。

-
PERCINET .
-

PERCINET。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] .
Good - bye , my darling .
好的 - 再见 , 我的 亲爱的 .

再见，我的宝贝。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[ai][ʃæl; ʃəl] [dri:m] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [maɪ] [hɑ:t] .
I shall dream of you , my heart .
我 将 梦 的 你 , 我的 心 .

我的心肝宝贝，我会梦见你。

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[ænd; ənd][ai][ɒv; əv][ju:; jʊ] .
And I of you .
和 我 的 你 .

还有我，你们中的我。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

[[ʃi:; ʃi] [gəʊz] [aʊt] .]
[She goes out .]
[她 去 出去 .]

她出去了。

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[səʊ] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['tri:tɪd] ! —
So this is how I have been treated ! —
所以 这 是 如何 我 有 到过 治疗 ! —

这就是我受到的待遇吗！

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [ðɪs] ?
But who is this ?
但 WHO 是 这 ?

但他是谁？

[si:] [ðə; ði] [lɒŋ] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] — [ai][dəʊnt] [nəʊ] [hɪm] —
See the long moustaches — I don't know him —
看 这 长的 胡子 — 我 不 知道 他 —

瞧瞧他那长长的胡子——我不认识他——

[- ['entəz] [ænd; ənd] [wɔ:ks] [mə'dʒestɪkli] [tə'wɔ:d] - .]
[STRAFOREL enters and walks majestically toward PERCINET .]
[- 进入 和 散步 雄伟地 朝向 - .]

[斯特拉福雷尔入场，威严地走向珀西内。]

- .
STRAFOREL .
- .

STRAFOREL。

[[wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; bəʊ]] [ai][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɪl] .
[With a profound bow] I have come to collect a small bill .
[和 一个 深刻的 弓] 我 有 来 到 收集 一个 小的 账单 .

【深深鞠躬】我来收取一笔小额账单。

\- .

PERCINET .

\- .

PERCINET。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æn; ən][ʌp'həʊlstərə(r)] ?

Are you an upholsterer ?

是 你 一个 室内装潢师 ?

你是室内装潢师吗?

\- .

STRAFOREL .

\- .

STRAFOREL。

[rʌn] [ə'lɒŋ] , [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː][ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Run along , young man , and tell your papa I am waiting for him .

跑步 沿着 , 年轻的 男人 , 和 告诉 你的 爸爸 我 是 等待 为了 他 .

快去吧，年轻人，告诉你爸爸我在等他。

\- .

PERCINET .

\- .

PERCINET。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

What is your name ?

什么 是 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

\- .

STRAFOREL .

\- .

STRAFOREL。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - .

My name is Straforel .

我的 姓名 是 - .

我的名字是斯特拉福雷尔。

\- .

PERCINET .

\- .

PERCINET。

[[wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt]] [hiː; hi] ? !

[With a start] He ? !

[和 一个 开始] 他 ? !

【猛地一惊】他? !

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] !

This is too much !

这 是 也 很多 !

这太过分了!

\- .

STRAFOREL .

\- .

STRAFOREL。

[['smaɪlɪŋ]] [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] , [jʌŋ] [mæn] ?

[Smiling] Then you know , young man ?

[微笑] 然后 你 知道 , 年轻的 男人 ?

[微笑] 那你明白了吧，年轻人?

\- .
PERCINET .
\- .

PERCINET。

[['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [ɪn] - [feɪs]] [retʃ] !
[Throwing the bill in STRAFOREL's face] Wretch !
[投掷 这 账单 在 - 脸] 可怜虫 !

[把账单扔到斯特拉福雷尔脸上] 混蛋!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] !
It was you !
它 曾是 你 !

是你!

\- .
STRAFOREL .
\- .

STRAFOREL。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [pə(r)]['bækəʊ] !
It was , Per Bacco !
它 曾是 , 每 烟草 !

没错，Per Bacco!

\- .
PERCINET .
\- .

PERCINET。

[ai][hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] .
I have you at last .
我 有 你 在 最后的 .

我终于抓到你了。

\- .
STRAFOREL .
\- .

STRAFOREL。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][juː; jʊ] [kɪl] , [juː; jʊ] [siː] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv] [helθ] .
The people you kill , you see , are in the best of health .
这 人们 你 杀 , 你 看 , 是 在 这 最好的 的 健康 .

你看，你杀的那些人，身体都非常健康。

\- .
PERCINET .
\- .

PERCINET。

[['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːs] [æt; ət] -]
[Drawing his sword and making a pass at STRAFOREL]
[绘画 他的 剑 和 制作 一个 经过 在 -]

[拔剑向斯特拉福雷尔挥剑]

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] !
You will see !
你 将要 看 !

你会看到的!

\- .
STRAFOREL .
\- .

STRAFOREL。

[['pæriɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fensɪŋ] - ['mɑ:stə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n]] [hænd] [haɪ] !

[Parrying with his arm , like a fencing - master giving a lesson] Hand high !

[格挡 和 他的 手臂 , 喜欢 一个 击剑 - 掌握 给予 一个 课] 手 高的 !

（他用手臂格挡，就像击剑大师授课一样）举起手来！

[fʊt] [aʊt] !

Foot out !

脚 出去 !

脚伸出来！

[mə'sjɜ:] , [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [eɪdʒ] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] !

Monsieur , at your age , you should know better than that !

先生 , 在 你的 年龄 , 你 应该 知道 更好的 比 那 !

先生，您这把年纪了，应该更懂事才对！

[[hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði] [sɒ:d] [frɒm; frəm] - [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [hænd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nz] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [hi:; hi] [bəʊz] .]

[He takes the sword from PERCINET with his naked hand , and returns it as he bows .]

[他 需要 这 剑 从 - 和 他的 裸 手 , 和 返回 它 作为 他 弓 .]

[他用裸露的手从珀西内手中接过剑，鞠躬时将剑还给了珀西内。]

[wɒt] , [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['stɒpɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['fensɪŋ] - ['les(ə)n] [səʊ] [su:n] ?

What , are you stopping your fencing - lesson so soon ?

什么 , 是 你 停止 你的 击剑 - 课 所以 很快 ?

什么？你这么快就要结束击剑课了吗？

- .

PERCINET .

- .

PERCINET。

[[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd] , [æz; əz] [hi:; hi] [teɪks] [bæk] [ðə; ði] [sɒ:d]] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

[Exasperated , as he takes back the sword] I'm going away .

[恼怒 , 作为 他 需要 后退 这 剑] 我是 去 离开 .

[他恼怒地收回剑] 我要走了。

[hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['tri:tɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

Here I am treated like a child .

这里 我 是 治疗 喜欢 一个 孩子 .

在这里我被当成孩子一样对待。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [maɪ] [rɪ'vendʒ] .

I shall have my revenge .

我 将 有 我的 复仇 .

我必将复仇。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [si:k] [maɪ] [rəʊ'mæns] — [tru:] [rəʊ'mæns] : [lʌv] - [ə'feəz] , ['dju:əl] , [ænd; ənd] — [ɑ:] , [dɒn] [hwɑ:n; 'dʒu:ən] ,

I am going to seek my romance — true romance : love - affairs , duels , and — Ah , Don Juan ,

我 是 去 到 寻找 我的 浪漫 — 真的 浪漫 : 爱 - 事务 , 决斗 , 和 — 啊 , 大学教师 胡安 ,

我要去追寻我的浪漫——真正的浪漫：爱情、决斗，还有——啊，唐璜，

[ai] [wɪl] ['skændəlaɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [gəʊst] !

I will scandalize your ghost !

我 将要 丑闻 你的 鬼 !

我会让你的鬼魂蒙羞！

[ai] [wɪl] [ɪ'ləʊp] [wɪð] ['æktrɪsɪz] !
I will elope with actresses !
我 将要 私奔 和 女演员 !

我要和女演员们私奔!

[[hiː; hi] ['dæʃɪz] [aʊt] , ['brændiʃ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .]
[He dashes out , brandishing his sword .]
[他 破折号 出去 , 挥舞 他的 剑 .]

他挥舞着剑冲了出去。

\- .
STRAFOREL .
\- .

STRAFOREL。

['veri] [wel] , [bʌt; bət] [huː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] ?
Very well , but who is going to pay me ?
非常 出色地 , 但 WHO 是 去 到 支付 我 ?

很好，但是谁来付我钱呢?

[['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]] [stɒp] [ðeə(r)] !
[Looking in the distance] Stop there !
[寻找 在 这 距离] 停止 那里 !

【看向远方】停在那儿!

[hɪrz] ['sʌmwʌn] [els] .
Here's someone else .
这里是 某人 别的 .

还有一位。

[['entə(r)] [bɝːgəmɪn] [ænd; ənd] - , [ðeə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [kləʊðz] ['rʌfld] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
[Enter BERGAMIN and PASQUINOT , their hair and clothes ruffled , as if they
[进入 贝加明 和 - , 他们的 头发 和 衣服 褶皱的 , 作为 如果 他们
[hæd; həd] [biːn] ['faɪtɪŋ] .]
had been fighting .]
有 到过 斗争 .]

[贝尔加明和帕斯奎诺上场，头发和衣服都凌乱不堪，仿佛刚刚打过架。]

\- .
PASQUINOT .
\- .

帕斯奎诺特。

[[ˌriːə'dʒʌst] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] - [wɪg]]
[Readjusting his clothes and holding BERGAMIN's wig]
[重新调整 他的 衣服 和 保持 - 假发]

[整理了一下衣服，拿着贝尔加明的假发]

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)][wɪg] !
Here's your wig !
这里是 你的 假发 !

你的假发在这里!

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[ænd; ənd] [hɪrz] [jɔːz] !
And here's yours !
和 这里是 你的 !

这是你的!

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [juː; jʊ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [aɪl] — ?
After this , you can't imagine I'll — ?
后 这 , 你 不能 想象 患病的 — ?

此后，你无法想象我会——?

[bɜːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[ai] [wʊd] [nəʊ] [mɔː(r)] [lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæn; ðən] —
I would no more live with you now than —
我 会 不 更多的 居住 和 你 现在 比 —

我现在最不愿意和你住在一起，就像——

[['entə(r)] [sɪl'vɛt] .]
[Enter SYLVETTE .]
[进入 西尔维特 .]

[西尔维特上场。]

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] ! — [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] !
My daughter ! — Say nothing about this !
我的 女儿 ! — 说 没有什么 关于 这 !

我的女儿！——这件事你千万别说！

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [nek]] [pə'pɑː] , [ai] [kænt] ['mæri] - !
[Throwing her arms about her father's neck] Papa , I can't marry Percinet !
[投掷 她 武器 关于 她 父亲的 脖子] 爸爸 , 我 不能 结婚 - !

[她搂住父亲的脖子] 爸爸，我不能嫁给珀西内特！

[['entə(r)] [ðə; ði] ['nəʊtəri] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['wɪtnəsiz] .]
[Enter the NOTARY and four WITNESSES .]
[进入 这 公证人 和 四 证人 .]

【公证员和四名证人入场。】

[bɜːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[ðə; ði] ['wɪtnəsiz] !
The witnesses !
这 证人 !

证人！

[ðə; ði] ['dev(ə)l] !
The devil !
这 魔鬼 !

魔鬼！

['wɪtnəsiz] .
WITNESSES .
证人 .

证人。

[wɒt] — ?
What — ?
什么 — ?

什么-?

- .
STRAFOREL .
- .

STRAFOREL。

[[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['tju:mʌlt]] [maɪ] [bɪl] !
[In the midst of the tumult] My bill !
[在 这 中间 的 这 骚乱] 我的 账单 !

【在混乱之中】我的账单!

[hu:] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [peɪ] [ˌem 'i:] ?
Who is going to pay me ?
WHO 是 去 到 支付 我 ?

谁来付我钱?

['naɪnti] [pɪs'təʊl] !
Ninety pistoles !
九十 手枪 !

九十把手枪!

[['entə(r)][ðə; ði] [gests] [ænd; ənd] [θri:] ['fidlə] , [hu:] [pleɪ] .]
[Enter the GUESTS and three FIDDLERS , who play .]
[进入 这 客人 和 三 小提琴手 , WHO 玩 .]

【宾客和三位小提琴手入场演奏。】

[bɜ:gəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[wʌts] [ɔ:l] [ðɪs] ?
What's all this ?
是什么 全部 这 ?

这是什么?

[ðə; ði] [gests] ?
The guests ?
这 客人 ?

客人?

['mju:zɪk] ?
Music ?
音乐 ?

音乐?

[[ðə; ði] ['fidlə] [kən'tɪnju:] [ðeə(r)][ˌmɪnju'et] .]
[The FIDDLERS continue their minuet .]
[这 小提琴手 继续 他们的 小步舞曲 .]

【小提琴手们继续演奏小步舞曲。】

- .
STRAFOREL .
- .

STRAFOREL。

[[tuː; tə] [bɝːgəmɪn]]
[To BERGAMIN]
[到 贝加明]

[致佛手柑]

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[siː] - .
See Pasquinot .
看 - .

参见帕斯奎诺特。

- .
STRAFOREL .
- .

STRAFOREL。

[['riːdɪŋ]] " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] —
[Reading] " For the purpose of bringing about a marriage —
[阅读] " 为了 这 目的 的 带来 关于 一个 婚姻 —

[读法]"为了促成婚姻——

" [bɝːgəmɪn] .
" BERGAMIN .
" 贝加明 .

"佛手柑。

[wel] , [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] ['mærɪdʒ] !
Well , there is to be no marriage !
出色地 , 那里 是 到 是 不 婚姻 !

好吧，这桩婚事是不会发生的！

['ðeəfɔː(r)] [ai] [əʊ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] !
Therefore I owe you nothing !
所以 我 欠 你 没有什么 !

因此，我不欠你任何东西！

[['entə(r)] [bleiz] .]
[Enter BLAISE .]
[进入 布莱斯 .]

[布莱斯上场。]

- .
STRAFOREL .
- .

STRAFOREL。

[[tuː; tə] -]
[To PASQUINOT]
[到 -]

[致帕斯奎诺特]

[bʌt; bət] , [mə'sjɜː] —
But , Monsieur —
但 , 先生 —

但是，先生——

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[peɪ] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['brəʊkən] [ɒf] !
Pay you now that it is broken off !
支付 你 现在 那 它 是 破碎的 离开 !

既然断了，现在就付钱给你！

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[[tuː; tə] [huːm] [bleiz] [hæz; həz] [dʒʌst] ['wɪspəd]]
[To whom BLAISE has just whispered]
[到 谁 布莱斯 有 只是 低声说道]

[布莱斯刚才低声对某人说了些什么]

[maɪ] [sʌn] — [rʌn] [ə'weɪ] ?
My son — run away ?
我的 儿子 — 跑步 离开 ?

我儿子——离家出走？

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[rʌn] [ə'weɪ] ?
Run away ?
跑步 离开 ?

逃跑？

- .
STRAFOREL .
- .

STRAFOREL。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[kwɪk] , ['fɒləʊ] [hɪm] !
Quick , follow him !
快的 , 跟随 他 !

快，跟着他！

[[hiː; hi] [rʌnz] [aʊt] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['nəʊtəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] .]
[He runs out , followed by the NOTARY and the WITNESSES .]
[他 跑步 出去 , 随后 经过 这 公证人 和 这 证人 .]

[他跑了出去，公证人和证人随后也跑了出去。]

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[gɒn] !
Gone !
已消失 !

消失了！

- .
STRAFOREL .
- .

STRAFOREL。

[['kʌmɪŋ] [daʊn] - [steɪdʒ]] [waɪ] [kænt] [ai] ['streɪtn] [ɔːl] [ðɪs] [aʊt] ?
[Coming down - stage] Why can't I straighten all this out ?
[未来 向下 - 阶段] 为什么 不能 我 拉直 全部 这 出去 ?

[走下舞台] 为什么我不能把这一切都理顺?

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] !
This is too much !
这 是 也 很多 !

这太过分了！

[[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [aʊt] , ['fɒləʊd] [baɪ] - .]
[She goes out , followed by PASQUINOT .]
[她 去 出去 , 随后 经过 - .]

她出去了，帕斯奎诺特随后跟上。

- .
STRAFOREL .
- .

STRAFOREL。

- , [maɪ] [sʌn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['naɪnti] [pɪs'təʊl] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pætʃ] [ʌp] [ðɪs] ['mærɪdʒ] !
Straforel , my son , if you want your ninety pistoles , you must patch up this marriage !
- , 我的 儿子 , 如果 你 想 你的 九十 手枪 , 你 必须 修补 向上 这 婚姻 !

斯特拉福雷尔，我的儿子，如果你想要你的九十把手枪，你就必须修复这段婚姻！

[[hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] .
[He goes out .
[他 去 出去 .

他出去了。

[ðə; ði] [θriː] ['fidlə] , [left] [ə'ləʊn] , [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)][ˌmɪnju'et] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fɔːls] .]
The three FIDDLERS , left alone , continue their minuet , as the curtain falls .]
这 三 小提琴手 , 左边 独自的 , 继续 他们的 小步舞曲 , 作为 这 窗帘 瀑布 .]

幕布落下时，只剩下三个小提琴手，他们继续跳着小步舞曲。

['kɜːt(ə)n]
Curtain
窗帘

窗帘

[ækt] [θriː]
ACT III
行为 三、

第三幕

[siːn] :
SCENE :
场景 :

场景:

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] ['biːɪŋ] [ˌriː'bɪlt] .
The scene is the same except that the wall is being rebuilt .
这 场景 是 这 相同的 除了 那 这 墙 是 存在 重建 .

场景依旧，只是墙正在重建。

[brɪks] [ænd; ənd] [sæks] [ɒv; əv] ['plɑːstə(r)] [laɪ] [ə'baʊt] .
Bricks and sacks of plaster lie about .
砖块 和 麻袋 的 石膏 说谎 关于 .

砖块和成袋的石膏散落在各处。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['raɪzɪz] , [ðə; ði] ['meɪs(ə)n] [ɪz] [siːn] [æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['traʊəl] .
As the curtain rises , the MASON is seen at work with his trowel .
作为 这 窗帘 上升 , 这 石匠 是 已见 在 工作 和 他的 镘 .

幕布拉开，可以看到泥瓦匠正在用泥刀干活。

[hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
His back is turned to the audience .
他的 后退 是 转向 到 这 观众 .

他背对着观众。

[bɜːgəmɪn] [ænd; ənd] - , [iːtʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] , [wɒtʃ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] .
BERGAMIN and PASQUINOT , each on his own side of the wall , watch the progress of the work .
贝加明 和 - , 每个 在 他的 自己的 边 的 这 墙 , 手表 这 进步 的 这 工作 .

贝尔加明和帕斯奎诺分别站在墙的两侧，观看工程的进展。

[ðə; ði] ['meɪs(ə)n] .
The MASON .
这 石匠 .

共济会员。

[['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːk]] [trə] [lɑː] [lɑː] —
[Singing at his work] Tra la la —
[歌唱 在 他的 工作] tra 拉 拉 —

[边工作边唱歌] 啦啦啦——

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[ðiːz] ['meɪsnz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [sləʊ] !
These masons are so slow !
这些 石匠 是 所以 慢的 !

这些泥瓦匠动作真慢!

- .
PASQUINOT **.**
- .

帕斯奎诺特。

[gʊd] !
Good **!**
好的 !

好的！

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN **.**
贝加明 .

佛手柑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《浪漫主义者：三幕喜剧》(The Romancers A Comedy in Three Acts) 第4/4页

[haʊ] [hiː; hi][slæps][ðə; ði]['mɔːtə(r)] !
How he slaps the mortar !
如何 他 掌掴 这 砂浆 !

他是如何拍打迫击炮的!

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[ðeə(r)] [gəʊz] [ə'nʌðə(r)] [brɪk] !
There goes another brick !
那里 去 其他 砖 !

又一块砖头倒了!

[[ðə; ði]['meɪs(ə)n] [sɪŋz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [trɪlz] .]
[The MASON sings a number of trills .]
[这 石匠 唱歌 一个 数字 的 颤音 .]

[共济会成员唱了几段颤音。]

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[sɪŋz] [wel] , [bʌt; bət] [wɜːks] ['veri] ['sləʊli] !
Sings well , but works very slowly !
唱歌 出色地 , 但 作品 非常 缓慢地 !

唱歌很好听，但是工作效率很低!

[baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [tuː] [fiːt] [haɪ] !
By to - morrow the wall will be at least two feet high !
经过 到 - 明天 这 墙 将要 是 在 至少 二 脚 高的 !

到明天，这堵墙至少会有两英尺高!

[bɜːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[aɪm][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['haɪə(r)] !
I'm impatient to see it higher !
我是 不耐烦 到 看 它 更高 !

我迫不及待地想看到它涨得更高!

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] , [mə'sjɜː] ?
What is that you say , Monsieur ?
什么 是 那 你 说 , 先生 ?

先生，您说什么?

[bɜ:gəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'dresɪŋ] [ju:; jʊ] .
I was not addressing you .
我 曾是 不是 解决 你 .

我当时不是在跟你说话。

[[ə; eɪ] [pɔ:z] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] ['i:vnɪŋz] ['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)] ?
What do you do evenings after dinner ?
什么 做 你 做 晚上 后 晚餐 ?

你晚饭后通常做什么？

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

['nʌθɪŋ] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] ?
Nothing — and you ?
没有什么 — 和 你 ?

没事，你呢？

[bɜ:gəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[[ə'nʌðə(r)] [pɔ:z] .
[Another pause .
[其他 暂停 .

（又停顿了一下。）

[ðeɪ] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ə'gen] .]
They bow and walk about again .]
他们 弓 和 走 关于 再次 .]

他们鞠躬后又继续往前走。

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[['stɒpɪŋ]] ['eni] [nju:z] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][sʌn] ?
[Stopping] Any news from your son ?
[停止] 任何 消息 从 你的 儿子 ?

【停顿】你儿子有消息了吗？

[bɜ:gəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[nəʊ] — [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə'weɪ] .
No — he is still away .
不 — 他 是 仍然 离开 .

不，他还在外地。

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [suːn] : [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [gɪv] [aʊt] .
He will return soon : his money will surely give out .
他 将要 返回 很快 : 他的 钱 将要 一定 给 出去 .

他很快就会回来的，他的钱肯定会用完。

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[[ðeɪ] [baʊ; bəʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɔːk] .]
[They bow again , and walk .]
[他们 弓 再次 , 和 走 .]

[他们再次鞠躬，然后离开。]

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ə'gen] , [mə'sjɜː] ,
Now that the wall is being built again , Monsieur ,
现在 那 这 墙 是 存在 建造 再次 , 先生 ,

既然墙又要重建了，先生，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .
I should be glad to see you from time to time .
我 应该 是 高兴的 到 看 你 从 时间 到 时间 .

我很高兴能时不时见到你。

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] .
Perhaps I shall come .
也许 我 将 来 .

或许我会来。

[[ðeɪ] [baʊ; bəʊ] .]
[They bow .]
[他们 弓 .]

他们鞠躬。

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[tel] [ˌem 'iː] , [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [pɪ'ket] ?
Tell me , now , will you play piquet ?
告诉 我 , 现在 , 将要 你 玩 皮克特 ?

现在告诉我，你愿意打皮克球吗?

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] — [ai][doʊnt] [nəʊ] —
I beg your pardon — I don't know —
我 求 你的 赦免 — 我 不 知道 —

对不起，我不知道。

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[ai][ɪn'vaɪt][juː; jʊ] !
I invite you !
我 邀请 你 !

我邀请您!

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ai][prɪ'fɜː(r)] - —
To tell the truth , I prefer besigue —
到 告诉 这 真相 , 我 更喜欢 - —

说实话，我更喜欢围攻——

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[ðen] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .
Then come at once .
然后 来 在 一次 .

那请立刻过来。

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[['fɒləʊɪŋ] - , [huː] [gəʊz] [aʊt]] [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː] [ten] [suːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .
[Following PASQUINOT , who goes out] You owe me ten sous from the last time .
[下列的 - , WHO 去 出去] 你 欠 我 十 深 从 这 最后的 时间 .

[跟随出门的帕斯奎诺] 你上次还欠我十苏。

[['tɜːnɪŋ] [raʊnd]] [wɜːk] [hɑːd] , ['meɪs(ə)n] !
[Turning round] Work hard , mason !
[转弯 圆形的] 工作 难的 , 石匠 !

【转身】努力干活，泥瓦匠!

[ðə; ði]['meɪs(ə)n] .
The MASON .
这 石匠 .

共济会员。

[trə] [lɑː][lɑː][lɑː][lɑː] !
Tra la la la la !
tra 拉 拉 拉 拉 !

啦啦啦啦啦！

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] !
Beautiful voice !
美丽的 嗓音 !

美妙的嗓音！

[[ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .]
[They disappear .]
[他们 消失 .]

他们消失了。

[[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ðə; ði]['meɪs(ə)n] [tɜːnz] [raʊnd] , [ænd; ənd] [teɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] : [hiː; hi] [ɪz] - .]
[When they are gone , the MASON turns round , and takes off his hat : he is STRAFOREL .]
[什么时候 他们 是 已消失 , 这 石匠 转弯 圆形的 , 和 需要 离开 他的 帽子 : 他 是 - .]

【他们走后，石匠转过身，摘下帽子：他就是斯特拉福雷尔。】

- .
STRAFOREL .
- .

STRAFOREL。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃn] !
Now for the work of reconstruction !
现在 为了 这 工作 的 重建 !

现在开始重建工作！

[[hiː; hi][sɪts] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [rəʊ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [brɪks] .]
[He sits down on the row or two of bricks .]
[他 坐着 向下 在 这 排 或者 二 的 砖块 .]

他坐在一两排砖块上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [stɪl] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz][kwest][fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd][rəʊ'mæns] .
The young man is still off on his quest for adventure and romance .
这 年轻的 男人 是 仍然 离开 在 他的 寻求 为了 冒险 和 浪漫 .

这位年轻人仍在追寻他的冒险和爱情。

[laɪf] [mʌst; məst][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['splendɪd][bæθ.bɑːθ][ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'luːʒn] .
Life must be giving him a splendid bath of disillusion .
生活 必须 是 给予 他 一个 灿烂 洗澡 的 幻灭 .

生活一定给了他一场酣畅淋漓的幻灭洗礼。

[ai][kæn; kən] [siː] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] , [hɪz; ɪz][teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] .
I can see him as he returns , his tail between his legs .
我 能 看 他 作为 他 返回 , 他的 尾巴 之间 他的 腿 .

我看到他灰溜溜地回来了，尾巴夹在两腿之间。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [sɪl'vɛt] — [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɪl] [suːn] [biː; bi] [kjʊəd] .
Now I am working on Sylvette — she , too , will soon be cured .
现在 我 是 在职的 在 西尔维特 — 她 , 也 , 将要 很快 是 治愈 .

现在我正在治疗西尔维特——她很快也会痊愈的。

[[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
[He takes a letter from his pocket and puts it in the hollow of a
[他 需要 一个 信 从 他的 口袋 和 放置 它 在 这 空洞的 的 一个
[triː] - [trʌŋk] .
tree - trunk .
树 - 树干 .

他从口袋里掏出一封信，把它放进树干的空洞里。

[sɪl'vɛt] [ə'pɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .]
SYLVETTE appears at the back .]
西尔维特 出现 在 这 后退 .]

SYLVETTE 出现在后面。

[ɪts] [ʃiː; ʃi] !
It's she !
它是 她 !

是她！

[naʊ] [tuː; tə] [wɜːk] !
Now to work !
现在 到 工作 !

现在开始工作！

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt]] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] .
[Looking anxiously about] Not a soul .
[寻找 焦虑地 关于] 不是 一个 灵魂 .

[焦急地环顾四周] 一个人也没有。

[[ʃiː; ʃi] [leɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌzlɪn] [skɑːf] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .]
[She lays her muslin scarf on the bench to the left .]
[她 躺下 她 细棉布 围巾 在 这 长椅 到 这 左边 .]

她把棉布围巾放在左边的长凳上。

[wɪl] [ðə; ði]['letə(r)][biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz]['juːʒuəl] ?
Will the letter be there to - day as usual ?
将要 这 信 是 那里 到 - 天 作为 通常 ?

今天信件会像往常一样送到吗？

[[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [triː] .]
[She goes toward the tree .]
[她 去 朝向 这 树 .]

她走向那棵树。

['evri] [deɪ] [sʌm; səm] ['gælənt] [hæz; həz] [left] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
Every day some gallant has left one for me .
每一个 天 一些 英勇 有 左边 一 为了 我 .

每天都有位好心人给我留了一张纸条。

[[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɒləʊ] .]
[She thrusts her hand into the hollow .]
[她 推力 她 手 进入 这 空洞的 .]

她将手伸进凹陷处。

[ɑː] , [hɪə(r)][ɪz][maɪ][meɪl] !
Ah , here is my mail !
啊 , 这里 是 我的 邮件 !

啊，我的邮件到了！

[[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði]['letə(r)] , ['əupənz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːdz] .]
[She takes the letter , opens it and reads .]
[她 需要 这 信 , 打开 它 和 阅读 .]

她接过信，打开阅读。

" [sɪl'vɛt] , [hɑːt] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst]['letə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn] [ðɪs] [triː] .
" Sylvette , heart of marble , this is the last letter you will find in this tree .
" 西尔维特 , 心 的 大理石 , 这 是 这 最后的 信 你 将要 寻找 在 这 树 .

“西尔维特，你这颗善良的心，这是你在这棵树上找到的最后一封信。”

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] ?
Why have you not answered me ?
为什么 有 你 不是 回答 我 ?

你为什么还没有回答我?

" [ɑː] , [wɒt] [staɪl] !
" Ah , what style !
" 啊 , 什么 风格 !

“啊，多么有型！”

" [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [nɔː] [æt; ət][maɪ]['vaɪt(ə)lz] !
" The love that gnaws at my vitals !
" 这 爱 那 啃咬 在 我的 命脉 !

“那种啃噬我生命的爱！”

" [mə'sjɜː] - [hæz; həz] [gɒn] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [raɪt] .
" Monsieur Percinet has gone forth into the great world , and he is right .
" 先生 - 有 已消失 前进 进入 这 伟大的 世界 , 和 他 是 正确的 .

“佩尔西内先生已经走向了广阔的世界，他是对的。”

[ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .
I shall do as he has done .
我 将 做 作为 他 有 完毕 .

我将效仿他的做法。

[haʊ] [kæn; kən][ai] ['pɒsəbli] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][daɪ][ɒv; əv][ɒn'wiː] ?
How can I possibly stay here and die of ennui ?
如何 能 我 可能 停留 这里 和 死 的 厌倦 ?

我怎么可能待在这里，最终无聊而死呢?

[naʊ] [let][hɪm] [kʌm] , [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][flai] [wɪð] [hɪm] !
Now let him come , I am ready to fly with him !
现在 让 他 来 , 我 是 准备好 到 飞 和 他 !

现在让他来吧，我已经准备好和他一起飞翔了！

[ai]['ɔːlməʊst] [lʌv] [hɪm] [ɔːl'redi] !
I almost love him already !
我 几乎 爱 他 已经 !

我几乎已经爱上他了！

- .
STRAFOREL .
- .

STRAFOREL。

[['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['θʌndə(r)]]
[Rising from his work , and in a voice of thunder]
[崛起 从 他的 工作 , 和 在 一个 嗓音 的 雷]

[他从工作中起身，发出雷鸣般的声音]

[hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] !
Here am I !
这里 是 我 !

我在这里!

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[['skriːmɪŋ]] [help] !
[Screaming] Help !
[尖叫] 帮助 !

[尖叫] 救命!

- !
Percinet !
- !

珀西内特!

[mæn] , [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [step] !
Man , not another step !
男人 , 不是 其他 步 !

天哪，别再往前走了!

- .
STRAFOREL .
- .

STRAFOREL。

[['gæləntli]] [waɪ] [ðɪs] ['hɒstaɪl] ['ætɪtjuːd] ?
[Gallantly] Why this hostile attitude ?
[英勇地] 为什么 这 敌对的 态度 ?

[傲慢地] 为什么会有这种敌对态度?

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] [huːz] ['letə(r)][juː; jʊ] [lʌv] ,
I am the man whose letter you love ,
我 是 这 男人 谁 信 你 爱 ,

我就是你所钟爱的信的作者。

[ai][ˌeɪ 'em][hiː; hi] [huːz] [wɜːdz] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [juː; jʊ] ,
I am he whose words have had the honor of pleasing you ,
我 是 他 谁 字 有 有 这 荣誉 的 令人愉悦 你 ,

我就是那个有幸用言语取悦于你的人。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [huːz] [lʌv] [juː; jʊ][dʒʌst] [kɔːld] .
and upon whose love you just called .
和 之上 谁 爱 你 只是 称为 .

你刚才呼唤的是谁的爱?

[kʌm] , [flai] [wɪð] [ˌem 'iː] !
Come , fly with me !
来 , 飞 和 我 !

来吧，跟我一起飞翔!

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də]]
[Not knowing what to do]
[不是 会心 什么 到 做]

[不知所措]

[mæn] !
Man !
男人 !

男人！

STRAFOREL .

STRAFOREL。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] ?
You think I am a mason ?
你 思考 我 是 一个 石匠 ?

你认为我是共济会员？

['tʃɑːmɪŋ] !
Charming !
迷人 !

迷人！

[nəʊ] , [ðen] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['mɑːkwɪs] - .
Know , then , that I am the Marquis D'Astafiorquercita .
知道 , 然后 , 那 我 是 这 侯爵 - .

那么，须知我乃阿斯塔菲奥尔奎尔西塔侯爵。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['læŋgwɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
My heart is languishing for you ,
我的 心 是 萎靡不振 为了 你 ,

我的心为你牵挂，

[ai] [siːk] [tuː; tə]['kʌlə(r)][maɪ][dræb] [ɪg'zɪstəns] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɪgmənts] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
I seek to color my drab existence with a few pigments from your own .
我 寻找 到 颜色 我的 单调 存在 和 一个 很少 颜料 从 你的 自己的 .

我想用你身上的一些色彩来点缀我单调的生活。

[ai][mʌst; məst]['træv(ə)l] — [bʌt; bət] [wɪð] [juː; jʊ] .
I must travel — but with you .
我 必须 旅行 — 但 和 你 .

我必须去旅行——但要和你一起去。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] !
That is why I have penetrated into your garden , disguised as a mason !
那 是 为什么 我 有 渗透 进入 你的 花园 , 伪装 作为 一个 石匠 !

这就是我伪装成泥瓦匠潜入你花园的原因！

[[hiː; hi] [θrəʊz] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['wɜrkmənz] [kləʊðz] [ænd; ənd][hæt] , [ænd; ənd] [ə'pɪəz] [ɪn][ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] ['kɒstjuːm] .
[He throws off his workman's clothes and hat , and appears in a dazzling costume .
[他 投掷 离开 他的 工人的 衣服 和 帽子 , 和 出现 在 一个 耀眼的 戏服 .

他脱下工人的衣服和帽子，换上一套耀眼的服装。

[hɪz; ɪz][wɪg][ɪz] ['paʊdəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ['brɪslz] .]
His wig is powdered and his moustache bristles .]
他的 假发 是 粉末状 和 他的 胡子 刷毛 .]

他的假发扑了粉，胡子竖了起来。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[mə'sjɜː] !
Monsieur !
先生 !

先生！

- .
STRAFOREL .
- .

STRAFOREL。

[ai] ['lɜːnɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [nemd] - .
I learned your story from a man named Straforel .
我 学习 你的 故事 从 一个 男人 命名 - .

我从一个名叫斯特拉福雷尔的人那里听说了你的故事。

[ai] [felt] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [mæd] , [ʌn'riːzənɪŋ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət]
I felt at once a mad , unreasoning love for the victim of that unfortunate
我 毛毡 在 一次 一个 疯狂的 , 不讲道理 爱 为了 这 受害者 的 那 不幸
[ə'feə(r)] .
affair .
事务 .

我立刻对那起不幸事件的受害者产生了一种疯狂的、不理智的爱。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

['mɑːkwɪs] !
Marquis !
侯爵 !

侯爵！

- .
STRAFOREL .
- .

STRAFOREL。

[doʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
Don't be afraid of me .
不 是 害怕的 的 我 .

不要害怕我。

[ðæt] ['feləʊ] [huː] [pleɪd] [ðə; ði] [trɪk] [ɒn] [juː; jʊ] — [ai] [kɪld] [hɪm] !
That fellow who played the trick on you — I killed him !
那 同伴 WHO 玩 这 诡计 在 你 — 我 被杀 他 !

那个捉弄你的家伙——我杀了他！

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[kɪld] [hɪm] !
Killed him !
被杀 他 !

杀了他！

- .
STRAFOREL .
- .

STRAFOREL。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bləʊ] !
With a single blow !
和 一个 单身的 吹 !

一击毙命!

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[mə'sjɜː] !
Monsieur !
先生 !

先生!

- .
STRAFOREL .
- .

STRAFOREL。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ˌʌndə'stʊd] .
I understand you , you who have never been understood .
我 理解 你 , 你 WHO 有 绝不 到过 理解 .

我理解你，一个从未被理解的人。

[juː; jʊ] [wɒnt] [rəʊ'mæns] , [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] ?
You want romance , do you not ?
你 想 浪漫 , 做 你 不是 ?

你想要浪漫，对吗?

[rəʊ'mæns] [æt; ət] ['eni] [praɪs] ?
Romance at any price ?
浪漫 在 任何 价格 ?

不惜一切代价也要追求浪漫?

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[bʌt; bət] , ['mɑːkwɪs] —
But , Marquis —
但 , 侯爵 —

但是，侯爵——

- .
STRAFOREL .
- .

STRAFOREL。

[tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi] [ɪ'ləʊp] !
To - night we elope !
到 - 夜晚 我们 私奔 !

今晚我们私奔!

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[mə'sjɜː] !
Monsieur !
先生 !

先生!

- .
STRAFOREL .
- .

STRAFOREL。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'weɪ] , ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
We shall go away , never to return .
我们 将 去 离开 , 绝不 到 返回 .

我们将远走他乡，永不回头。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[mə'sjɜː] !
Monsieur !
先生 !

先生！

- .
STRAFOREL .
- .

STRAFOREL。

[maɪ] [driːm] [ɪz] ['riːəlaɪzd] .
My dream is realized .
我的 梦 是 已实现 .

我的梦想实现了。

[juː; jʊ] [kən'sent] !
You consent !
你 同意 !

你同意了！

[tuː; tə] - [naɪt] !
To - night !
到 - 夜晚 !

今晚！

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['ɒbdʒɪkts] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
If your father objects , so much the worse for him !
如果 你的 父亲 对象 , 所以 很多 这 更糟 为了 他 !

如果你的父亲反对，那对他来说就太糟糕了！

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[mə'sjɜː] !
Monsieur !
先生 !

先生！

- .
STRAFOREL .
- .

STRAFOREL。

[let] [ðem; ðəm] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] — [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [pə'sjuːə] .
Let them follow us — I know how to deal with pursuers .
让 他们 跟随 我们 — 我 知道 如何 到 交易 和 追击者 .

让他们跟着我们吧——我知道怎么对付追兵。

[ɪn][sʌm; səm][fɑː(r)][lænd] , [æt; ət][lɑːst] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] !
In some far land , at last , we shall live happily in a little cottage !
在 一些 远的 土地 , 在 最后的 , 我们 将 居住 快乐地 在 一个 小的 小屋 !

在遥远的某个地方，我们最终将幸福地生活在一间小屋里！

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[bʌt; bət][ai] —
But I —
但 我 —

但我——

- .
STRAFOREL .
- .

STRAFOREL。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][pɔː(r); pʊə(r)] .
For I am poor .
为了 我 是 贫穷的 .

因为我贫穷。

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .
I have nothing .
我 有 没有什么 .

我什么都没有。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɒn] [bred] [səʊkt] [ɪn] [swiːt] [tɪəz] !
We shall live on bread soaked in sweet tears !
我们 将 居住 在 面包 浸泡过 在 甜的 眼泪 !

我们将靠浸泡过甜蜜泪水的面包为生！

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[bʌt; bət] , [ai] [tel] [juː; jʊ] —
But , I tell you —
但 , 我 告诉 你 —

但是，我告诉你——

- .
STRAFOREL .
- .

STRAFOREL。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [θraɪv] [ɒn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] — [wɪð] [juː; jʊ][ai] [ʃænt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .
We shall thrive on misfortune — with you I shan't care for anything else .
我们 将 蓬勃发展 在 不幸 — 和 你 我 不会 关心 为了 任何事物 别的 .

我们将在不幸中茁壮成长——有了你，我什么都不在乎了。

[ə; eɪ] [tent] , [pə'hæps] —
A tent , perhaps —
一个 帐篷 , 也许 —

或许是个帐篷——

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[ə; eɪ] [tent] ?
A tent ?
一个 帐篷 ?

帐篷?

\- .
STRAFOREL .
\- .

STRAFOREL。

[ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] — [dʒʌst] [ðə; ði] [stɑ:z] !
Of nothing at all — just the stars !
的 没有什么 在 全部 — 只是 这 明星 !

什么也没有——只有星星!

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[əʊ] , [ai] —
Oh , I —
哦 , 我 —

哦，我——

\- .
STRAFOREL .
\- .

STRAFOREL。

[waɪ] , [jʊr; jər] [tremblɪŋ] — ['pɒsəbli] [ju:; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [gəʊ] [səʊ] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ?
Why , you're trembling — possibly you don't want to go so far away ?
为什么 , 你是 发抖 — 可能 你 不 想 到 去 所以 远的 离开 ?

你为什么发抖？或许你不想走那么远?

[ðen] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [haɪd] ['sʌmweə(r)] —
Then we shall hide somewhere —
然后 我们 将 隐藏 某处 —

然后我们找个地方躲起来——

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[bʌt; bət] , [mə'sjɜ:] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] !
But , Monsieur , you are mistaken !
但 , 先生 , 你 是 错误 !

但是，先生，您错了!

\- .
STRAFOREL .
\- .

STRAFOREL。

[let] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] !
Let people say what they will !
让 人们 说 什么 他们 将要 !

随他们怎么说吧!

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[gʊd] ['hevənz] !
Good Heavens !
好的 天 !

我的天哪!

- .
STRAFOREL .
- .

STRAFOREL。

[ai][ʃæl; ʃəl][spend] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv][maɪ][taɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][haʊ]
I shall spend every moment of my time telling you how
我 将 花费 每一个 片刻 的 我的 时间 讲述 你 如何

我将竭尽全力告诉你如何

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 !

我爱你!

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[mə'sjɜː] —
Monsieur —
先生 —

先生——

- .
STRAFOREL .
- .

STRAFOREL。

['aʊəz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf][ɒv; əv]['pəʊətri] .
Ours shall be a long life of poetry .
我们的 将 是 一个 长的 生活 的 诗 .

我们将拥有漫长的诗歌人生。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fjʊəriəsli] ['dʒeləs] !
And I shall be furiously jealous !
和 我 将 是 愤怒地 嫉妒的 !

我会嫉妒得发狂!

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[mə'sjɜː] —
Monsieur —
先生 —

先生——

- .
STRAFOREL .
- .

STRAFOREL。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd] [naʊ] ?
Are you afraid now ?
是 你 害怕的 现在 ?

你现在害怕了吗?

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

['hevənz] , [wɒt] [ə; eɪ]['les(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
Heavens , what a lesson for me !
天 , 什么 一个 课 为了 我 !

天哪，这对我来说真是一个深刻的教训!

- .
STRAFOREL .
- .

STRAFOREL。

[hɑː] , [naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [mɪs] .
Ha , now you look like a little boarding - school miss .
哈 , 现在 你 看 喜欢 一个 小的 登机 - 学校 错过 .

哈哈，你现在看起来像个寄宿学校的小姑娘了。

[tel] [ˌem 'iː] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][flai] [tə'geðə(r)] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][ə'ləʊn] ?
Tell me , shall we fly together , or shall I go alone ?
告诉 我 , 将 我们 飞 一起 , 或者 将 我 去 独自的 ?

告诉我，我们是一起飞，还是我独自一人去?

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[mə'sjɜː] —
Monsieur —
先生 —

先生——

- .
STRAFOREL .
- .

STRAFOREL。

[ai] [ˌʌndə'stænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

[ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] : [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [tə'geðə(r)] .
I see you are strong : we shall go together .
我 看 你 是 强的 : 我们 将 去 一起 .

我看你很坚强，我们一起去吧。

[ai][ʃæl; ʃəl] [θrəʊ] [juː; jʊ] [ə'krɒs] [maɪ]['sæd(ə)l] .
I shall throw you across my saddle .
我 将 扔 你 穿过 我的 鞍 .

我要把你扔到我的马鞍上。

[nəʊ][sɪ'dæn] - [tʃeə(r)] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] ['əʊnli][ɪn] [meɪk] - [bɪ'liːv] [æb'dʌkʃən] !
No sedan - chair — they are used only in make - believe abductions !
不 轿车 - 椅子 — 他们 是 用过的 仅有的 在 制作 - 相信 绑架 !

没有轿子——它们只用于假装绑架!

[ai] [rɪ'tɜːn] [suːn] !
I return soon !
我 返回 很快 !

我很快就会回来!

[[hiː; hi] [gəʊz] [ʌp] - [steɪdʒ] .]
[He goes up - stage .]
[他 去 向上 - 阶段 .]

他走上舞台。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[mə'sjɜː] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] —
Monsieur , let me tell you —
先生 , 让 我 告诉 你 —

先生，让我告诉你——

- .
STRAFOREL .
- .

STRAFOREL。

[ai] [mʌst; məst] [get] [maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [maɪ] ['mænt(ə)l] !
I must get my horse and my mantle !
我 必须 得到 我的 马 和 我的 地幔 !

我一定要得到我的马和我的披风！

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[['diːpli] [dɪ'strest]] [mə'sjɜː] ! !
[Deeply distressed] Monsieur ! !
[深 苦恼] 先生 ! !

【极度痛苦】先生！！

- .
STRAFOREL .
- .

STRAFOREL。

[[wɪð] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['dʒestʃə(r)]] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['træv(ə)l] [frɒm; frəm] [lænd] [tuː; tə] [lænd] .
[With a sweeping gesture] We shall travel from land to land .
[和 一个 扫荡 手势] 我们 将 旅行 从 土地 到 土地 .

【挥动手臂】我们将从一个陆地旅行到另一个陆地。

[maɪ] [driːm] [æt; ət] [lɑːst] .
My dream at last .
我的 梦 在 最后的 .

我的梦想终于实现了。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , ['nevə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] !
I shall return and take you away , never to return !
我 将 返回 和 拿 你 离开 , 绝不 到 返回 !

我会回来带你离开，永不回来！

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[['gɑːspɪŋ]] ['nevə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] !
[Gasping] Never to return !
[喘息] 绝不 到 返回 !

[喘息] 永不回来了！

STRAFOREL .

STRAFOREL。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'dɔːrd] [wʌn] ,
You shall live by the side of your adored one ,
你 将 居住 经过 这 边 的 你的 受人喜爱 一 ,

你将与你心爱的人永远相伴。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪm] [huː] [lʌvd] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][set] [aɪz] [ɒn][juː; jʊ] .
by the side of him who loved you before he set eyes on you .
经过 这 边 的 他 WHO 喜爱 你 前 他 放 眼睛 在 你 .

在他身边，他从见到你之前就爱上了你。

[[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] , [ʃiː; ʃi] [fɔːls] ['ɒntə][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ə'saɪd]]
[As he is about to leave , she falls onto the bench , and he says aside]
[作为 他 是 关于 到 离开 , 她 瀑布 到 这 长椅 , 和 他 说道 旁边]

[他正要离开时，她跌倒在长椅上，他低声说道]

[ɪts] [naʊ] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - !
It's now time for you , Percinet !
它是 现在 时间 为了 你 , - !

珀西内特，现在轮到你了！

[[hiː; hi][gəʊz] [aʊt] .]
[He goes out .]
[他 去 出去 .]

他出去了。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]]
[Opening her eyes after a moment]
[开幕 她 眼睛 后 一个 片刻]

（过了一会儿，她睁开了眼睛）

[mə'sjɜː] [ˌel'iː]['mɑːkwɪs] — [nəʊ] , [nɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['sæd(ə)l] , [pliːz] .
Monsieur le marquis — No , not across the saddle , please .
先生 勒 侯爵 — 不 , 不是 穿过 这 鞍 , 请 .

侯爵先生——不，请不要跨过马鞍。

[ai]['kʊd(ə)nt][duː; də] [ðæt] !
I couldn't do that !
我 不能 做 那 !

我做不到！

[pliːz] , [pliːz] [let][ˌem 'iː] [steɪ] [həʊm] .
Please , please let me stay home .
请 , 请 让 我 停留 家 .

求求你们，让我待在家里吧。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [mɪs] !
I am a little boarding - school miss !
我 是 一个 小的 登机 - 学校 错过 !

我是一位寄宿学校的小姑娘！

[waɪ] — [hiːz] [gɒn] !
Why — he's gone !
为什么 — 他是 已消失 !

为什么——他走了！

['mɑːkwɪs] !
Marquis !
侯爵 !

侯爵！

['hevənz] , [wɒt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [driːm] !
Heavens , what an awful dream !
天 , 什么 一个 可怕 梦 !

天哪，真是个可怕的梦！

[[ə'nʌðə(r)] [pɔːz] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['raɪzɪz] .]
[Another pause , then she rises .]
[其他 暂停 , 然后 她 上升 .]

[她停顿了一下，然后站了起来。]

[rəʊ'mæns] ?
Romance ?
浪漫 ?

浪漫?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [rəʊ'mæns] [ðæt] [juː; jʊ] [kreiv] [nɒt] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ?
Was it not romance that you craved not so long ago ?
曾是 它 不是 浪漫 那 你 渴望 不是 所以 长的 前 ?

不久前，你渴望的难道不是浪漫爱情吗?

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'freɪd] ?
It has come , and are you afraid ?
它 有 来 , 和 是 你 害怕的 ?

它来了，你害怕吗?

[lʌv] , [stɑːz] , [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] .
Love , stars , a cottage .
爱 , 明星 , 一个 小屋 .

爱情、星星、小屋。

[jes] , [ai] [dɪd] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [laɪk] ['siːzənɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [stjuː] !
Yes , I did want it — but only a little — like seasoning in a stew !
是的 , 我 做过 想 它 — 但 仅有的 一个 小的 — 喜欢 调料 在 一个 炖 !

是的，我确实想要一点——但只是一点点——就像炖菜里的调味料一样！

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] — [ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
This is too much — I couldn't stand it .
这 是 也 很多 — 我 不能 站立 它 .

这太过分了——我受不了了。

[[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] .
[The sun is setting .
[这 太阳 是 环境 .

太阳正在落山。

[sɪl'vɛt] [teɪks] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [skɑːf] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] ,
SYLVETTE takes up her scarf , which she had left on the bench ,
西尔维特 需要 向上 她 围巾 , 哪个 她 有 左边 在 这 长椅 ,

西尔维特拿起她放在长椅上的围巾。

[ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .]
and puts it over her head .]
和 放置 它 超过 她 头 .]

然后把它套在头上。

[huː] [nəʊz] ['weðə(r)] — ?
Who knows whether — ?
WHO 知道 无论 — ?

谁知道是否——?

[- [ə'pɪəz] .
[PERCINET appears .
[- 出现 .

[PERCINET 出现。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ræɡz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːm][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .
He is in rags , and his arm is in a sling .
他 是 在 破布 , 和 他的 手臂 是 在 一个 吊索 .

他衣衫褴褛，胳膊吊着绷带。

[hiː; hi] [lʊks] [ɪl] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['skeəsli] [wɔːk] .]
He looks ill , and can scarcely walk .]
他 看起来 患病的 , 和 能 几乎 走 .]

他看上去病怏怏的，几乎走不动路了。

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[[nɒt] ['siːɪŋ] [sɪl'vɛt]]
[Not seeing SYLVETTE]
[不是 看到 西尔维特]

[没看到西尔维特]

[ai][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] ['jestədeɪ] — [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [wɔːk] .
I have had nothing to eat since yesterday — I can hardly walk .
我 有 有 没有什么 到 吃 自从 昨天 — 我 能 几乎 走 .

我从昨天到现在都没吃东西——我几乎走不动路了。

[aɪm][nɒt] [praʊd] [naʊ] !
I'm not proud now !
我是 不是 自豪的 现在 !

我现在一点也不觉得骄傲！

[ai] [wɒnt] [nəʊ][mɔː(r)] [əd'ventʃəz] .
I want no more adventures .
我 想 不 更多的 冒险 .

我不想再冒险了。

[[hiː; hi][sɪts] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
[He sits down on the wall .
[他 坐着 向下 在 这 墙 .

他靠墙坐了下来。

[hɪz; ɪz][hæt] [fɔːls] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'viːlz] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .
His hat falls from his eyes , and reveals his identity .
他的 帽子 瀑布 从 他的 眼睛 , 和 揭示 他的 身份 .

他的帽子从眼前滑落，露出了他的身份。

[sɪl'vɛt] [siːz] [hɪm] .]
SYLVETTE sees him .]
西尔维特 看到 他 .]

西尔维特看见他了。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[juː; jʊ] ? !
You ? !
你 ? !

你？！

[[hiː; hi]['raɪzɪz] , [ænd; ənd][stændz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .]
[He rises , and stands looking at her .]
[他 上升 , 和 站立 寻找 在 她 .]

他站起身，凝视着她。

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What has happened to you ?
什么 有 发生 到 你 ?

你怎么了?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — ?
Can it be — ?
能 它 是 — ?

难道是——?

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[['pɪtiəsli]] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] !
[Piteously] It can !
[可怜地] 它 能 !

【可怜兮兮地】可以!

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz]] ['hevənz] !
[Wringing her hands] Heavens !
[拧干 她 双手] 天 !

（她搓着手）天哪!

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[ai][rɪ'zemb(ə)l] ['sʌmwɒt] [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l][sʌn] , [duː; də][ai][nɒt] ?
I resemble somewhat the prodigal son , do I not ?
我 类似 有些 这 浪子 儿子 , 做 我 不是 ?

我有点像浪子，不是吗?

[[hiː; hi] ['tɔtə] .]
[He totters .]
[他 蹒跚学步 .]

他步履蹒跚。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[juː; jʊ][kænt][stænd][ʌp] !
You can't stand up !
你 不能 站立 向上 !

你站不起来!

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd] .
I am so tired .
我 是 所以 疲劳的 .

我好累。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːm] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ]] ['wuːndɪd] !
[Looking at his arm , with a cry] Wounded !
[寻找 在 他的 手臂 , 和 一个 哭] 受伤 !

[看着自己的手臂，喊道]受伤了！

\- .
PERCINET .
\- .

PERCINET。

[kæn; kən][juː; jʊ]['pɪti] [ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] ?
Can you pity the ungrateful ?
能 你 遗憾 这 忘恩负义 ?

你能同情那些忘恩负义的人吗?

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[[sɪ'vɪəli]] ['əʊnli] ['fɑːðəz] [kɪl] ['fætɪd] [kɑːvz] .
[Severely] Only fathers kill fatted calves .
[严重] 仅有的 父亲们 杀 肥胖 小牛 .

【严重】只有父亲才会宰杀肥牛犊。

[stɪl] , [ðæt] ['wuːndɪd] [ɑːm] ?
Still , that wounded arm ?
仍然 , 那 受伤 手臂 ?

不过，那条受伤的手臂呢?

\- .
PERCINET .
\- .

PERCINET。

[əʊ] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ɪts] [nɒt] ['sɪəriəs] .
Oh , I assure you it's not serious .
哦 , 我 保证 你 它是 不是 严肃的 .

哦，我向你保证，这并不严重。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] , [mə'sjɜː] ['vægəbɒnd] , [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ?
But what have you been doing , Monsieur Vagabond , all this while ?
但 什么 有 你 到过 正在做 , 先生 流浪汉 , 全部 这 尽管 ?

那么，流浪先生，这些日子您都在做什么呢?

\- .
PERCINET .
\- .

PERCINET。

['nʌθɪŋ] ['veri] ['kredɪtəbl] , [sɪl'vɛt] .
Nothing very creditable , Sylvette .
没有什么 非常 可信赖的 , 西尔维特 .

没什么值得称道的，西尔维特。

[[hiː; hi] [kɒfs] .]
[He coughs .]
[他 咳嗽 .]

他咳嗽了一声。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kɒfɪŋ] ?
You are coughing ?
你 是 咳嗽 ?

你在咳嗽吗?

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

['wɔːkɪŋ] [ðə; ði][dæmp] [rəʊdz] [æt; ət] [naɪt] .
Walking the damp roads at night .
步行 这 潮湿 道路 在 夜晚 .

夜间走在潮湿的道路上。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[wɒt] [streɪndʒ] [kləʊðz] [juː; jʊ][hæv; həv] !
What strange clothes you have !
什么 奇怪的 衣服 你 有 !

你的衣服真奇怪!

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[maɪn][wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θiːvz] [left] [ˌem 'iː] [ðiːz] .
Mine were stolen , and the thieves left me these .
矿 是 被盗 , 和 这 窃贼 左边 我 这些 .

我的东西被偷了，小偷给我留下了这些。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[[aɪ'rɒnɪkli]] [haʊ] ['meni] ['fɔːtʃənz] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ?
[Ironically] How many fortunes did you find ?
[讽刺的是] 如何 许多 财富 做过 你 寻找 ?

【讽刺的是】你找到了多少份财富?

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[sɪl'vɛt] , [pli:z] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
Sylvette , please say nothing about that .
西尔维特 , 请 说 没有什么 关于 那 .

西尔维特，你千万别把这件事说出去。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [skeɪld] ['meni] [ə; eɪ] ['bælkəni] ?
You must have scaled many a balcony ?
你 必须 有 缩放 许多 一个 阳台 ?

你一定爬过很多阳台吧?

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[[ə'saɪd]] [ai] ['nɪəli] [brəʊk] [maɪ] [nek] [wʌns] !
[Aside] I nearly broke my neck once !
[旁边] 我 几乎 打破 我的 脖子 一次 !

【旁白】我曾经差点摔断脖子!

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[gɪ'tɑ:(r)][ɪn][hænd] !
Guitar in hand !
吉他 在 手 !

吉他在手!

[ænd; ənd] [wɒt] [n'ɒktɜ:nz] [ænd; ənd] [,serə'neid] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [sʌŋ] !
And what nocturnes and serenades you must have sung !
和 什么 夜曲 和 小夜曲 你 必须 有 唱 !

你一定唱过很多夜曲和小夜曲吧!

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[wɪtʃ] [ɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] !
Which earned for me more than one bucket of water !
哪个 获得 为了 我 更多的 比 一 桶 的 水 !

这让我赚到了不止一桶水!

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[bʌt; bət][ai] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['wu:ndɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ri:əl]['dju:əl] ?
But I see you have been wounded in a real duel ?
但 我 看 你 有 到过 受伤 在 一个 真实的 决斗 ?

但我看得出你是在一场真正的决斗中受伤的?

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] ['mɔːt(ə)l] .
It came near being mortal .
它 来了 靠近 存在 凡人 .

它差点就成了凡人。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — ?
And now you return to us — ?
和 现在 你 返回 到 我们 — ?

现在你又回来了——?

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

['θʌrəli] [wɔːn] - [aʊt] .
Thoroughly worn - out .
彻底 磨损 - 出去 .

完全破旧了。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [faʊnd] [rəʊ'mæns][ænd; ənd]['pəʊətri] ?
Yes , but you have at least found romance and poetry ?
是的 , 但 你 有 在 至少 成立 浪漫 和 诗 ?

是的，但你至少找到了浪漫和诗歌?

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[nəʊ] — [ai][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [ə'fɑː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
No — I was seeking afar what was here all the time .
不 — 我 曾是 寻求 远方 什么 曾是 这里 全部 这 时间 .

不——我一直在遥远的地方寻找其实一直就在我们身边的东西。

[dəʊnt] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] : [ai][ə'dɔː(r)][juː; jʊ] !
Don't make fun of me : I adore you !
不 制作 乐趣 的 我 : 我 崇拜 你 !

别取笑我：我爱你!

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [ˌdɪsɪ'luːʒn] ?
Even after our disillusion ?
甚至 后 我们的 幻灭 ?

即使在我们感到失望之后?

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ?
What difference does that make ?
什么 不同之处 做 那 制作 ?

那又有什么区别呢?

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [pleɪd] [æn; ən][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [trɪk] [ɒn][juː 'es] .
But our fathers played an abominable trick on us .
但 我们的 父亲们 玩 一个 可恶 诡计 在 我们 .

但是我们的父亲们对我们开了一个极其可恶的玩笑。

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
What of it ?
什么 的 它 ?

那又怎样?

[wɒt] [ai] [fiːl] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ɪz]['riːəl] .
What I feel in my heart is real .
什么 我 感觉 在 我的 心 是 真实的 .

我内心的感受是真实的。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [heɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They pretended to hate each other .
他们 假装 到 恨 每个 其他 .

他们假装互相憎恨。

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[dɪd][wiː; wi] [prɪ'tend] [ðæt] [wiː; wi] [lʌvd] ?
Did we pretend that we loved ?
做过 我们 假装 那 我们 喜爱 ?

我们是否假装相爱过?

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pʌntʃ] - [ænd; ənd] - ['dʒuːdi] ['θɪətə(r)] — [juː; jʊ] [sed] [səʊ] [jɔː'self] .
The wall was a punch - and - judy theater — you said so yourself .
这 墙 曾是 一个 冲床 - 和 - 朱迪 剧院 — 你 说 所以 你自己 .

你自己也这么说过，那堵墙就像个木偶戏场。

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[aɪ][dɪd] , [sɪl'vɛt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['blæsfəmi] .
I did , Sylvette , but it was blasphemy .
我 做过 , 西尔维特 , 但 它 曾是 亵渎神明 .

我确实这么做了，西尔维特，但这简直是亵渎神明。

[ɑː] , [wɔːl] , [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['setɪŋ] , [wɪð] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [stɑːz] , ['flaʊəz] [ænd; ənd] [vaɪnz] ,
Ah , wall , you gave us a divine setting , with moonlight and stars , flowers and vines ,
啊 , 墙 , 你 给予 我们 一个 神圣的 环境 , 和 月光 和 明星 , 花朵 和 藤蔓 ,

啊，墙壁，你为我们营造了一个神圣的场景，有月光、星光、鲜花和藤蔓。

[ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['prɒmptə(r)] !
the four winds for music , and Shakespeare for prompter !
这 四 风 为了 音乐 , 和 莎士比亚 为了 提词器 !

四风奏乐，莎士比亚提词！

[jes] , ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [meɪd] [ˌjuː 'es][gəʊ] [θruː] [ðə; ði]['məuʃənz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lʌv] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [spiːk] :
Yes , our fathers made us go through the motions , but it was Love that made us speak :
是的 , 我们的 父亲们 制成 我们 去 通过 这 运动 , 但 它 曾是 爱 那 制成 我们 说话 :

是的，我们的父亲让我们按部就班地做事，但正是爱让我们开口说话：

[ˌaɪ 'tiː] ['pʊld] [ðə; ði] [strɪŋz] !
it pulled the strings !
它 拉 这 字符串 !

它幕后操纵一切！

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[['saɪɪŋ]] [ðæts] [truː] , [bʌt; bət][wiː; wi] [lʌvd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪkɪd] !
[Sighing] That's true , but we loved because we believed it was wicked !
[叹息] 那就是 真的 , 但 我们 喜爱 因为 我们 相信 它 曾是 邪恶 !

[叹气] 没错，但我们爱它是因为我们认为它是邪恶的！

\- .
PERCINET .
\- .

PERCINET。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
And it was !
和 它 曾是 !

确实如此！

['əʊnli][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [kaʊnts] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] !
Only the intention counts , and thinking we were guilty , we were !
仅有的 这 意图 计数 , 和 思维 我们 是 有罪的 , 我们 是 !

只有意图才重要，而我们认为自己有罪，我们就真的有罪了！

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

['riːəli] ?
Really ?
真的 ?

真的吗?

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

['riːəli] , [maɪ][dɪə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɪnfəməs] .
Really , my dear , we were infamous .
真的 , 我的 亲爱的 , 我们 是 臭名昭著的 .

真的，亲爱的，我们当时臭名昭著。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʌv] .
It was wrong of us to love .
它 曾是 错误的 的 我们 到 爱 .

我们相爱是错的。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[['siːtɪŋ] [hɜː'self] [bɪ'saɪd] [hɪm]]
[Seating herself beside him]
[座位 她自己 旁 他]

[她在他旁边坐下]

['veri] [rɒŋ] ?
Very wrong ?
非常 错误的 ?

大错特错?

[[ʃiː; ʃi]['tʃeɪndʒɪz][hɜː(r); hə(r)][təʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['raɪzɪz][ænd; ənd][gəʊz] [ə'weɪ] .]
[She changes her tone , as she rises and goes away .]
[她 变化 她 语气 , 作为 她 上升 和 去 离开 .]

她起身离开时，语气也随之改变。

[stɪl] , [ai] [wɪʃ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['riːəl] .
Still , I wish the danger had been a little more real .
仍然 , 我 希望 这 危险 有 到过 一个 小的 更多的 真实的 .

不过，我还是希望危险能更真实一些。

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
It was real , because we believed it so .
它 曾是 真实的 , 因为 我们 相信 它 所以 .

它是真的，因为我们相信它是真的。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[nəʊ] : [maɪ] [æb'dʌkʃən] , [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['djuːəl] , [wɒz; wəz] [fɔːls] .
No : my abduction , like your duel , was false .
不 : 我的 绑架 , 喜欢 你的 决斗 , 曾是 错误的 .

不：我的绑架案，就像你的决斗一样，都是假的。

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][fɪə(r)] [fɔːls] ?
Was your fear false ?
曾是 你的 害怕 错误的 ?

你的恐惧是多余的吗?

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['biːɪŋ] [æb'dʌktɪd] .
If you were afraid then , it was as if you were really being abducted .
如果 你 是 害怕的 然后 , 它 曾是 作为 如果 你 是 真的 存在 被绑架 .

如果你当时感到害怕，就好像你真的被绑架了一样。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[nəʊ] , [ðə; ði][dɪə(r)] [rɪ'membrəns] [ɪz] [gɒn] .
No , the dear remembrance is gone .
不 , 这 亲爱的 纪念 是 已消失 .

不，那份美好的回忆已经消失了。

[ɔːl] [ðəʊz] [mɑːsks][ænd; ənd] ['tɔːrtʃɪz] , [ðə; ði] [sɒft] ['mjuːzɪk] , [ðə; ði]['djuːəl] ;
All those masks and torches , the soft music , the duel ;
全部 那些 面具 和 火炬 , 这 柔软的 音乐 , 这 决斗 ;

那些面具和火炬，柔和的音乐，决斗；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['kruːəl][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] - [prɪ'peəd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
it is too cruel to think that Straforel prepared it all .
它 是 也 残忍的 到 思考 那 - 准备 它 全部 .

认为这一切都是斯特拉福雷尔策划的，这太残忍了。

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[bʌt; bət] [huː] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [naɪt] ?
But who prepared the spring night ?
但 WHO 准备 这 春天 夜晚 ?

但是谁创造了这春夜?

[wɒz; wəz] [ðæt] - ?
Was that Straforel ?
曾是 那 - ?

那是斯特拉福雷尔吗?

[dɪd] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ]['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði][skaɪ] [wɪð] [stɑːz] ?
Did he also sprinkle the sky with stars ?
做过 他 还 撒 这 天空 和 明星 ?

他是否也曾将繁星洒向天空?

[dɪd] [hiː; hi] [plɑːnt] ['rəʊzɪz] , [dɪd] [hiː; hi] [kri'eɪt] [ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [mɪsts] [ɒv; əv] [naɪt] ?
Did he plant roses , did he create the gray of evening and the blue mists of night ?
做过 他 植物 玫瑰 ，做过 他 创造 这 灰色的 的 晚上 和 这 蓝色的 薄雾 的 夜晚 ？

是他种下了玫瑰，是他创造了傍晚的灰色和夜晚的蓝色薄雾吗?

[dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [hjuːdʒ] [pɪŋk] [stɑː(r)] ?
Did he have anything to do with the rising of that huge pink star ?
做过 他 有 任何事物 到 做 和 这 上升 的 那 巨大的 粉色的 星星 ？

那颗巨大的粉红色恒星的升起与他有关吗?

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] —
No , of course —
不 ，的 课程 —

不，当然——

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['twenti] , [ɒn] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [naɪt] ,
Was it his doing that we were two children of twenty , on a spring night ,
曾是 它 他的 正在做 那 我们 是 二 孩子们 的 二十 ，在 一个 春天 夜晚 ，

难道是他安排的，让我们两个二十岁的孩子，在一个春夜里?

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?
and that we loved each other ?
和 那 我们 喜爱 每个 其他 ？

我们彼此相爱?

[wiː; wi] [lʌvd] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃɑːm] — [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɑːm] !
We loved , that was the charm — all the charm !
我们 喜爱 ，那 曾是 这 魅力 — 全部 这 魅力 ！

我们相爱了，这就是它的魅力所在——所有的魅力!

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[ɔːl] [ðə; ði] — ?
All the — ?
全部 这 — ？

所有的——?

[ðæts] [truː] , [jet] —
That's true , yet —
那就是 真的 ，然而 —

没错，但是——

\- .
PERCINET .
\- .

PERCINET。

[ə; eɪ][teə(r); tɪə] ?
A tear ?
一个 撕 ?

眼泪?

[ˌeɪ 'em][ai] [ðen] — [fə'givn] ?
Am I then — forgiven ?
是 我 然后 — 已原谅 ?

那么，我是否就被原谅了?

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[ai][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [ju:; jʊ] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)] .
I have always loved you , my poor dear .
我 有 总是 喜爱 你 , 我的 贫穷的 亲爱的 .

我一直都爱你，我可怜的宝贝。

\- .
PERCINET .
\- .

PERCINET。

[æt; ət][lɑ:st][ai][hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'gen] !
At last I have you again !
在 最后的 我 有 你 再次 !

我终于又拥有你了!

[[hi:; hi] [teɪks] - [skɑ:f] [ænd; ənd] [pleɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .]
[He takes SYLVETTE's scarf and plays with it .]
[他 需要 - 围巾 和 演出 和 它 .]

他拿起西尔维特的围巾玩了起来。

[wɒt] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [laɪts] [ɪn] [ðɪs] ['gɔ:dʒəs] ['sætɪn] .
What beautiful shades and lights in this gorgeous satin .
什么 美丽的 色调 和 灯 在 这 华丽的 缎 .

这块华丽的缎子呈现出多么美丽的光影效果啊!

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[wɒt] ['sætɪn] ?
What satin ?
什么 缎 ?

什么缎子?

\- .
PERCINET .
\- .

PERCINET。

[əʊ] , ['nʌθɪŋ] !
Oh , nothing !
哦 , 没有什么 !

哦，没什么!

['nʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么！

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli] ['mʌzlɪn] !
But it's only muslin !
但 它是 仅有的 细棉布 !

但那只是棉布而已！

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[['niːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]]
[Kneeling and kissing her hand]
[跪着 和 接吻 她 手]

[跪下亲吻她的手]

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evriθɪŋ] !
No , it is everything !
不 , 它 是 一切 !

不，它就是一切！

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz]] [siː] ?
[Falling into his arms] See ?
[坠落 进入 他的 武器] 看 ?

[扑进他怀里] 看到了吗？

[ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] ['pəʊətri][ænd; ənd][rəʊ'mæns][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['lʌvəz] ;
I know now that poetry and romance are in the hearts of lovers ;
我 知道 现在 那 诗 和 浪漫 是 在 这 心 的 恋人 ;

我现在明白，诗歌和浪漫存在于恋人的心中；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
they have nothing to do with other things .
他们 有 没有什么 到 做 和 其他 事物 .

它们与其他事情无关。

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[ðæt] [ɪz] [truː] , [sɪl'vɛt] .
That is true , Sylvette .
那 是 真的 , 西尔维特 .

没错，西尔维特。

[ai][hæv; həv] [siːn] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['pəʊətri][ænd; ənd][rəʊ'mæns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] —
I have seen what ought to be poetry and romance , but it wasn't —
我 有 已见 什么 应该 到 是 诗 和 浪漫 , 但 它 不是 —
[tuː; tə][ˌem 'iː] !
to me !
到 我 !

我看到了本应是诗意和浪漫的东西，但对我来说，它却不是！

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔːhænd] [wɒz; wəz]['riːəl] ,
And what was prepared for and arranged beforehand was real ,
和 什么 曾是 准备 为了 和 安排 预先 曾是 真实的 ,

事先准备和安排的事情都是真实的。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'traɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][baɪ]['ʌðə(r)z] .
though it was contrived for us by others .
尽管 它 曾是 人为的 为了 我们 经过 其他的 .

虽然这是别人为我们安排的。

\- .
PERCINET .
\- .

PERCINET。

[wiː; wi][kæn; kən] [wiːv] [ri'ælitiz] [ɒn][ə; eɪ] [fɔːls] [freɪm] .
We can weave realities on a false frame .
我们 能 编织 现实 在 一个 错误的 框架 .

我们可以在虚假的框架上编织现实。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siːk] [ˌels'weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][rəʊ'mæns] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
How foolish we were to seek elsewhere for romance , when it was
如何 愚蠢 我们 是 到 寻找 别处 为了 浪漫 , 什么时候 它 曾是
['aʊə(r)] [əʊn] [hɑːts] !
our own hearts !
我们的 自己的 心 !

我们真是太傻了，竟然去别处寻找浪漫，而其实浪漫就在我们自己的心里！

[- [ə'pɪəz] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðem; ðəm]
[STRAFOREL appears , followed by the two fathers , and shows them
[- 出现 , 随后 经过 这 二 父亲们 , 和 演出 他们

斯特拉福雷尔出现，随后是两位父亲，并向他们展示了他们。

[sɪl'vɛt] [ænd; ənd] - [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] .]
SYLVETTE and PERCINET in each other's arms .]
西尔维特 和 - 在 每个 其他的 武器 .]

西尔维特和珀西内特拥抱在一起。

\- .
STRAFOREL .
\- .

STRAFOREL。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bɜːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[maɪ] [sʌn] !
My son !
我的 儿子 !

我的儿子!

[[hiː; hi] [im'breis] - .]
[He embraces PERCINET .]
[他 拥抱 - .]

[他拥抱了珀西内特。]

- .
STRAFOREL .
- .

STRAFOREL。

[naʊ] [duː; də] [ai] [get] [maɪ] ['mʌni] ?
Now do I get my money ?
现在 做 我 得到 我的 钱 ?

现在我能拿到钱了吗?

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]] [duː; də] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] ?
[To his daughter] Do you love him ?
[到 他的 女儿] 做 你 爱 他 ?

(对女儿说)你爱他吗?

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

- .
STRAFOREL .
- .

STRAFOREL。

[[tuː; tə] [bɜːgəmɪn]] [ʃæl; ʃəl] [ai] [hæv; həv] [maɪ] ['mʌni] ?
[To BERGAMIN] Shall I have my money ?
[到 贝加明] 将 我 有 我的 钱 ?

[对贝加明说] 我可以拿到我的钱吗?

[bɜːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .
You shall .
你 将 .

你必须这样做。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[[tremblɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [h'iəz] - [vɔɪs] [ænd; ənd]['rekəgnaɪzɪz][ˌaɪ 'tiː]]
[Trembling as she hears STRAFOREL's voice and recognizes it]
[发抖 作为 她 听到 - 嗓音 和 认可 它]

[听到斯特拉福雷尔的声音并认出他时，她浑身颤抖]

[bʌt; bət] — [ðæt] — [vɔɪs] — [ðə; ði]['mɑːkwɪs] - — ['fiːɔːr] —
But — that — voice — the Marquis D'Asta — fior —
但 — 那 — 嗓音 — 这 侯爵 - — 菲奥 —

但是——那——声音——达斯塔侯爵——fior——

- .
STRAFOREL .
- .

STRAFOREL。

[['bəʊɪŋ]] — - .
[Bowing] — quercita .
[鞠躬] — - .

[鞠躬] —quercita。

[jes] , [maɪ][dɪə(r)] [ˌmædəmwə'zel] . - [tɪz] - .
Yes , my dear Mademoiselle . ' Tis Straforel .
是的 , 我的 亲爱的 小姐 . - 的 - .

是的，我亲爱的小姐。是斯特拉福雷尔。

['pɑːd(ə)n][maɪ] [ɪk'sesɪv] [ziːl] .
Pardon my excessive zeal .
赦免 我的 过多的 热情 .

请原谅我的过激热情。

[ai][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [tɔːt] [juː; jʊ] [haʊ] ['taɪəsəm] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] ['juːsləs] ['riːəl]
I have at least taught you how tiresome and hollow and useless real
我 有 在 至少 教授 你 如何 令人厌烦 和 空洞的 和 无用 真实的
[əd'ventʃəz] [ɑː(r); ə(r)] .
adventures are .
冒险 是 .

我至少已经让你明白，真正的冒险是多么令人厌倦、空虚和无用。

[juː; jʊ] [mait] , [laɪk] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] ,
You might , like this young man , have had your share ,
你 可能 , 喜欢 这 年轻的 男人 , 有 有 你的 分享 ,

你可能也像这位年轻人一样，有过类似的经历。

[bʌt; bət][ai] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn] ['prɒspekt] [θruː] [ðə; ði]['mædʒɪk] - ['læntən] [ɒv; əv]
but I allowed you to see them in prospect through the magic - lantern of
但 我 允许 你 到 看 他们 在 前景 通过 这 魔法 - 灯笼 的
[maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
my imagination .
我的 想像力 .

但我让你透过我想象力的魔灯看到了它们。

- .
PERCINET .
- .

PERCINET。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[['kwɪkli]] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] .
[Quickly] Nothing , nothing .
[迅速地] 没有什么 , 没有什么 .

【迅速】什么也没有，什么也没有。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 !

我爱你!

[bɝːgəmɪn] .
BERGAMIN .
贝加明 .

佛手柑。

[['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl]]
[Pointing to the wall]
[指向 到 这 墙]

(指着墙)

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒk] [daʊn] [ðiːz] [fjuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [brɪks] !
And to - morrow we shall knock down these few rows of bricks !
和 到 - 明天 我们 将 敲 向下 这些 很少 行 的 砖块 !

明天我们就把这几排砖拆掉!

- .
PASQUINOT .
- .

帕斯奎诺特。

[jes] , [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
Yes , away with it !
是的 , 离开 和 它 !

对，就这么办!

- .
STRAFOREL .
- .

STRAFOREL。

[nəʊ] , [let][ˌjuː 'es] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
No , let us finish it ; it is indispensable .
不 , 让 我们 结束 它 ; 它 是 必不可少 .

不，我们一定要完成它；这至关重要。

[sɪl'vɛt] .
SYLVETTE .
西尔维特 .

西尔维特。

[['ɡæðərɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]] [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
[Gathering them all about her] Let us say no more about it !
[采集 他们 全部 关于 她] 让 我们 说 不 更多的 关于 它 !

【把他们都聚集到她身边】我们不要再说这件事了!

['kɜːt(ə)n]
Curtain
窗帘

窗帘

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神